

辽宁省 2025 年全国导游资格考试

现场考试必读
(外语)

2025 年 8 月

现场考试机考流程及相关说明

一、考试时间

考试时间：11 月 22 日。

“外语类”每场考试总用时 45 分钟，包含 5 分钟准备时间、20 分钟答题时间、20 分钟系统回放检查。

二、试题说明

“外语类”考生考试试题包括“景点讲解”、“知识问答”和“口译”三部分，共 6 道题。

第一部分为“景点讲解”，共 1 题，**总分值 30 分**。“景点讲解”部分总用时 13 分钟，其中：系统自动抽取景点，考生讲解准备时间为 3 分钟。讲解时间为 5 分钟，讲解结束后，系统自动回放检查 5 分钟。

第二部分为“知识问答”，共 3 题。其中导游规范 10 分，应变能力及综合知识分值分别为 5 分，**总分值 20 分**。“问答题”总用时 18 分钟，每道题考生答题时间为 3 分钟，答题结束后，系统自动回放检查 3 分钟。

第三部分：“口译”，共 2 题（中译外和外译中各 1 题），每题 10 分，**总分值 20 分**。“口译”部分总用时 14 分钟，其中：每道题考生准备时间为 1 分钟，答题时间为 3 分钟，答题结束后，系统自动回放检查 3 分钟。

答题过程中礼貌礼仪 5 分，语言表达（语音语调、表达能力）25 分。

三、答题方式

闭卷，所有试题通过计算机完成答题，考生在计算机上录制视频作答。

四、答题注意事项

1、设备调试

考试开始前，考生输入准考证号登录考试系统，进入设备调试界面。请考生在“听音测试”界面点击“开始试音”按钮检查耳麦听音是否正常；在完成试音后，点击“下一步”进入“录制测试”界面，点击“开始录制”、“结束录制”、“回放视频”按钮调试摄像头位置和检查耳麦听录是否正常，如不能正常使用，可举手示意。调试结束后，请考生点击“下一步”进入等待考试开始界面。

考试过程中如有设备问题，请考生及时举手示意，如未向监考老师说明设备存在问题，则考试结束后，视为考试设备正常，考生不得再以考试设备有问题为由提出异议。

2、答题

考生答题无需进行其他操作，均由系统自动切换。

注意：考生只能按试题顺序进行答题，不可选题，离开当前试题后将无法返回作答。

考生答题时，需保证整个考试录像过程中，头部位于视频窗口正中央，不得将头部置于视频窗口侧面或角落。

五、知识问答

英语

(一) 导游规范部分

Subject 5: Tour Guide Service Competency (On-site Examination)

Test Questions

Tour Guide Standards Section

1. 导游的思想素质要求是什么？

- (1) 热爱祖国，践行社会主义核心价值观；
- (2) 践行旅游行业价值观；
- (3) 自觉地遵纪守法。

1. What are the ideological quality requirements for tour guides?

- (1) Love of country and practice of socialist core values;
- (2) Adherence to tourism industry values;
- (3) Conscious compliance with laws and regulations.

2. 导游的技术技能要求是什么？

- (1) 语言能力；
- (2) 接待操作能力；
- (3) 信息技术应用能力。

2. What are the technical skill requirements for tour guides?

- (1) Language proficiency;
- (2) Reception and operational skills;
- (3) Information technology application skills.

3. 导游职业形象的要求是什么？

仪表端庄，着装整洁、大方、得体，表情稳重自然，态度和蔼诚恳，富有亲和力，言行有度，举止符合礼仪规范。

3. What are the requirements for a tour guide's professional image?

Ensure a presentable appearance by dressing neatly, appropriately, and stylishly. Maintain a composed and natural facial expression. Be friendly and sincere, speak and act politely, and adhere to proper etiquette.

4.导游领队引导文明旅游规范的主要内容是什么？

- (1) 法律法规；
- (2) 风俗禁忌；
- (3) 绿色环保；
- (4) 礼仪规范；
- (5) 诚信善意。

4. What are the main contents of the guidelines for tour leaders to promote civilized tourism?

- (1) Laws and regulations;
- (2) Customs and taboos;
- (3) Environmental protection;
- (4) Etiquette standards;
- (5) Integrity and goodwill.

5.地陪导游服务程序有哪些？

- (1) 准备工作；
- (2) 接站服务；
- (3) 入住饭店服务；
- (4) 核对商定日程；
- (5) 参观游览服务；
- (6) 食、购、娱服务；
- (7) 送站服务；
- (8) 后续工作。

5. What are the procedures for local guide services?

- (1) Preparation work;
- (2) Arrival reception service;
- (3) Hotel check-in service;
- (4) Verifying and confirming the itinerary;
- (5) Sightseeing service;
- (6) Dining, shopping, and entertainment services;
- (7) Departure service;
- (8) Follow-up work.

6. 地陪导游在接到旅游团接待计划后，应熟知的内容有哪些？

- (1) 旅游团基本信息;
- (2) 旅游团成员情况;
- (3) 旅游团抵离本地情况;
- (4) 旅游团交通票据情况;
- (5) 特殊要求和注意事项。

6. What information should local guides be familiar with after receiving the tour group reception plan?

- (1) Basic information about the tour group;
- (2) Tour group member details;
- (3) Arrival and departure information for the local area;
- (4) Transportation ticket information;
- (5) Special requirements and precautions.

7. 在接团前，地陪导游应根据所接旅游团的特点做好哪些有关的专业知识准备？

- (1) 根据旅游行程安排及旅游者的基本情况，对旅游目的地相关旅游吸引物、风土人情、法律法规等知识进行准备；
- (2) 接待有专业要求的团队，要做好相关专业知识和专有名词术语、词汇的准备；
- (3) 做好当前热门话题、国内外重大新闻以及旅游者可能感兴趣的话题的准备；
- (4) 客源国家（地区）有关知识的准备。

7. Before receiving a tour group, what professional knowledge should a local guide prepare based on the characteristics of the incoming tour group?

- (1) Prepare knowledge about tourist attractions, local customs, and relevant laws and regulations based on the itinerary and the backgrounds of the tourists;
- (2) For groups with specific professional requirements, prepare relevant professional knowledge, terminology, and vocabulary;
- (3) Prepare for current hot topics, major domestic and international news, and topics that may interest tourists;
- (4) Prepare knowledge related to the tourists' country (region) of origin.

8. 地陪导游的准备工作应包括哪些内容？

- (1) 熟悉接待计划;
- (2) 落实接待事宜;
- (3) 知识准备;
- (4) 物质准备;
- (5) 形象准备;

(6) 心理准备。

8. What should be included in a local guide's preparation work?

- (1) Familiarize with the reception plan;
- (2) Confirm reception arrangements;
- (3) Knowledge preparation;
- (4) Material preparation;
- (5) Image preparation;
- (6) Psychological preparation.

9. 旅游团抵达饭店后，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 协助办理入住手续；
- (2) 介绍饭店设施；
- (3) 带领旅游者用好第一餐；
- (4) 处理旅游者入住后的有关问题；
- (5) 照顾行李进房；
- (6) 确定叫早时间。

9. What are the local guide's service tasks after the tour group arrives at the hotel?

- (1) Assist with check-in procedures;
- (2) Introduce hotel facilities;
- (3) Guide tourists for their first meal;
- (4) Handle relevant issues after check-in;
- (5) Ensure luggage is delivered to rooms;
- (6) Confirm wake-up call times.

10. 旅游团在赴景点途中，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 重申当日活动安排；
- (2) 沿途风光导游；
- (3) 介绍旅游景点；
- (4) 活跃气氛。

10. What are the service tasks of a local guide while en route to scenic spots?

- (1) Restate the day's activity schedule;
- (2) Provide commentary on passing scenery;
- (3) Introduce tourist attractions;
- (4) Create a lively atmosphere.

11. 旅游团抵达机场后地陪应做好哪些服务工作？

- (1) 认找旅游团；
- (2) 认真核实人数；
- (3) 集中检查行李；
- (4) 集合登车。

11. What service tasks should local guides perform after the tour group arrives at the airport?

- (1) Locate the tour group;
- (2) Carefully verify the headcount;
- (3) Check the luggage together;
- (4) Gather and board the vehicle.

12. 地陪首次沿途导游的主要内容有哪些？

- (1) 本地概况介绍；
- (2) 风光风情导游；
- (3) 介绍下榻的饭店。

12. What are the main contents of a local guide's first en-route commentary?

- (1) Provide an introduction to the local area;
- (2) Offer commentary on the scenery and local customs;
- (3) Introduce the hotel where the group will stay.

13. 旅游团抵达景点后地陪的导游服务工作有哪些？

- (1) 交待游览中的注意事项；
- (2) 游览中的导游讲解；
- (3) 注意旅游者动向。

13. What are the local guide's service tasks after the tour group arrives at a scenic spot?

- (1) Explain precautions for the visit;
- (2) Provide guided commentary during the tour;
- (3) Monitor the movements of tourists.

14. 常用的导游讲解方法有哪些？

- (1) 概述法；
- (2) 分段讲解法；
- (3) 突出重点法；
- (4) 问答法；

- (5) 虚实结合法;
- (6) 触景生情法;
- (7) 制造悬念法;
- (8) 类比法;
- (9) 妙用数字法;
- (10) 画龙点睛法。

14. What are the commonly used tour guide commentary methods?

- (1) Provide an overview;
- (2) Give segmented explanations;
- (3) Highlight key points;
- (4) Use questions and answers;
- (5) Combine reality with imagination;
- (6) Evoke emotions;
- (7) Create suspense;
- (8) Use analogies;
- (9) Use numbers cleverly;
- (10) Add the finishing touch.

15. 导游讲解过程中，如何突出重点？

- (1) 突出景点的独特之处;
- (2) 突出具有代表性的景观;
- (3) 突出旅游者感兴趣的内容;
- (4) 突出“.....之最”。

15. How to highlight key points during tour guide commentary?

- (1) Emphasize the uniqueness of scenic spots;
- (2) Highlight representative landscapes;
- (3) Focus on content that interests tourists;
- (4) Emphasize aspects that are “the most...”.

16. 全陪导游带团前的准备工作有哪些？

- (1) 熟悉接待计划;
- (2) 知识准备;
- (3) 物质准备;
- (4) 联络沟通。

16. What are the preparation tasks for an escort guide before leading a tour?

- (1) Familiarize yourself with the reception plan;
- (2) Prepare your knowledge;
- (3) Prepare necessary materials;
- (4) Communicate and liaise with relevant parties.

17. 全陪导游首站讲解主要内容有哪些？

- (1) 致欢迎词；
- (2) 全程安排概述；
- (3) 向旅游者说明行程中的注意事项和一些具体的要求，并发放本次旅游行程的相关资料和物资等。

17. What are the main contents of an escort guide's first-stop commentary?

- (1) Deliver a welcome speech;
- (2) Provide an overview of the entire trip;
- (3) Explain precautions and specific requirements for the journey, and distribute relevant materials and supplies for the tour.

18. 全陪导游沿途各站的服务工作有哪些？

- (1) 联络工作；
- (2) 协助地陪导游工作；
- (3) 检查督促各站服务质量；
- (4) 维护和保障旅游者安全；
- (5) 提供旅行过程中的服务。

18. What are the service tasks of a tour escort at various stops along the journey?

- (1) Perform liaison work;
- (2) Assist local guides;
- (3) Check and supervise the service quality at each stop;
- (4) Maintain and ensure the safety of tourists;
- (5) Provide services throughout the travel.

19. 全陪导游带领旅游团从上一站抵达下一站时所提供的服务主要有哪些？

- (1) 通报旅游团信息；
- (2) 带领旅游团出站；
- (3) 做好与地陪导游的接头工作；
- (4) 转告旅游者有关情况。

19. What are the main services provided by a tour escort when leading a tour group from

one stop to the next?

- (1) Report tour group information;
- (2) Lead the tour group out of the station/site;
- (3) Coordinate with local guides;
- (4) Inform tourists about relevant situations.

20. 全陪导游的末站服务工作有哪些？

- (1) 协助落实工作；
- (2) 致欢送词；
- (3) 做好回头客的营销工作；
- (4) 送别旅游团；
- (5) 结清旅游团账目。

20. What are the service tasks of a tour escort at the final stop?

- (1) Assist in finalizing arrangements;
- (2) Deliver a farewell speech;
- (3) Conduct marketing to encourage return customers;
- (4) See off the tour group;
- (5) Settle the tour group's accounts.

21. 全陪导游日志的内容有哪些？

旅游团的基本情况，旅游日程安排及旅程中的交通运输情况，各地接待质量（包括旅游者对行、游、住、食、购、娱等方面的满意程度），发生的问题及事故的处理经过，旅游者的反映及改进意见等。

21.What are the contents of a tour escort's log?

The basic information of the tour group, the itinerary and transportation details during the journey, the quality of reception at each location, including tourists' satisfaction with transportation, sightseeing, accommodation, meals, shopping, entertainment, etc., the handling of any problems and incidents that occurred, tourists' feedback and suggestions for improvement.

22. 出境游领队的服务程序是什么？

- (1) 准备工作；
- (2) 召开行前说明会；
- (3) 办理中国出境手续；
- (4) 办理国外入境手续；
- (5) 落实境外旅游接待服务；

- (6) 办理国外离境手续;
- (7) 办理回国手续;
- (8) 散团及善后工作。

22. What is the service procedure for an outbound tour leader?

- (1) Conduct preparation work;
- (2) Conduct a pre-departure briefing;
- (3) Handle exit procedures in China;
- (4) Handle entry procedures in the foreign country;
- (5) Implement overseas tourism reception services;
- (6) Handle departure procedures in the foreign country;
- (7) Handle return procedures for entering China;
- (8) Oversee group dismissal and conduct follow-up work.

23. 出境旅游领队在行前需要落实的有关事项有哪些?

- (1) 分房;
- (2) 国内段返程机票的确认;
- (3) 确认有无提前出发在出境口岸等候的游客;
- (4) 确认是否有单项服务等特殊要求;
- (5) 确认是否有饮食方面的特殊要求。

23. What matters should an outbound tour leader confirm before departure?

- (1) Room assignments;
- (2) Confirmation of return flight tickets for the domestic segment;
- (3) Confirm if there are any tourists waiting at the border exit point who are departing early;
- (4) Confirm if there are any special requirements such as single service;
- (5) Confirm if there are any special dietary requirements.

24. “领队日志”的主要内容有哪些?

- (1) 旅游过程概况;
- (2) 旅游者概况;
- (3) 接待方情况;
- (4) 我方与接待方的合作情况;
- (5) 旅游过程中发生的主要事故与问题;
- (6) 总结与建议。

24. What are the main contents of the “Tour Leader’s Daily Log”?

- (1) An overview of the tour process;

- (2) An overview of the tourists;
- (3) Information about the receiving party;
- (4) Cooperation between our party and the receiving party;
- (5) Major incidents and issues that occurred during the tour;
- (6) Summary and suggestions.

25. 散客旅游的特点有哪些？

- (1) 规模小；
- (2) 批次多；
- (3) 要求多；
- (4) 变化大；
- (5) 自由度大；
- (6) 预订期短。

25. What are the characteristics of individual tourism?

- (1) Small scale;
- (2) Multiple batches;
- (3) Numerous demands;
- (4) High variability;
- (5) High degree of freedom;
- (6) Short booking periods.

26. 散客的导游服务程序有哪些？

- (1) 接站服务；
- (2) 导游服务；
- (3) 送站服务。

26. What are the procedures for guiding individual tourists?

- (1) Arrival transfer service;
- (2) Guiding service;
- (3) Departure transfer service.

27. 导游接受旅行社派发的迎接散客任务后，应做好的服务准备工作有哪些？

- (1) 认真阅读接待计划；
- (2) 做好出发前的准备；
- (3) 联系交通工具；
- (4) 与旅游者联系。

27. What preparatory work should a tour guide do after receiving an assignment from the travel agency to meet individual tourists?

- (1) Carefully read the reception plan;
- (2) Make preparations before departure;
- (3) Arrange transportation;
- (4) Contact the tourists.

28. 散客导游服务中，入住饭店的服务工作有哪些？

- (1) 帮助办理住店手续；
- (2) 确认日程安排；
- (3) 提前订购机票；
- (4) 推销旅游服务项目。

28. What are the service tasks for hotel check-in during individual tourist guiding?

- (1) Assist with hotel check-in procedures;
- (2) Confirm the itinerary;
- (3) Book flight tickets in advance;
- (4) Promote optional tour services.

29. 散客导游服务中，送站服务的程序有哪些？

- (1) 服务准备；
- (2) 到饭店接运旅游者；
- (3) 到站送客。

29. What are the procedures for departure transfer service in individual tourist guiding?

- (1) Service preparation;
- (2) Picking up tourists from the hotel;
- (3) Seeing off tourists at the station/airport.

30. 高龄旅游者的接待技巧有哪些？

- (1) 妥善安排日程；
- (2) 做好提醒工作；
- (3) 注意放慢速度；
- (4) 耐心解答问题；
- (5) 预防旅游者走失；
- (6) 尊重西方传统。

30. What are the reception techniques for elderly tourists?

- (1) Arrange the itinerary appropriately;
- (2) Provide timely reminders;
- (3) Be mindful to slow down the pace;
- (4) Answer questions patiently;
- (5) Prevent tourists from getting lost;
- (6) Respect cultural traditions.

(二) 应变能力

Tour Guide Emergency Response Skills

1. 导游在处理旅游者的个别要求时，一般应遵循哪些基本原则？

- (1) 符合法律法规的原则；
- (2) “合理而可能”的原则；
- (3) 尊重旅游者的原则；
- (4) 维护尊严原则。

1. When handling individual requests from tourists, what basic principles should a tour guide generally follow?

- (1) Principle of compliance with laws and regulations;
- (2) Principle of handling reasonable requests within the capacity tour guides;
- (3) Principle of respect for tourists;
- (4) Principle of dignity .

2. 旅游者要求单独用餐，导游如何处理？

由于旅游团的内部矛盾或其他原因，个别旅游者要求单独用餐。此时，导游要耐心解释，并告诉领队请其调解；如旅游者坚持，导游可协助与餐厅联系，但餐费自理，并告知原定餐费不退。

由于旅游者外出自由活动、访友、疲劳等原因不随团用餐，导游应同意其要求，但要说明餐费不退。

2. How should a tour guide handle a request from a tourist to dine alone?

Due to conflicts or other reasons, tourists may request to dine alone. The tour guide should patiently explain the situation and ask the team leader to mediate; if the tourist insists, the guide can help contact the restaurant, but the cost is borne by the tourist, and the meal fee already paid is non-refundable.

In addition, if tourists choose not to dine with the group, due to reasons such as exploring alone, visiting friends, or fatigue, the tour guide should agree to their request but must explain that the meal fee will not be refunded.

3. 旅游者要求在客房内用餐，导游如何处理？

若旅游者生病，导游可请饭店将饭菜送进房间以示关怀。若是健康的旅游者希望在客房用餐，应视情况办理；如果餐厅能提供此项服务，可满足旅游者的要求，但必须告知服务费标准。

3. How should a tour guide handle a request from a tourist to dine in their room?

If a tourist is ill, the guide can ask the hotel to deliver food to the room as a sign of care. If a healthy tourist wishes to dine in his or her room, it should be handled case-by-case; if the restaurant can provide this service, the request can be fulfilled, but the service fee must be informed to tourists.

4. 旅游者要求更换或取消游览项目，导游如何处理？

凡是计划内的游览项目，导游一般应该不折不扣地按计划进行。若是全团统一提出更换游览项目，则需请示地接社计调部门，请其与组团社联系，同意后方可更换；若是个别旅游者提出更换游览项目，地陪导游应向旅游者耐心解释，不能随意更换。

4. How should a tour guide handle a request to change or cancel a tour activity?

For scheduled tour activities, the tour guide should generally adhere to the planned itinerary. If the entire group requests a change, the guide should consult with the local reception agencies, which will then contact the travel agency for approval before making any changes. If an individual traveler requests a change, the guide should patiently explain that changes cannot be made arbitrarily.

5. 旅游者要求增加游览项目，导游如何处理？

在时间允许的情况下，导游应请示地接社并积极协助。与地接社有关部门联系，请其报价，将地接社的对外报价报给旅游者，若旅游者认可，地陪导游则陪同前往，并将旅游者交付的费用上交地接社，将发票交给旅游者。

5. How should a tour guide handle a request to add extra tour activities?

If time allows, the tour guide should consult with local reception agencies and ask the price, which should be provided to the traveler. If they agree, the guide will accompany them, submit the payment to local reception agencies, and give the receipt to the traveler.

6. 旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游如何处理？

旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游要给予力所能及的帮助当好购物参谋。

如建议去哪家商场、联系出租车、写中文便条等。但是，在离开本地当天要劝阻，以防误机（车、船）。

6. How should a tour guide handle a request for shopping during free time?

If a traveler wants to go shopping during free time, the tour guide should offer reasonable assistance as a shopping advisor, such as suggesting which malls to visit, arranging for a taxi, or writing a note in Chinese. However, on the day of departure, the guide should discourage such activities to prevent missing their flight, bus, or boat.

7. 旅游者丢失中华人民共和国居民身份证，导游如何处理？

由地接社核实后开具证明，失主持证明到公安局报失，经核实后再开具身份证明，并按照交通管理部门的规定办理乘坐交通工具的临时证明。回到居住所在地后，凭公安局报失证明和有关材料到当地派出所办理新身份证。

7. What steps should a tour guide take if a tourist loses their Resident Identity Card of the People's Republic of China?

After verification, the local travel agency should issue a certificate of loss. The tourist who lost their ID card must then present this certificate to the local police station to file a loss report. Upon verification, the police will issue a temporary proof of identity. With this proof, the tourist can obtain temporary travel documentation from the relevant transportation authorities, allowing them to use public transportation. Upon returning to their place of permanent residence, the individual should present the police loss report and any other required documents to their local police station to apply for a new identity card.

8. 导游对旅游者意见和建议的处理应该注意哪些要点？

- (1) 耐心倾听，认真记录；
- (2) 表示同情和理解，不盲目做出承诺；
- (3) 调查了解，迅速答复。

8. What key points should a tour guide consider when handling tourists' opinions and suggestions?

- (1) Listen patiently and take notes;
- (2) Express sympathy and understanding without making blind promises;
- (3) Investigate and respond promptly.

9. 导游在处理常见问题和突发事件时应遵循哪些原则？

- (1) 以人为本，救援第一；
- (2) 及时报告，加强沟通；
- (3) 依法依约，合理可能。

9. What principles should a tour guide follow when handling common problems and emergencies?

- (1) People and rescue first;

- (2) Report timely and enhance communication;
- (3) Act according to laws and agreements, reasonably and within capacity.

10. 旅游者由于某种原因中途退团，但本人继续在当地逗留需延长旅游期限，导游如何处理？

对无论何种原因中途退团并要求延长在当地旅游期限的旅游者，导游应帮其办理一切相关手续。对那些因伤病住院，不得不退团并需延长在当地居留时间者，除了办理相关手续外，还应前往医院探视，并协助解决患者或其陪伴家属在生活上的困难。

10. How should a tour guide handle tourists who wish to stay longer at the destination after leaving the group for some reason?

For tourists leaving the group for any reason and requesting to extend their stay, the tour guide should assist with all necessary procedures. If tourists are hospitalized and need to extend their stay, the guide should visit the hospital and help solve any living difficulties for the patient or accompanying family members.

11. 旅游者要求变更计划日程，导游如何处理？

在旅游过程中，由于种种原因，旅游者向导游提出变更旅游线路或旅游日程时，原则上应按旅游合同执行；遇有较特殊的情况或由领队提出，导游也无权擅自做主，要上报组团社或地接社有关人员，必须经有关部门同意，并按照其指示和具体要求做好变更工作。

11. How should a tour guide handle a request from tourists to change the itinerary?

During the tour, if tourists request to change the itinerary or schedule for various reasons, the guide should generally adhere to the tour contract. In special cases or if proposed by the team leader, the guide must report to the travel agency or local reception agency for approval and follow their instructions and specific requirements to make changes.

12. 误机（车、船）事故发生后，导游应该如何处理？

- (1) 地陪导游应立即向旅行社领导及有关部门报告并请求协助；
- (2) 地陪导游和旅行社要尽快与机场（车站、码头）联系，争取让旅游者乘最近班次的交通工具离开本站，或采取包机（车厢、船）或改乘其他交通工具前往下一站；
- (3) 稳定旅游者的情绪，安排好在当地滞留期间的食宿、游览等事宜；
- (4) 及时通知下一站，对日程做相应的调整；
- (5) 向旅游者赔礼道歉；
- (6) 写出事故报告，查清事故的原因和责任，责任者应承担经济损失并受相应的处分。

12. After a missed flight, train, or ship, how should a tour guide handle the situation?

- (1) The local guide should immediately report to the travel agency and other departments and request assistance;
- (2) The local guide and travel agency should quickly contact the airport (station, port) to arrange for tourists to take the next available transport or arrange for a chartered flight (or carriage, or boat) or switch to other means of transportation to the next destination;

- (3) Calm the tourists, arrange accommodation, meals, and activities during the delay;
- (4) Notify the next destination and adjust the itinerary accordingly;
- (5) Apologize to the tourists;
- (6) Write an incident report, determine the cause and accountability, and ensure the accountable covers any economic losses and faces appropriate disciplinary action.

13.如何预防证件、钱物、行李遗失?

- (1) 多做提醒工作;
- (2) 不代为保管旅游者证件;
- (3) 切实做好每次行李的清点、交接工作;
- (4) 每次旅游者下车后, 导游都要提醒司机清车、关窗并锁好车门。

13. How can a tour guide prevent the loss of documents, money, and luggage?

- (1) Remind tourists frequently;
- (2) Do not keep tourists' documents on their behalf;
- (3) Ensure proper counting and handover of luggage each time;
- (4) Remind the driver to check and lock the vehicle after each stop.

14.导游如何预防旅游者走失?

- (1) 做好提醒工作;
- (2) 做好各项活动的安排和预报;
- (3) 时刻和旅游者在一起, 经常清点人数;
- (4) 地陪导游、全陪导游和领队应密切配合;
- (5) 导游要以高超的导游技巧和丰富的讲解内容吸引旅游者。

14. How should a tour guide prevent travelers from getting lost?

- (1) Provide clear reminders;
- (2) Arrange and forecast all activities properly;
- (3) Stay with travelers at all times and frequently do the headcount;
- (4) Ensure close cooperation among local guides, full-time guides, and tour leaders;
- (5) Use excellent guiding skills and rich explanations to engage travelers.

15.旅游者患一般疾病, 导游如何处理?

- (1) 劝其及早就医, 注意休息, 不要强行游览;
- (2) 关心患病的旅游者;
- (3) 需要时导游可陪同患者前往医院就医;
- (4) 严禁导游擅自给患者用药。

15. What should a tour guide do if a traveler falls ill with a common illness?

- (1) Advise them to seek medical attention promptly, rest, and not force themselves to continue sightseeing;
- (2) Show concern for the ill traveler;
- (3) If necessary, accompany the patient to the hospital;

- (4) Do not administer medication to the patient without authorization.

16.国内旅游者丢失钱物，导游如何处理？

- (1) 立即向公安局、保安部门或保险公司报案;
- (2) 及时向地接社领导汇报;
- (3) 若旅游团行程结束时仍未破案，可根据失主丢失钱物的时间、地点、责任方等具体情况做善后处理。

16. What should a tour guide do if a domestic traveler loses money or belongings?

- (1) Report the loss immediately to the police, security department, or insurance company;
- (2) Timely report the incident to leaders of local reception agencies;
- (3) If the tour ends and the loss remains unresolved, handle the situation based on the specifics of the loss, including time, location, and responsible parties.

17.在参观游览时旅游者突然患病，导游的正确做法是什么？

- (1) 不要搬动患病旅游者，让其坐下或躺下;
- (2) 立即拨打电话叫救护车（医疗急救电话：120）;
- (3) 向景点工作人员或管理部门请求帮助;
- (4) 及时向地接社领导及有关人员报告。

17. What is the correct procedure for a tour guide if a traveler suddenly falls ill during a sightseeing tour?

- (1) Do not move the ill traveler; have them sit or lie down;
- (2) Call for an ambulance immediately (emergency medical number: 120);
- (3) Seek assistance from the site staff or management department;
- (4) Report the situation to the reception agency and relevant personnel promptly.

18.旅游者死亡，导游如何处理？

- (1) 导游应立即向旅行社报告，由地接社按照国家有关规定做好善后工作，同时应稳定其他旅游者的情绪，并继续做好其他旅游者的接待工作;
- (2) 旅游者非正常死亡的，导游应注意保护现场，并及时向当地公安机关报案;
- (3) 旅游者死亡发生在境外的，领队应及时向当地警方报案，同时向中国驻当地使领馆或政府派出机构报告，并按旅行社的安排处理相关事宜;
- (4) 导游应协助旅游者家属向保险公司办理理赔事宜。

18. How should a tour guide handle a traveler's death?

- (1) Report the death immediately to the travel agency. The reception agency should handle the aftermath according to national regulations, temper other travelers' emotions, and continue with other travel arrangements;
- (2) In cases of unnatural death, protect the scene and report it to the local public security bureau;
- (3) If the death occurs abroad, the tour leader should report it to the local police and the

Chinese embassy or consulate, and handle related matters according to the travel agency's arrangements;

(4) Assist the traveler's family in processing insurance claims.

19. 旅游者因特殊原因提前离开旅游团，导游如何处理？

旅游者因患病，或因家中出事，或因工作上急需，或因其他特殊原因，要求提前离开旅游团、终止旅游活动，经地接社与组团社协商后可予以满足，至于剩余的旅游费用，按旅游协议书中的约定部分退还，或不予退还。

19. How should a tour guide handle a tourist leaving the group early due to special reasons?

If tourists need to leave the group early due to illness, family emergencies, work needs, or other special reasons, arrangements can be made after consultation between the local and organizing agencies. Remaining tour fees will be refunded or not according to the tour agreement.

20. 遇到泥石流，导游如何引导旅游者逃生？

(1) 泥石流发生时，不能在沟底停留，而应迅速向山坡坚固的高地或连片的石坡撤离，抛掉一切重物，跑得越快越好，爬得越高越好；

(2) 切勿与泥石流同向奔跑，而要向与泥石流流向垂直的方向逃生；

(3) 到了安全地带，旅游者应集中在一起等待救援。

20. How should a tour guide help tourists escape during a mudslide?

(1) Avoid staying in the gully and quickly move to higher, more solid ground or rock slope, discarding any heavy items;

(2) Do not run in the same direction as the mudslide; escape perpendicular to the flow;

(3) Once in a safe area, tourists should gather together and wait for rescue.

21. 当洪水来临时，导游带领旅游者应采取哪些自救措施？

(1) 不要带领旅游者去危险地带，如电线杆和高压线塔周围，危墙及高墙旁，河床、水库、沟渠与涵洞边，化工厂及储藏危险物品的仓库；

(2) 带领旅游者迅速离开低洼地带，选择有利地形，将旅游者转移至地势较高的地方以躲避洪水。

21. What self-rescue measures should a tour guide take when a flood occurs?

(1) Avoid leading tourists to dangerous areas such as places near power poles, high walls, riverbeds, reservoirs, channels, or chemical plants storing dangerous goods;

(2) Quickly move tourists to higher ground to avoid the flood, and guide tourists to seek shelter in high-lying areas.

22. 旅游团若遇强大风暴，尤其遇到龙卷风时，应该采取的自我保护措施有哪些？

(1) 若在室内，最好躲在地下室、半地下室或坚固房屋的小房间内，避开重物；不能躲在野外小木屋、破旧房屋和帐篷里；

(2) 若被困在普通建筑物内，应立即紧闭临风方向的门窗，打开另一侧的门窗；

(3) 若被飓风困在野外，不要在狂风中奔跑，而应平躺在沟渠或低洼处，但要避免被水淹；

(4) 旅游团在旅游车中时，司机应立即停车，导游要组织旅游者尽快撤离，躲到远离汽车的低洼地或紧贴地面平躺，并注意保护头部。

22. What protective measures should be taken during a strong storm, especially a tornado?

(1) If indoors, seek shelter in basements, small rooms, or sturdy structures, avoiding heavy objects. Do not stay in flimsy buildings or tents;

(2) If caught in an ordinary building, close windows on the windward side and open those on the opposite side;

(3) If caught outdoors, do not run against the wind; instead, lie flat in ditches or low areas, avoiding flooding;

(4) When caught in the tour bus, the driver should stop immediately. The tour guide should organize the tourists to evacuate as quickly as possible, seek shelter in a low-lying area away from the vehicle, or lie flat on the ground while protecting their heads.

23. 当导游与旅游者或旅游者与接待者发生接待纠纷时，导游应该如何处理？

(1) 遵循旅游合同，防止矛盾扩大化，处理问题讲求有理、有礼、有节，稳定旅游者情绪，引导旅游者理性维权；

(2) 做好书面记录，保存书证、物证、电子数据等证据；

(3) 及时向旅行社报告，反映接待纠纷的详细情况，并按旅行社要求采取必要的措施；

(4) 尽量保障后续旅游行程的执行，维护旅游者和旅行社的合法权益。

23. How should a tour guide handle disputes between travelers and receptionists or between travelers and the tour guide?

(1) Follow the contract to prevent escalation of conflicts. Address issues reasonably, politely, and appropriately to temper the traveler's emotions and guide them in rationally asserting their rights;

(2) Make written records and keep evidence such as documents, physical evidence, and electronic data;

(3) Report the dispute to the travel agency promptly, detailing the situation, and take necessary measures as required by the agency;

(4) Ensure the continuation of the itinerary as much as possible and protect the legal rights of both the travelers and the travel agency.

24. 当发生交通事故时，导游应该怎么做？

(1) 立即组织抢救；

(2) 立即报案，保护好现场；

(3) 迅速向地接社报告。

24. What should a tour guide do in a traffic accident?

- (1) Immediately organize rescue efforts;
- (2) Report the accident and protect the scene;
- (3) Quickly inform the reception agency.

25. 当发生治安事故时，导游应该怎么做？

- (1) 全力保护旅游者；
- (2) 迅速抢救伤员；
- (3) 立即报警求助。

25. What should a tour guide do if a security incident occurs?

- (1) Protect the travelers;
- (2) Rescue the injured;
- (3) Call for police immediately.

26. 为预防火灾事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 做好提醒工作；
- (2) 熟悉饭店的安全出口和转移线路；
- (3) 牢记火警电话（119）。

26. How should a tour guide prevent fire accidents?

- (1) Provide safety reminders;
- (2) Familiarize yourself with the hotel's safety exits and evacuation routes;
- (3) Remember the fire emergency number (119).

27. 当发生火灾事故时，导游应该怎么做？

- (1) 报警；
- (2) 迅速通知领队及全团旅游者；
- (3) 配合工作人员，听从统一指挥，迅速通过安全出口疏散旅游者；
- (4) 判断火情，引导旅游者自救。

27. What should a tour guide do if a fire accident occurs?

- (1) Call the fire department;
- (2) Quickly notify the tour leader and all travelers;
- (3) Cooperate with staff, follow unified instructions, and evacuate travelers through safety exits;
- (4) Assess the fire situation and guide travelers in self-rescue.

28. 为防止食物中毒事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 应安排旅游者去卫生有保障的旅游餐厅就餐；
- (2) 提醒旅游者不要在小摊上购买食物；
- (3) 如用餐时发现食物、饮料不卫生或有变质异味，应立即要求更换，并要求餐厅负责

人出面道歉，必要时向旅行社领导汇报。

28. How should a tour guide prevent food poisoning?

- (1) Arrange for travelers to eat at sanitary, reputable restaurants;
- (2) Advise travelers not to buy food from street vendors;
- (3) If food or drinks are found to be unsanitary or spoiled during a meal, request an immediate replacement and ask the restaurant manager to apologize. Report to the travel agency if necessary.

29. 当旅游者发生食物中毒时，导游应如何处理？

(1) 立即与当地医疗机构联系救助事宜，并设法催吐，同时对食品进行留样，取得旅游者呕吐物的样本；

(2) 将旅游者送至医疗急救机构或医院进行救治，并保留相关证据；

(3) 及时向旅行及其所在社地旅游主管部门、发生地旅游主管部门和疾病预防控制机构报告，反映旅游者食物中毒的详细情况；

(4) 旅游者食物中毒发生在境外的，领队应及时向中国驻当地使领馆或政府派出机构报告，并在其指导下全力做好食物中毒应对处置工作。

29. How should a tour guide respond to a tourist suffering from food poisoning?

- (1) Take immediate action to help the tourist vomit or seek medical assistance, and at the same time retain samples of the food he or she ate and vomit;
- (2) Take the tourist to a medical emergency center or hospital for treatment and keep relevant evidence;
- (3) Report the situation in detail to the travel agency and local tourism authorities, as well as disease control institutions;
- (4) If the incident occurs abroad, the team leader should report to the Chinese embassy or consulate and follow their guidance to handle the situation.

30. 为了防止溺水事故的发生，导游应该怎么做？

(1) 劝阻旅游者，请他们不要独自在河边、海边玩耍；

(2) 劝阻旅游者，请他们不要前往非游泳区游泳；

(3) 劝阻不会游泳者，使其不要游到深水区，即使带着救生圈也不安全；

(4) 提醒旅游者在游泳前要做适当的准备活动，以防抽筋。

30. What should a tour guide do to prevent drowning accidents?

- (1) Advise tourists not to play alone by the river or sea;
- (2) Advise tourists not to swim in non-swimming areas;
- (3) Advise non-swimmers not to venture into deep water, even with flotation devices;
- (4) Remind tourists to do proper warm-up exercises before swimming to prevent cramps.

(三) 综合知识部分

Subject Five: Tour Guide Service Competence

(On-site Examination) Questions- General Knowledge

1. 党的二十大主题是什么？

高举中国特色社会主义伟大旗帜，全面贯彻新时代中国特色社会主义思想，弘扬伟大建党精神，自信自强、守正创新，踔厉奋发、勇毅前行，为全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴而团结奋斗。

1. What is the theme of the 20th National Congress of the Communist Party of China?

Hold high the great banner of socialism with Chinese characteristics, fully implement the Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, carry forward the great founding spirit of the Party, stay confident and build strength, uphold fundamental principles and break new ground, forge ahead with enterprise and fortitude, and strive in unity to build a modern socialist country in all respects and advance the rejuvenation of the Chinese nation on all fronts.

2. 中国式现代化的中国特色是什么？

- (1) 中国式现代化是人口规模巨大的现代化；
- (2) 中国式现代化是全体人民共同富裕的现代化；
- (3) 中国式现代化是物质文明和精神文明相协调的现代化；
- (4) 中国式现代化是人与自然和谐共生的现代化；
- (5) 中国式现代化是走和平发展道路的现代化。

2. What are the Chinese characteristics of Chinese modernization?

- (1) Chinese modernization is the modernization of a huge population;
- (2) Chinese modernization is the modernization of common prosperity for all;
- (3) Chinese modernization is the modernization of coordinating material and spiritual civilizations;
- (4) Chinese modernization is the modernization of harmonious coexistence between humanity and nature;
- (5) Chinese modernization is the modernization of following the path of peaceful development.

3. 《宪法》中规定，中国共产党与各民主党派合作的基本方针是什么？

“长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共”。

3. What is the basic policy of cooperation between the Communist Party of China and other democratic parties stipulated in the Constitution?

“Long-term coexistence, mutual oversight, sincerity, and sharing the rough times and the smooth”

4. 构建依法治国五大体系是指什么？

- (1) 完备的法律规范体系；

- (2) 高效的法治实施体系;
- (3) 严密的法治监督体系;
- (4) 有力的法治保障体系;
- (5) 完善的党内法规体系。

4. What are the five major systems for building a law-based country?

- (1) A complete set of legal norms;
- (2) Efficient enforcement measures;
- (3) Rigorous oversight mechanisms;
- (4) Effective legal protections;
- (5) A complete body of internal Party regulations.

5. 推进依法治国的六大任务是什么？

- (1) 完善中国特色社会主义法律体系;
- (2) 加快建设法治政府;
- (3) 提高司法公信力;
- (4) 推进法治社会建设;
- (5) 加强法治工作队伍建设;
- (6) 加强和改进党对全面推进依法治国的领导。

5. What are the six major tasks for advancing law-based governance?

- (1) Improving the socialist legal system with Chinese characteristics;
- (2) Accelerating the building of a law-based government;
- (3) Enhancing judicial credibility;
- (4) Promoting the building of a law-based society;
- (5) Strengthening the building of the team of law-related workers;
- (6) Strengthening and improving the Party's leadership in advancing law-based governance in all respects.

6. 导游的职责有哪些？

- (1) 提高业务素质和职业技能;
- (2) 维护国家利益和民族尊严;
- (3) 依约提供服务和讲解;
- (4) 尊重旅游者的权利;
- (5) 引导文明旅游;
- (6) 警示、处置风险及突发事件。

6. What are the duties of tour guides?

- (1) To improve professional quality and vocational skills;
- (2) To safeguard national interests and national dignity;
- (3) To provide services and explanations as contracted;
- (4) To respect the rights of tourists;
- (5) To guide civilized tourism;

(6) To warn, handle risks and emergencies.

7. 导游服务的发展趋势是什么？

- (1) 导游内容高知识化；
- (2) 导游手段科技化；
- (3) 导游方法多样化；
- (4) 导游服务个性化；
- (5) 导游执业自由化。

7. What are the development trends of tour guide services?

- (1) Tour guide tasks are knowledge intensive;
- (2) Tour guide means are technology-driven;
- (3) Tour guide methods are diverse;
- (4) Tour guide services are personalized;
- (5) Tour guide practice is liberalized.

8. 我国导游职业产生和发展至今经历了哪几个发展阶段？

- (1) 起步阶段（1923-1949 年）；
- (2) 开拓阶段（1949-1978 年）；
- (3) 发展阶段（1978-1988 年）；
- (4) 规范阶段（1988-2016 年）；
- (5) 自由执业阶段（2016 年至今）。

8. What development stages has the tour guide profession in China gone through from its emergence to the present?

- (1) The initial stage (1923 - 1949);
- (2) The pioneering stage (1949 - 1978);
- (3) The development stage (1978 - 1988);
- (4) The standardization stage (1988 - 2016);
- (5) The liberalized practice stage (2016 to present).

9. 导游服务的原则是什么？

- (1) 满足旅游者合理需求的原则；
- (2) 维护旅游者合法权益的原则；
- (3) 注重经济效益和社会效益的原则。

9. What are the principles of tour guide services?

- (1) The principle of meeting the reasonable demands of tourists;
- (2) The principle of safeguarding the legitimate rights and interests of tourists;
- (3) The principle of emphasizing economic and social benefits.

10. 导游的基本职责有哪些？

- (1) 接受导游任务，引导文明旅游；
- (2) 进行导游讲解，传播中国文化；
- (3) 安排旅游事宜，保护旅游者安全；
- (4) 反映意见要求，安排相关活动；
- (5) 解答旅游者问询，处理相关问题。

10. What are the basic duties of tour guides?

- (1) To accept tour guide tasks and guide civilized tourism;
- (2) To conduct tour explanations and spread Chinese culture;
- (3) To arrange tourism matters and protect the safety of tourists;
- (4) To respond to opinions and demands and arrange related activities;
- (5) To answer tourists' inquiries and handle related issues.

11. 旅行社业务按照业务流程划分为哪几个部分？

- (1) 产品开发与设计；
- (2) 委托代办业务；
- (3) 旅游服务采购；
- (4) 产品销售与促销；
- (5) 旅游接待业务。

11. The business of travel agencies is divided into several parts according to the business process. What are they?

- (1) Product development and design;
- (2) Entrusted agency business;
- (3) Tourism service procurement;
- (4) Product sales and promotion;
- (5) Tourism reception business.

12. 散客旅游时代旅行社业的发展趋势是什么？

- (1) 旅行社业逐步向旅行服务业转变；
- (2) 旅行服务业的外延不断扩展；
- (3) 竞争白热化；
- (4) 市场营销网络化；
- (5) 经营品牌化；
- (6) 数字化转型；
- (7) 跨界融合。

12. What are the development trends of the travel agency industry in the era of individual tourism?

- (1) The travel agency industry is gradually transforming into the travel service industry;
- (2) The scope of the travel service industry is constantly expanding;
- (3) Intense competition;

- (4) Networked marketing;
- (5) Branded operation;
- (6) Digital transformation;
- (7) Cross-border integration.

13. 海关通道中的“绿色通道”是指什么？

绿色通道亦称“免税通道”或“无申报通道”。携带无须向海关申报物品的旅游者和持有外交签证或礼遇签证的人员，以及海关给予免验礼遇的人员，可选择“绿色通道”通关，但需向海关出示本人证件和按规定填写申报单据。

13. What does the “Green Channel” in the customs passage refer to?

The Green Channel is also known as the “Duty-Free Channel” or the “No Declaration Channel”. Tourists carrying items that do not need to be declared to the customs and personnel holding diplomatic visas or courtesy visas, as well as personnel granted exemption from inspection by the customs, can choose to pass through the “Green Channel”, but they need to show their documents to the customs and fill out declaration forms as required.

14. 目前，旅游者报名时所涉及旅游保险种类有哪些？

- (1) 旅行社责任保险；
- (2) 旅游意外伤害保险；
- (3) 交通意外伤害保险。

14. At present, what types of travel insurance are involved when tourists sign up?

- (1) Travel agency liability insurance;
- (2) Travel accident injury insurance;
- (3) Traffic accident injury insurance.

15. 研学旅行产品按照资源类型分为哪几种？

知识科普型、自然观赏型、体验考察型、励志拓展型、文化康乐型。

15. According to resource types, what types are study tour products divided into?

Knowledge popularization type, nature appreciation type, experience and investigation type, inspiration and expansion type, cultural and recreational type.

16. 中国式现代化的本质要求是什么？

坚持中国共产党领导，坚持中国特色社会主义，实现高质量发展，发展全过程人民民主，丰富人民精神世界，实现全体人民共同富裕，促进人与自然和谐共生，推动构建人类命运共同体，创造人类文明新形态。

16. What are the essential requirements of Chinese modernization?

Upholding the leadership of the Communist Party of China, adhering to socialism with Chinese characteristics, achieving high-quality development, developing whole-process people's democracy, enriching the people's cultural lives, realizing common prosperity for all, promoting

harmonious coexistence between humanity and nature, promoting the building of a community with a shared future for mankind, and creating a new form of human civilization.

17. 旅游行业发展呈现哪些趋势？

- (1) 文旅融合；
- (2) 数字文旅；
- (3) 定制旅游；
- (4) 红色旅游；
- (5) 生态旅游；
- (6) 乡村旅游；
- (7) 康养旅游；
- (8) 冰雪旅游；
- (9) 研学旅行。

17. What trends are emerging in the tourism industry?

- (1) Integration of culture and tourism;
- (2) Digital culture and tourism;
- (3) Customized tourism;
- (4) Red tourism;
- (5) Ecotourism;
- (6) Rural tourism;
- (7) Health and wellness tourism;
- (8) Ice and snow tourism;
- (9) Study tours.

18. 请简述什么是红色旅游？

红色旅游主要是以中国共产党领导人民在革命和战争时期建树丰功伟绩所形成的纪念地、标志物为载体，以其所承载的革命历史、革命事迹和革命精神为内涵，组织接待旅游者开展缅怀学习、参观游览的主题性旅游活动。

18. Please briefly describe what red tourism is.

Red tourism is mainly a thematic tourism activity organized to receive tourists for commemoration, learning and visiting, in honor of the great achievements of the people led by the Communist Party of China during the revolutionary and war periods. It is centered around memorial sites and symbols that bear witness to these milestones, encompassing the history, deeds, and spirit of revolution through which they were commemorated.

19. 请简述什么是研学旅行。

研学旅行是由学校根据区域特色、学生年龄特点和各学科教学内容需要。组织学生通过集体旅行、集中食宿的方式走出校园，在与平常不同的生活中开阔视野、丰富知识，加深与自然和文化的亲近感，增加对集体生活方式和社会公共道德的体验。

19. Please briefly describe what a study tour is.

A study tour is organized by schools based on regional characteristics, the age characteristics of students and the teaching content needs of various subjects. Students are organized to go out of the campus through collective travel and centralized accommodation. In a life different from usual, they broaden their horizons, enrich their knowledge, deepen their closeness to nature and culture, and increase their experience of collective living and social public morality.

20. 在研学旅行体系中，不同学段的学生研学内容的侧重点有哪些不同？

按照教育为本、安全第一的原则，建立小学阶段以乡土乡情研学为主、初中阶段以县情市情研学为主、高中阶段以省情国情研学为主的研学旅行体系。

20. In the study tour system, what are the differences in the focus of study content for students of different school stages?

According to the principle of giving priority to education and ensuring safety, a study tour system has been established in which primary school students mainly study local conditions and customs, junior high school students mainly pay attention to county and municipal conditions, and senior high school students mainly focus on provincial and national conditions.

21. 2022 年 12 月，《山高水长》唐宋八大家主题文物展在辽宁省博物馆开展，请问唐宋八大家是哪八位散文家的合称？

韩愈、柳宗元、欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石、曾巩。

21. In December 2022, the Cultural Relics Exhibition of the Eight Great Prose Masters of the Tang and Song Dynasties on the Theme of “Lofty Mountains and Long Rivers” was held at the Liaoning Provincial Museum. Who are the Eight Great Prose Masters of the Tang and Song Dynasties?

Han Yu, Liu Zongyuan, Ouyang Xiu, Su Xun, Su Shi, Su Zhe, Wang Anshi and Zeng Gong.

22. 中国古典园林常见的构景手段有哪些？

抑景、添景、夹景、对景、框景、漏景、借景、障景。

22. What are the common composition methods of Chinese classical gardens?

Looking up view, adding scenery, sandwiching scenery, facing scenery, framing scenery, leaking scenery, borrowing scenery and blocking scenery.

23. 清明节的主要民俗活动有哪些？

清明节的民俗活动主要有扫墓、烧“包袱”、插柳、踏青、射柳、放风筝、荡秋千等。

23. What are the main folk activities of the Qingming Festival?

The main folk activities of the Qingming Festival include tomb sweeping, burning “burden” (paper offerings), planting willows, spring outings, shooting willows with arrows, flying kites, swinging, etc.

24. 辽宁省“六地”红色文化旅游资源有哪些？

- (1) 抗日战争起始地；
- (2) 解放战争转折地；
- (3) 新中国国歌素材地；
- (4) 抗美援朝出征地；
- (5) 共和国工业奠基地；
- (6) 雷锋精神发祥地。

24. What are the “six places” of red cultural tourism resources in Liaoning Province?

- (1) The starting place of the War of Resistance against Japanese Aggression;
- (2) The turning point of the War of Liberation;
- (3) The source place of the material for the national anthem of the People's Republic of China;
- (4) The departure place of the War to Resist U.S. Aggression and Aid Korea;
- (5) The foundation place of the industry of the People's Republic of China;
- (6) The birthplace of Lei Feng Spirit.

25. 辽宁省世界文化遗产有哪几项？

- (1) 葫芦岛九门口长城；
- (2) 沈阳故宫；
- (3) 盛京三陵（抚顺清永陵、沈阳清福陵沈阳清昭陵）；
- (4) 本溪五女山山城。

25. What are the world cultural heritage sites in Liaoning province?

- (1) Jiumenkou Great Wall in Huludao;
- (2) Shenyang Imperial Palace;
- (3) Three Imperial Tombs of Shengjing (Yongling in Fushun, Fuling and Zhaoling in Shenyang);
- (4) Wunv Mountain City in Benxi.

26. 辽宁省入选首批 100 个地理标志产品名单的特产有哪些？

辽中玫瑰、桓仁冰酒、红崖子花生、盘锦大米、岫岩滑子蘑、东港大黄蚬六大特产入选首批 100 个地理标志产品名单。

26. What specialties of Liaoning Province were selected into the first batch of 100 geographical indication products list?

Six specialties, namely, roses from Liaozhong, ice wine from Huanren, peanuts from Hongyazi, rice from Panjin, Pholiota nameko from Xiuyan and large yellow clams from Donggang, were selected into the first batch of 100 geographical indication products list.

27. 辽宁正在打造升级的万亿级产业基地是什么？

辽宁正在打造升级先进装备制造、石化和精细化工、冶金新材料、优质特色消费品工业 4 个万亿级产业基地。

27. What trillion-yuan industrial bases is Liaoning building and upgrading?

Liaoning is building and upgrading four trillion-yuan industrial bases: advanced equipment manufacturing, petrochemical and fine chemical industries, metallurgical new materials, and high-quality and characteristic consumer goods industries.

28. 辽宁在做强做优冰雪经济方面有哪些举措？

辽宁持续做强做优冰雪经济，建设沈阳王家湾冰上运动中心和抚顺龙岗山雪上运动中心，推动冰雪运动、冰雪文化、冰雪旅游、冰雪装备加快发展，打造全国大众冰雪旅游体验 IP，全力建设优质冰雪品牌和冰雪旅游胜地。

28. What measures has Liaoning taken to strengthen and optimize the ice and snow economy?

Liaoning continues to strengthen and optimize the ice and snow economy by taking several measures: building the Wangjiawan Ice Sports Center in Shenyang and the Longgangshan Ski Resort in Fushun, promoting the accelerated development of ice and snow sports, culture, tourism and equipment, creating a national public ice and snow tourism experience IP, and striving to build high-quality ice and snow brands and tourist destinations.

29. 请简述非物质文化遗产的种类。

- (1) 口头传说和表现形式，包括作为非物质文化遗产媒介的语言；
- (2) 表演艺术；
- (3) 社会实践、礼仪、节庆活动；
- (4) 有关自然界和宇宙的知识和实践；
- (5) 传统手工艺；

(6) 传统节日。

29. Please briefly describe the types of intangible cultural heritage.

(1) Oral traditions and expressions, including language as a medium of intangible cultural heritage;

(2) Performing arts;

(3) Social practices, rituals and festive events;

(4) Knowledge and practices concerning nature and the universe;

(5) Traditional craftsmanship;

(6) Traditional festivals.

30. 截至 2025 年 6 月底，辽宁省有 7 家景区被评为 5A 级旅游景区，请列出这 7 家 5A 级旅游景区的名称。

(1) 沈阳市浑南区沈阳植物园；

(2) 大连市中山区老虎滩海洋公园·老虎滩极地馆；

(3) 大连市金州区金石滩景区；

(4) 本溪市本溪满族自治县本溪水洞景区；

(5) 鞍山市千山区千山景区；

(6) 盘锦市红海滩风景廊道景区；

(7) 本溪市五女山景区。

30. By the end of June 2025, 7 scenic spots in Liaoning Province had been rated as 5A-level tourist scenic spots. Please list the names of these 7 5A-level tourist scenic spots.

(1) Shenyang Botanical Garden in Hunnan District, Shenyang City;

(2) Tiger Beach Ocean Park • Tiger Beach Polar Aquarium in Zhongshan District, Dalian City;

(3) Golden Pebble Beach Scenic Area in Jinzhou District, Dalian City;

(4) Benxi Water Cave Scenic Area in Benxi Manchu Autonomous County;

(5) Qianshan Scenic Area in Qianshan District, Anshan City;

(6) Red Beach National Scenic Corridor Scenic Area in Panjin City;

(7) Wunv Mountain Scenic Area in Benxi City.

(四) 中外口译

汉译英

1. 沈阳故宫是世界文化遗产和国家重点文物保护单位。沈阳故宫始建于后金时期，先后经过三次大规模建设。全部建筑共有 70 余座，300 余间。作为我国现存保护最完好的两座宫

殿之一，沈阳故宫与北京故宫遥相呼应，却又拥有着截然不同的建筑风格。2004 年，它被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》。

Shenyang Imperial Palace is a World Cultural Heritage site and one of the major historical and cultural sites protected at the national level in China. The palace was constructed during the Later Jin Dynasty (1616-1636) and underwent three major expansions. It consists of over 70 buildings and more than 300 rooms. As one of the two best-preserved palaces in China, Shenyang Imperial Palace complements the Forbidden City in Beijing, yet it features a distinctly different architectural style. In 2004, it was included in the World Heritage List by UNESCO.

2. 沈阳故宫、清福陵、清昭陵“一宫两陵”全部被列入世界文化遗产。沈阳也见证了近代中国历史的风云变幻。张氏帅府，作为张作霖及其长子张学良将军的官邸和私宅，是目前东北地区保存最为完好的名人故居。在“九·一八”事变发生地建立的历史纪念馆，每年都有近百万炎黄子孙来这里缅怀历史，警醒自强。

Shenyang boasts “One Palace and Two Tombs”, comprising Shenyang Imperial Palace, Fuling Tomb of the Qing Dynasty, and Zhaoling Tomb of the Qing Dynasty, all of which have been listed as World Cultural Heritage sites. The city has also witnessed tumultuous changes in modern Chinese history. It is home to Marshal Zhang’s Mansion, once the office and residence of former army marshal Zhang Zuolin and his son Zhang Xueliang, is currently the best-preserved celebrity residence in Northeast China. The September 18 Incident History Museum, built at the site where the September 18 Incident occurred, attracts nearly a million visitors annually to reflect on history and strengthen their resolve for self-improvement.

3. 沈阳是祖国大陆的工业重镇，是一座记录中国工业由弱变强、振兴发展历史的鲜活“博物馆”。深厚的工业文化和独特的工业旅游吸引着海内外游客的目光。自 20 世纪 50 年代起，沈阳在航空、机床、通用机械等领域创造了 500 余项第一。沈阳是中国最具经济活力的十大城市之一。

Shenyang is a major industrial city on China’s mainland, serving as a living “museum” that documents the history of China’s industrial growth and revitalization. Its rich industrial culture and unique industrial tourism attract visitors from home and abroad. Since the 1950s, the city has achieved over 500 firsts in a variety of fields such as aviation, machine tools, and general machinery. Shenyang is also one of the ten most economically vibrant cities in China.

4. 沈阳故宫中路建筑自成体系，共有三进院落，由南至北依次是大清门、崇政殿、凤凰楼、清宁宫。它们都排列在一条中轴线上，两侧还有一些对称式的附属建筑。这些建筑虽然保持了满族的建筑特色，但受汉族传统建筑文化的影响十分明显，是满、汉等多民族建筑艺术的融汇，并真实地记录了皇太极时期波澜壮阔的历史风云。

The architecture along the central path of Shenyang Imperial Palace forms its own system, consisting of three courtyards. From south to north, these are the Daqing Gate, Chongzheng Hall, Phoenix Tower, and Qingning Palace. These buildings are all aligned on a central axis, with symmetrical auxiliary structures on both sides. While maintaining the architectural characteristics of the Manchu people, they clearly show an influence from Han traditional architectural culture.

Shenyang Imperial Palace not only represents a fusion of architectural arts from multiple ethnicities, including Manchu and Han, but also authentically records the tumultuous historical events of Huang Taiji's era.

5. 辽宁省博物馆是新中国成立后的第一座博物馆，成立于1949年7月7日，建馆之初名为东北博物馆，1959年改称辽宁省博物馆。它位于沈阳市，占地面积8.32万平方米，有22个现代化展厅，陈列面积2.4万平方米，馆藏文物近12万件，以辽宁地区考古出土的文物和历史艺术类文物为主体。

Founded on July 7, 1949, Liaoning Provincial Museum is the first museum established after the founding of the People's Republic of China. Initially named the Northeast Museum, it was renamed in 1959. The museum is located in Shenyang City, northeastern China, covering an area of 83,200 square meters. Consisting of 22 modern exhibition halls with a display area of 24,000 square meters, it houses nearly 120,000 cultural relics, primarily archaeological finds and historical artifacts from Liaoning province.

6. 2022年10月，“和合中国”展览在辽宁省博物馆开展。作为辽宁省博物馆史上规模最大的特展，“和合中国”展览旨在宣扬古意盎然、彬蔚称盛的文物之美，突显“和合”文化对人类社会的重要意义、通过主题文物反映中国古代以和合为美的文化与社会生活、与古为新突出人类命运共同体的天下观。未来，辽宁省博物馆将继续坚持以人民为中心的办馆方向，不断深化拓展文物合理利用，以文化宝藏展示辽宁文化振兴。

In October 2022, the “Harmonious China” Exhibition opened at the Liaoning Provincial Museum. As the largest special exhibition in the museum's history, “Harmonious China” aims to highlight the importance of harmony to human society and promote the beauty of ancient artifacts. By showcasing the themed artifacts reflecting the cultural and social life of ancient Chinese people who valued harmony, the exhibition emphasizes the modern view of building a community with a shared future for humanity in today's context. In the future, the museum will continue to pursue a people-centered approach and ensure reasonable use of cultural relics to contribute to the cultural revitalization of Liaoning province.

7. 老虎滩海洋公园是中国唯一以海洋为主题的5A级景区，位于大连市区。该公园是展示海洋文化，突出滨城特色，集观光、娱乐、科普、购物、文化于一体的现代化海洋主题公园。园内有国际一流的水准的极地馆、珊瑚馆、鸟语林等闻名全国的景点。其规模之大、设施之先进，堪称中国之最。

Tiger Beach Ocean Park, located in the city of Dalian, is the only 5A-rated scenic area with a marine theme in China. This theme park showcases marine culture and highlights the features of the coastal city, integrating sightseeing, entertainment, education, shopping, and cultural promotion. It features world-class attractions such as the Polar Aquarium, the Coral Hall, and the Niaoyu Forest. With its vast area and advanced facilities, it is considered the best ocean theme park in China.

8. 老虎滩海洋公园珊瑚馆是一条长长的海底通道，全场220米，面积3700平方米。其

中展示有世界各地海域的珊瑚 200 多种、5000 多个，是亚洲展示品种最多的珊瑚馆。珊瑚馆里展示的不全是没有生命的珊瑚石，更多的是活体珊瑚，并且是正在生长的珊瑚礁以及他们的生活环境。

The Coral Hall of the Tiger Beach Ocean Park features a long underwater passageway, with a total length of 220 meters and covering an area of 3,700 square meters. It boasts the most diverse collections of corals in Asia, showcasing over 200 species and more than 5,000 individual corals from various seas around the world. The exhibits include not only lifeless coral stones but also living corals and growing coral reefs, along with their natural living environment.

9. 老虎滩极地海洋动物馆是老虎滩海洋公园的核心项目，也是中国首批 5A 级景区之一。它建成于 2002 年，是当时中国唯一、世界第三个极地海洋动物馆。极地馆外形就像一只抽象的海洋动物，建筑面积 3.6 万平方米，展示极地海洋动物 3000 多只，成为来大连的国内外游客“必参观”的景点。极地馆最大的亮点就是表演大厅，在这里游客能欣赏到大白鲸、海豚等海洋演艺明星最精彩的表演。

The Tiger Beach Polar Aquarium, the heart of the Tiger Beach Ocean Park, is one of China's first 5A-rated tourist attractions. Built in 2002, it was the only polar aquarium in China and the third in the world at that time. The building, resembling an abstract marine animal, covers an area of 36,000 square meters and is home to 3,000 polar marine animals. It has become a “must-visit” attraction in the city of Dalian for tourists from home and abroad. The highlight of the aquarium is the performance hall, where visitors can enjoy shows starring marine animals such as whales and dolphins.

10. 金石滩国家旅游度假区位于辽东半岛，1998 年被国务院确定为国家级风景名胜区。金石滩四季分明，冬少严寒，夏无酷暑，年平均气温 10 摄氏度，有“东北小江南”的美誉，是中国北方理想的海滨旅游度假胜地。金石滩的黄金海岸沙软滩平，水质清澈，日最高接待游客量逾 6 万人次，成为一年一度的国际沙滩文化节和国际冬泳节的举办地。

Golden Pebble Beach National Resort, located on the Liaodong Peninsula, was designated as a national scenic area by the State Council in 1998. The area enjoys four distinct seasons with mild winters and cool summers, and an annual average temperature of 10 degrees Celsius. Known as the “Jiangnan” (referring to regions south of the Yangtze River known for their pleasant climate) of the Northeast, it is an ideal coastal tourist destination in northern China. Its golden coast, with soft sand and clear water, can accommodate over 60,000 visitors a day. As such, it serves as a perfect venue for hosting the annual International Beach Culture Festival and the International Winter Swimming Festival.

11. 生命奥秘博物馆是一座能够全面、真实、系统揭示脊椎动物进化历程的自然类综合性博物馆。同时，以其新颖、先进的表现形式，生命奥秘博物馆也日渐成为生物研究领域最具权威性和代表性的科普教育场所之一。通过展示完整而精彩的生命信息，再现亿万年间漫长而神奇的生物进化之路。

The Mystery of Life Museum is a natural museum that reveals the evolution of vertebrates in an accurate and systematic way. Generally hailed as one of the most authoritative and representative

venues for the popularization of science in the field of biological research, the museum conveys complete and fascinating information about life by recreating the long and wondrous path of biological evolution over billions of years via innovative and advanced technologies.

12. 盘锦拥有“湿地之都”的美称。滨海湿地面积占全市总面积的 80%，是继尼罗河退化后我们这个星球系统保存最完好的湿地，位于双台子河口的国家级自然保护区，被联合国列入世界重要湿地名录，同时也是我国最美的六大湿地之一。红海滩景观被誉为“天下奇观”。这里栖息着濒危物种丹顶鹤等各类珍稀鸟类 200 多种。

Panjin enjoys the laudatory title of “The Capital of Wetlands.” The coastal wetland area accounts for 80% of the total area of the city, making it the best-preserved wetland on our planet after the degradation of the Nile River. The national nature reserve located at the estuary of Shuangtaizi River has been included in the World List of Important Wetlands by the United Nations and is also one of the six most beautiful wetlands in China. The Red Beach landscape is hailed as a “wonder of the world.” More than 200 kinds of rare birds, including the endangered red-crowned crane, inhabit this area.

13. 金石滩延绵 13 华里的海岸线上，散落着 108 处山海奇观。鬼斧神工的自然雕琢、斗转星移的地壳变化，演绎出了一道梦幻而秀美的岸壁奇石风光。这里的石头会说话、有灵性，因为记载着地球演变的历程，比金子还要珍贵，所以人们把这块布满金石的宝地称为“金石滩”。

Stretching along 13 li (approximately 6.5 kilometers) of coastline, the Golden Pebble Beach is adorned with 108 breathtaking natural wonders of mountains and sea. The breathtaking landscape showcases nature’s artistry, sculpted by the forces of time and the earth’s ever-changing crust. The result is a dreamlike panorama of stunning cliffs and unique rock formations. The stones here seem to come alive, each with its own story to tell. They bear silent witness to the Earth’s evolution, making them more precious than gold itself. It’s this abundance of “speaking stones” that gives the Golden Pebble Beach its name.

14. 2013 年 7 月 12 日，金石滩毛泽东历史珍藏馆正式对外开放。该馆收藏不同时期有关毛泽东的历史图片 2 万多幅，不同时期毛泽东著作 2 万多册，有关红军长征、抗战等历史文物 300 多件。每年约有 60 万人参观毛泽东历史珍藏馆，现已接待国内外游客 600 万人次，其中青少年 50 万人次，产生了很好的社会效果，成为又一个爱国主义教育基地。

On July 12th, 2013, the Mao Zedong Historical Collections Exhibition Hall at Golden Pebble Beach opened to the public. It houses over 20,000 photographs of Mao Zedong and 20,000 volumes of his works from various periods, as well as over 300 historical artifacts related to the Red Army’s Long March and the War of Resistance against Japanese Aggression. The exhibition hall receives approximately 600,000 visitors annually, and has welcomed 6 million travelers from home and abroad, including 500,000 teenagers. As such, it has become an important base for patriotic education with significant social impact.

15. 大连发现王国主题公园位于国家 5A 级景区的大连金石滩国家旅游度假区内，占地面

积约 47 万平方米。其世界顶尖的游乐设施、环球风情演绎和丰富多彩的四季庆典成功吸引了中外游客。配套的发发现王国度假酒店与大海近在咫尺，更进一步完善了公园的休闲度假功能，为来园的游客提供了更多的便利。

Dalian Discoveryland Theme Park (also known as Dalian Discovery Kingdom) is located within the 5A-rated Golden Pebble Beach National Resort, covering an area of about 470,000 square meters. Its world-class amusement facilities, exotic performances, and diverse seasonal celebrations have attracted numerous visitors from both home and abroad. The neighboring Discoveryland Resort Hotel, situated merely steps away from the sea, further enriches the park's recreational vacation offerings, thus providing even more convenience for visitors.

16. 金石滩石文化博览园结合中国传统赏石艺术，集科普教育和赏石文化于一身，是目前东北地区品种最齐全、藏品最丰富、最具权威性的石文化展览馆。建筑面积 3000 平方米，分为“天、地、人、和”四大主题展区，把“石头与自然”“石头与艺术”“石头与民俗”等内容通过景观语言表达出来，以求对石头有一个全新的解读，唯美的布局赋予石头博大精深的文化内涵，满足现代人追求新、奇、特的旅游心理。

Born with a mission to popularize knowledge of stone and Chinese stone appreciation arts, the Stone Culture Expo Park of Golden Pebble Beach is the most authoritative exhibition hall in this field in Northeast China, boasting the richest collection of stone specimens. It covers an area of 3,000 square meters and is divided into four exhibition areas respectively themed with Heaven, Earth, Humanity and Harmony. These areas tell stories about Stones and Nature, Stones and Art, and Stones and Folklore, offering a fresh interpretation of stones. The beautiful layout imbues stones with profound cultural significance, catering to modern tourists' desire for novelty and uniqueness.

17. 鞍山是中国优秀的旅游城市，拥有“世界第一玉佛”“亚洲著名温泉”“国家名胜千山”“中华宝玉之都”和“祖国钢铁之都”五大旅游品牌。千山，素有“辽东第一山”之美誉，是国务院命名的第一批风景旅游区、国家 AAAAA 级旅游景区。玉佛苑是国家 AAAAA 级旅游景区，有一尊重达 260 吨、用“玉石王”雕琢而成的玉佛，荣获吉尼斯世界之最殊荣，堪称当今“国宝”。以“钢铁是怎样炼成的”为主题的鞍钢工业旅游，是全国首批工业旅游示范点。

Anshan is an excellent tourist city in China, known for its five tourism brands, namely “World's Largest Jade Buddha,” “Asia's Top-notch Hot Springs,” “Qianshan Mountain (a nation-level scenic spot),” “China's Jade Capital,” and “China's Steel Capital.” Qianshan Mountain, hailed as the “Number One Mountain in Eastern Liaoning” is a national 5A-rated tourist attraction and one of the first scenic areas named by the State Council. The Jade Buddha Garden, another national 5A-rated tourist site, houses a jade statue of Buddha weighing 260 tons, carved from one of the largest single pieces of Jade. This Buddha has been recognized by the Guinness World Records and is considered a national treasure. Anshan's industrial tourism, themed “How the Steel Was Tempered,” is one of the first batch of national industrial tourism destinations.

18. 鞍山市位于辽宁省中南部，地处环渤海经济区腹地，因市区南部有一座形似马鞍的山峰而得名。鞍山是沈大黄金经济带的重要支点和辽宁中部城市群与辽东半岛开放区的重要连接带，北距沈阳 89 公里，南距大连 270 公里。长大铁路、沈大高速公路纵贯南北，京沈高速公路、秦沈高速铁路客运专线途经鞍山。鞍山为中国境内重要的钢铁基地，有“钢都”之称。

Anshan City is located in the south-central part of Liaoning Province, nestled in the heart of the Bohai Economic Rim. It got its name from a horse saddle-shaped mountain in the southern part of the city. Anshan serves as a crucial pivot in the Shenyang-Dalian Golden Economic Belt and an important link between the central Liaoning urban agglomeration and the Liaodong Peninsula open area. It is 89 kilometers north of Shenyang and 270 kilometers south of Dalian. The Changchun-Dalian Railway and Shenyang-Dalian Expressway run through the city from north to south, while the Beijing-Shenyang Expressway and Qinhuangdao-Shenyang High-Speed Railway passenger line also pass through Anshan. Additionally, Anshan is known as the “Steel Capital” of China due to its status as a major steel production base.

19. 雷锋纪念馆坐落在抚顺市望花区和平路东段 61 号，是全国重点烈士纪念建筑物保护单位之一。自 1964 年建馆以来，已接待国内外宾客 4600 万人次，很好地弘扬了主旋律，发挥了爱国主义教育基地的作用。2001 年，雷锋纪念馆进行了全面的改扩建，使园区占地面积由原来的 56700 平方米增至 99900 平方米。园区内有凭吊区、展览区、碑林区、雕塑区、青少年教育活动区和综合服务区六大功能区。

The Lei Feng Memorial Hall is located at 61 East Heping Road, Wanghua District, Fushun City in northeastern China. It is one of the key martyr memorial buildings protected at the national level. Since its establishment in 1964, it has received 46 million domestic and foreign visitors, effectively promoting the themes the times and playing the role of a patriotic education base. The Memorial underwent expansion in 2001, with its area increased from 56,700 square meters when it was first built in 1964 to 99,900 square meters today. The hall has six functional areas: the mourning area, the exhibition center, the stele area, the sculpture area, the youth education area, and the comprehensive service area.

20. 五女山位于辽宁省桓仁县城北 8.5 公里的浑江右岸，主峰海拔 823 米，山体平面呈不规则长方形，南北长 1500 米，东西宽 300~500 米。公元前 37 年，一个叫朱蒙（邹牟）的王子慧眼识珠，看中此地，凭借天险建立了高句丽第一个王都——五女山山城。山城刚诞生时，名叫“纥升骨城”，“纥升”是说仙气缭绕上升，“骨”象征着坚固无比，这个名字显示这座山城犹如仙境且牢不可破。

Wunv Mountain is located 8.5 kilometers north of Hengren County in Liaoning Province, on the right bank of the Hun River. The main peak stands at 823 meters. The mountain's layout is an irregular rectangle, measuring 1,500 meters from north to south and 300-500 meters from east to west. Legend has it that in 37 BC, a prince named Zhu Meng recognized the mountain's strategic value as a natural stronghold, and established his royal capital here, which was also the first capital of Goguryeo, the Wunv Mountain City. When it was built, it was called the Hesheng Gu City. The name has a symbolic meaning of an impregnable fairyland, as “Hesheng” refers to the ethereal mist ascending the mountain, and “Gu” means impregnability.

21. 百年征程波澜壮阔，百年初心历久弥坚。弘扬红色基因，赓续红色血脉，是断桥景区矢志贯之的初心使命。鸭绿江断桥始建于1909年，距今已有百年的历史，是鸭绿江上第一座单线铁路桥。鸭绿江断桥不仅经历过抗美援朝战争的洗礼，还是志愿军渡江的重要地点。被美军炸断的残痕就是这段历史最有力的见证。

The past century has witnessed an extraordinary and glorious journey of the Communist Party of China (CPC), and its original aspiration has remained steadfast over time. The Broken Bridge Scenic Area on the Yalu River was born with the mission to carry on the revolutionary tradition. Built in 1909, it has a history spanning over a century. As the first single-track railway bridge on the Yalu River, it not only witnessed the war to resist US aggression and aid Korea, but also served as a crucial crossing point for the Chinese People's Volunteers (CPV) soldiers. The wreckage of the bridge, bombed by American forces, stands as powerful evidence of that special period.

22. 辽沈战役纪念馆始建于1959年。新馆于1988年落成，开馆14年后，2001年再次闭馆改造，2004年11月2日对外开放。改造后的辽沈战役纪念馆成为集教育、博览、旅游、休憩于一身的大型历史文化主题公园。园区占地面积18万平方米，整体环境紧扣军事主题，依山就势，通过强化中轴线台阶步道和各个广场的连接，对门、塔、馆等主体建筑赋予主题意义。整个园区总体地势是北高南抵，纪念馆就建在北面的最高点上，从而使观众进入景区时有一种纵深感和寻找烈士遗迹的怀念和敬重。

The Liaoshen Campaign Memorial Hall was built in 1959, relocated in 1988, and transformed in 2001 into a large educational theme park boasting rich tourism resources and cultural relics, integrating diverse functions such as education, exhibition, tourism, and leisure. It was reopened to the public on November 2, 2004. The park covers an area of 180,000 square meters, with an overall environment centered around a military theme. Drawing on its natural terrain and the central axis with stairways and pathways connecting various plazas, it assigns thematic meaning to the main structures like gates, towers, and halls. The theme park's terrain is higher in the north and lower in the south, with the memorial hall situated at the highest point in the northern part. This design creates a sense of depth and evokes a feeling of remembrance and respect for the martyrs as visitors explore the park.

23. 红海滩国家风景廊道位于盘锦市，是国家级5A级景区。这里鱼肥蟹美，稻米飘香，海鸥与抽油机为伴，红海滩与丹顶鹤相映。它以保存得最完好、规模最大的湿地资源为依托，以举世罕见的全世界最大的芦苇荡为背景，构成一处自然环境与人文景观完美结合的纯绿色生态旅游区。

The Red Beach National Scenic Corridor located in Panjin City is a national 5A-level scenic spot. This place is known for abundant fish, crabs, and rice production. Tourists can see seagulls hovering above lines of oil rigs and red-crowned cranes living on a gorgeous red beach. Relying on the best-preserved and largest wetland resources and set against the rarest and largest reed marsh in the world, the corridor is an ecological tourist area where the natural environment and cultural landscape perfectly blend together.

24. 九门口长城位于辽宁省和河北省交界处的葫芦岛绥中县李家堡乡境内，南距山海关 12.5 公里，东距绥中县城 62.5 公里，是明代长城中最重要关隘之一，因横跨九江河口并筑有九座泄水城门而得名。这里山峦叠翠，流水环带，长城随山势蜿蜒起伏，松柏花木夹杂其间，自然景观与人文景观结合得十分完美。

The Jiumenkou (literally, nine-water-gate pass) Great Wall is located in Lijiabao Township, Suizhong County, Huludao City, at the border of Liaoning and Hebei provinces. It is 12.5 kilometers south of Shanhaiguan and 62.5 kilometers east of Suizhong County. As one of the most important passes of the Great Wall from the Ming Dynasty, it took the name because it spans the Jiujiang River estuary above nine flood discharge gates. With green mountains and flowing waters around, this part of the Great Wall meanders along the mountainous terrain, interspersed with pines, cypresses, flowers, and trees, creating a perfect blend of natural beauty and cultural landscape.

25. 辽宁地理位置优越，它位于中国东北地区南部，南临渤海、黄海，西南与河北省交界，西北与内蒙古自治区毗邻，东南隔鸭绿江与朝鲜半岛相望。辽宁沿海城市众多，港口密集，交通发达，公路密度居全国之首，是东北地区的经济中心和交通、通信枢纽。

Liaoning enjoys a superior geographical location. It is situated in the southern part of Northeast China, facing the Bohai Sea and the Yellow Sea in the south, bordering Hebei Province in the southwest, adjacent to Inner Mongolia Autonomous Region in the northwest, and looking across the Yalu River to the Korean Peninsula in the southeast. This province is home to numerous coastal cities with densely concentrated ports and developed transportation networks. With the highest density of highways in China, Liaoning serves as the economic center and transportation and communication hub of Northeast China.

26. 沈阳是辽宁省省会，东北地区经济、文化、商贸、金融和交通中心，面积 1.3 万平方公里，总人口 822 万。沈阳地处辽东半岛腹地，属温带半湿润大陆性气候，年平均气温 8.1℃，四季分明。沈阳现有旅游资源 1100 余处，是一座遐迩闻名的优秀旅游城市。

Shenyang, the capital of Liaoning Province, serves as the economic, cultural, commercial, financial, and transportation center in Northeast China. The city covers an area of 13,000 square kilometers and has a total population of 8.22 million. Located in the hinterland of the Liaodong Peninsula, Shenyang has a temperate semi-humid continental climate with an average annual temperature of 8.1℃ and distinct four seasons. The city boasts over 1,100 tourist attractions and is renowned as an excellent tourist destination.

27. 大连是一座大气磅礴的海港城市。其实，大连也是一座大气磅礴的工业城市。除港口外，这里还拥有中国最大的造船厂、最大的机车厂、最大的起重机厂、最大的机床厂、最大的轴承厂、最大的冷冻机厂，等等。近年来，大连的石油化工和软件业又异军突起，使大连成为中国著名的石油化工基地和软件城。

Dalian is a magnificent seaport city and also an impressive industrial powerhouse. Apart from its ports, Dalian boasts China's largest shipyard, locomotive factory, crane plant, machine tool plant, bearing factory, and freezer factory, among others. In recent years, Dalian's petrochemical industry and software sector have also emerged and blossomed, turning the city into a renowned

petrochemical base and software hub in China.

28. 朝阳被中外古生物专家被誉为“世界古生物化石宝库”。朝阳古生物化石种类齐全、数量繁多、分布广泛，极具科研价值。更因“中华龙鸟”和“辽宁古果”化石的发现，朝阳也被誉为“地球上第一只鸟飞起和第一朵花绽放的地方”。辽宁朝阳鸟化石国家地质公园，气势磅礴，景色壮美，享有“世界第一木化石林”之美誉。

Chaoyang is hailed as the “treasure house of ancient biological fossils in the world” by paleontological experts both at home and abroad. The ancient biological fossils in Chaoyang are complete in types, numerous in quantity, and widely distributed, and they possess extremely high scientific research value. Due to the discovery of the fossils of “*Sinosauropteryx*” and “*Archaeofructus liaoningensis*,” Chaoyang is also known as “the place where the first bird took flight and the first flower bloomed on earth.” The Bird Fossil National Geological Park in Chaoyang, with its grandeur and stunning scenery, enjoys the reputation of being “the world’s first forest of wood fossils.”

29. 辽河老街是我国北方港口文化和民族工商业的缩影，是反映营口历史、凝聚营口文化、突出营口特色、展示营口发展的集餐饮、休闲、娱乐、旅游、观光、学术研究于一体的历史文化名街，被誉为东北最早、保存最完整的百年商铺博物馆。现已加入中国步行商业街协会，与北京王府井、成都宽窄巷、上海新天地等全国知名商业街成为伙伴会员。

Liaohhe Old Street is the epitome of northern port culture and national industry and commerce in China. It is a widely known historical and cultural street that reflects Yingkou’s history, condenses Yingkou’s culture, highlights Yingkou’s characteristics, and showcases Yingkou’s development, integrating diverse functions of dining, leisure, entertainment, tourism, sightseeing, and academic research. Known as “the earliest and most complete century-old commercial shop museum” in Northeast China, it has now joined the China Pedestrian Street Association and become a partner member with well-known commercial streets across the country, such as Wangfujing in Beijing, Kuanzhai Alley in Chengdu, and Xintiandi in Shanghai.

30. 阜新拥有 8000 年的悠久历史，是人类文明第一缕炊烟升起的地方。查海遗址出土的玉珏等玉器是迄今世界考古史上发现的最早的玉器，被誉为“世界第一玉”。阜新资源丰富。农村人均占有耕地面积居全省第一位，森林覆盖率已达到 30% 以上。阜新是全国玛瑙制品的集散地，玛瑙产量与销量占全国的一半，被誉为“中国玛瑙之都”。

Fuxin, with its long history of 8,000 years, is considered the birthplace of the first wisp of human civilization. The jade artifacts such as the jade jue unearthed at the Chahai Ruins, are the earliest jade ware discovered in the world’s archaeological history and are hailed as “the world’s first jade.” Fuxin is rich in resources. The per capita cultivated land area in rural areas ranks first in the province, and the forest coverage rate has reached over 30%. Fuxin is the distribution center for agate products in China, with the output and sales of agate accounting for half of the country’s total, earning it the title of “The Capital of Agate in China.”

1. The Shenyang Imperial Palace is one of the two existing ancient imperial palaces in China and the only remaining palace complex in the Manchu style in the world. It holds high historical, cultural and artistic value. In 2004, UNESCO officially included Shenyang Imperial Palace in the World Heritage List. The palace now covers an area of over 60,000 square meters and is divided into three sections: the East Route, the Middle Route, and the West Route. The buildings of the East Route were constructed during the reign of Nurhachi, those of the Middle Route were primarily built during the reign of Hong Taiji, and those of the West Route were constructed during the Qianlong period.

沈阳故宫是中国现存两座古代帝王宫殿之一，也是举世仅存的满族风格宫殿建筑群，具有很高的历史价值、文化价值和艺术价值。2004年，联合国教科文组织正式将沈阳故宫列入《世界遗产名录》。沈阳故宫现占地面积6万多平方米，分为东路、中路和西路三部分。东路建筑为努尔哈赤时期所建，中路建筑主要是皇太极时期所建；西路建筑建于乾隆年间。

2. The Liaoning Provincial Museum is the first museum established after the founding of the People's Republic of China. It was established on July 7, 1949, originally named the Northeast Museum. In 1959, it was renamed the Liaoning Provincial Museum. In 2008, it was rated as a national first-class museum. In 2009, it was listed as a national museum jointly built by the central and local governments. The new Liaoning Provincial Museum covers an area of 83,200 square meters, with a construction area of over 100,000 square meters. It is divided into five business areas: exhibition, audience services, cultural relics storage, cultural relics preservation, and comprehensive business. The exhibition area spans three floors, featuring 22 modern exhibition halls. The exhibition area itself covers 24,000 square meters. It is one of the provincial museums with the largest construction and exhibition areas in China.

辽宁省博物馆是新中国成立后建立的第一座博物馆，成立于1949年7月7日，建馆之初名为东北博物馆，1959年改成辽宁省博物馆，2008年被评为国家一级博物馆，2009年被列为中央与地方共建国家级博物馆。辽博新馆占地面积8.32万平方米，建筑面积10万余平方米，分为陈列展览、观众服务、文物库房、文物保护、综合业务五个业务区。陈列展览区分三层，有22个现代化展厅，展陈面积2.4万平方米，是国内建筑面积和展陈面积最大的省级博物馆之一。

3. The Liaoning Provincial Museum will continue to adhere to a people-centered approach in its operations, promoting the revitalization of cultural relics and heritage. We will continuously deepen and expand the reasonable use of cultural relics, providing better public cultural services for the people. Aligning with domestic and international first-class museum industry standards, we will actively engage in creating a world-class museum with Chinese characteristics. Through exhibitions, we will showcase Liaoning's cultural treasures, display Liaoning's cultural revitalization through these treasures, and illuminate Liaoning's comprehensive and all-round revitalization through cultural rejuvenation.

辽宁博物馆将继续坚持以人民为中心的办馆方向，促进文物和文化遗产活化，不断深化拓展文物合理利用，为人民群众提供更优质的公共文化服务，对照国内外一流博物馆行业标准，积极开展具有中国特色世界一流博物馆创建工作，以文物展览宣传辽宁文化宝藏，以文化宝藏展示辽宁文化振兴，以文化振兴辉映辽宁全面振兴、全方位振兴。

4. The “September 18th” Historical Museum in Shenyang is a special museum that comprehensively reflects the history of the “September 18th Incident.” The museum was first built in May 1991, and the exhibition hall was expanded in 1997. The new museum was completed and opened to the public on September 18, 1999. There are six exhibition halls in total. Through the display of over 500 historical artifacts and documents, along with more than 1,000 precious historical photographs, and by utilizing various modern display methods, the museum comprehensively reflects the “September 18th Incident” and the 14-year arduous war of resistance waged by the people of Northeast China. Every year on September 18th, the museum holds the bell-striking and alarm-sounding ceremony to remember history and not forget national humiliation and revitalize China.

沈阳“九·一八”历史博物馆是全面反映“九·一八”历史的专题博物馆。该馆始建于1991年5月，1997年陈列馆开始扩建。新馆于1999年9月18日落成并对外开放，共设有6个展厅，通过陈列500余件历史文物、资料，1000余幅珍贵的历史照片，采用多种现代化展示手段，全面反映“九·一八”事变及东北人民14年艰苦抗战的历史。每年9月18日，本馆举行撞钟鸣警仪式，就是为了铭记历史，勿忘国耻，振兴中华。

5. The Coral Hall of the Tiger Beach Ocean Park in Dalian is a long underwater passageway, with a total length of 220 meters and an area of over 3,700 square meters. It showcases more than 200 types and over 5,000 coral reef organisms from various sea areas around the world, making it currently the coral hall with the most varieties on display in Asia. Corals, also known as “flowers of the sea bottom,” are formed by the accumulation of coral polyps. Not all the corals displayed in the coral hall are lifeless coral stones; many are living corals and the growing coral reefs, along with their natural habitats.

老虎滩海洋公园珊瑚馆是一条长长的海底通道，全长220米，面积为3700多平方米。其中展示有世界各地海域的珊瑚礁生物达200多种、5000多个，是目前亚洲展示品种最多的珊瑚馆。珊瑚又被称为“海底之花”，是由珊瑚虫堆聚而成的。珊瑚馆里展示的不全是没有生命的珊瑚石，更多的则是活体珊瑚，并且是正在生长的珊瑚礁以及它们的生存环境。

6. The Dalian Golden Pebble Beach Life Mystery Museum is located in the beautiful coastal city of Dalian. It’s a comprehensive natural history museum that authentically and systematically reveals the evolutionary journey of vertebrates. With its innovative and advanced presentation style, the Life Mystery Museum has gradually become one of the most authoritative, functional, and representative venues for science education in the field of biological research. Through the display of unique plastinated biological specimens, it conveys complete and fascinating information about life, recreating the long and magical path of evolution over billions of years.

大连金石滩生命奥秘博物馆坐落于美丽的海滨城市大连，是一座能够真实、全面、系统地揭示脊椎动物进化历程的自然类综合性博物馆。同时，以其新颖、先进的表现形式，生命奥秘博物馆也日渐成为生物研究领域最具权威性、功能性和代表性的科普教育场所之一。通过展示独特的生物塑化标本，传递完整而精彩的生命信息，再现亿万年间漫长而神奇的生命进化之路。

7. The Anshan Industrial Tour kicked off in October 1999. Within the first two years, it welcomed 20,000 tourists through travel agencies, with about one-fifth from abroad. The tour

makes full use of the old industrial base of Anshan Iron and Steel, holding great appeal to tourists. At the same time, the factories they visit also complete steelmaking projects, while cleverly avoiding the disclosure of key technologies of Anshan Iron and Steel.

鞍山工业之旅始于 1999 年 10 月，在开始的两年时间内，通过旅行社接待的游客便达到了 2 万人次，其中境外游客占 20% 左右。根据鞍钢老工业基地的现实情况，鞍钢工业之旅的项目既有吸引力，又有与钢铁炼成过程衔接性项目，并且巧妙地避开了鞍钢关键技术的秘密。

8. The Ansteel Group Exhibition Hall was built at the end of 2014, covering an area of 67,000 square meters. It is a comprehensive cultural base that integrates the study of iron and steel culture, patriotic education, and science education. As a 4A-rated scenic spot, it houses over 3,000 historically valuable photographs and more than 10,000 artifacts, including over 300 precious cultural relics.

鞍钢集团展览馆于 2014 年底建成，占地面积 67000 平方米，是融钢铁文化研究、爱国主义教育、科普教育为一体的综合性文化基地，国家 4A 级景区。展馆收藏具有珍贵历史价值的照片 3000 余幅，实物 10000 多件，其中珍贵文物 300 余件。

9. Wunv Mountain is located on the right bank of the Hun River, 8.5 kilometers north of Huanren County in Liaoning Province. The main peak stands at 823 meters. Legend has it that in 37 BC, a prince named Zhu Meng recognized the mountain's strategic value as a natural stronghold and established his royal capital here. By the Tang Dynasty, five female warriors stationed troops at this site and were known for their exceptional martial skills. During the An Lushan Rebellion, soldiers were sent to the city to recruit troops. The five sisters bravely resisted and fought to the last drop of blood. Unfortunately, they lost and were later buried on the mountain. In their honor, the site became known as Wunv Mountain City.

五女山位于辽宁省桓仁县城北 8.5 公里的浑江右岸，主海峰 823 米。相传，公元前 37 年，一个叫朱蒙的王子慧眼识珠，看中此地，凭借天险建立了王都。直至唐代，五位女子屯兵此处，武功高强。恰逢安禄山反叛，派人进城征兵，五姐妹奋勇抵抗，誓死不降。后人将其葬在山上，为纪念先贤，将其称为“五女山山城”。

10. In recent years, archaeologists have conducted numerous excavations at Wunv Mountain, uncovering many ancient relics and sites and unearthing a large number of ancient artifacts. Among the discovered items, the earliest is pottery, dating back more than 4,500 years, indicating that our ancestors were already living and thriving here 4,500 years ago. In addition, stone swords from the late Warring States period, as well as daily utensils and weapons from the Liao and Jin dynasties, were also unearthed.

近年来，考古学家对五女山进行了多次考古挖掘工作，发现了众多古代遗迹、遗址，出土了大量的古代文物。年代最早的文物是陶器，距今已有 4500 多年的历史，也就是说，早在 4500 年前，我们的祖先就在这里繁衍生息。同时还发现了战国晚期的石剑，以及辽金时期的生活用具以及武器等。

11. The Broken Bridge on the Yalu River was built in 1909, with a history spanning over a century. In 2001, the Broken Bridge on the Yalu River was designated as a National Patriotic Education Demonstration Base by the Publicity Department of the Communist Party of China. The broken bridge not only witnessed the war to resist US aggression and aid Korea but also served as a crucial crossing point for volunteer soldiers. The wreckage of the bridge,

bombed by American forces, stands as powerful evidence of this period. Today, the broken bridge is a landmark and tourist attraction in Dandong City.

2001 年，鸭绿江断桥被中宣部命名为全国爱国主义教育示范基地。鸭绿江断桥景区始建于 1909 年，距今有百年的历史。鸭绿江断桥不仅经历过抗美援朝战争的洗礼，还是志愿军渡江的重要地点。被美军炸断的残痕就是这段历史最有力的见证。鸭绿江断桥目前是丹东市的标志性建筑和旅游景区。

12. After renovation, the Liaoshen Campaign Memorial Hall has become a large-scale historical and cultural theme park that combines education, exhibition, tourism, and leisure. The park covers an area of 180,000 square meters. The overall environment closely follows the military theme, making use of the natural terrain. By enhancing the central axis stairway and connecting various plazas, the main structures such as gates, towers, and halls are given thematic significance, forming three levels of commemorative functions.

改造后的辽沈战役纪念馆成为集教育、博览、旅游、休憩于一身的大型历史文化主题公园。园区占地面积 18 万平方米，整体环境紧扣军事主题，依山就势，通过强化中轴线台阶步道和各个广场的连接，对门、塔、馆等主体建筑赋予主题意义，形成纪念性功能的三个层次。

13. Red Beach National Scenic Corridor is located in Panjin City and a 5A-rated scenic spot. Endowed with abundant fish and crabs, fertile rice lands, seagulls hovering above lines of oil rigs, a gorgeous red beach where red-crowned cranes live, the best-preserved and largest wetland and the largest reed marshes in the world, the corridor is an ecological tourism area where natural environment and cultural landscape make an organic whole.

红海滩国家风景廊道位于盘锦市，是国家级 5A 级景区。这里鱼肥蟹美，稻米飘香，海鸥与抽油机为伴，红海滩与丹顶鹤相映。它以保存得最完好、规模最大的湿地资源为依托，以举世罕见的全世界最大的芦苇荡为背景，构成一处自然环境与人文景观完美结合的纯绿色生态旅游区。

14. Suaeda salsa grows in coastal tidal flats and other saline-alkali areas at home and abroad. But in other areas, Suaeda salsa mostly changes from tender green to withered yellow in one growing season, and few turn red. Even if some turn red, they do not connect like the Red Beach in Panjin, stretching for hundreds of miles. The Red Beach in Panjin can be called a “world wonder” and it has only a history of more than twenty years. Every time you come to the Red Beach, its color will amaze you with the change of seasons. On more than 30,000 hectares of tidal flats in Panjin, over 2,000 hectares are covered with bright red Suaeda salsa, and the reputation of the Red Beach has quickly spread all over the country.

国内外的沿海滩涂及其他盐碱地带都有翅碱蓬生长，但其他地区的翅碱蓬在一个生长季中大多从嫩绿到枯黄，很少有变红的，即便是有变红的，也没有像盘锦的红海滩这样连成一片，绵延百里。盘锦的红海滩堪称“世界奇观”，它只有二十几年的历史。每个时间来红海滩，它的颜色都会随着季节的变化而让你赞叹不已。盘锦 3 万多公顷的滩涂上，有 2000 多公顷长满了红艳艳的翅碱蓬，红海滩的名气也迅速红遍了全国。

15. The Jiumenkou Great Wall is located in Suizhong County, Huludao City, and one of the most important passes of the Ming-dynasty Great Wall. It is aptly named as it was built above nine water drainage gates. The mountainous area is circled with flowing waters, with the Great Wall winding along the mountains. This spot is considered a perfect blend of

natural and cultural landscapes, often hailed as a pearl embedded in the long ribbon of the Great Wall. In 2002, Jiumenkou Great Wall was designated as a World Cultural Heritage site by the UNESCO.

九门口长城位于葫芦岛绥中县，是明代长城中最重要的关隘之一，因筑有九座泄水城门而得名。这里山峦叠翠，流水环带，长城随山势蜿蜒起伏，自然景观与人文景观结合得十分完美，有人也因此将九门口长城比作镶嵌在万里长城这条彩带上的一颗鲜艳明珠。2002 年，九门口被联合国教科文组织评为世界文化遗产。

16. The Golden Pebble Beach Wax Museum was built in 1997, and over the past 23 years, has welcomed hundreds of domestic and international dignitaries, celebrities, and notable figures. It covers an area of 16,500 square meters, and showcases over 300 wax figures. Its 13 themed exhibition areas usher visitors into historic events, and recreate lifelike figures with exquisite skills, allowing visitors to get up close with various celebrities and notable figures.

金石滩蜡像馆诞生于 1997 年，历经 23 年成长积淀，曾接待数以百计国内外政要、文体明星和知名人士。展陈面积达 16500 平方米，展示蜡像人物 300 余尊。金石有 13 个主题展区，可以满足游客与各界名人零距离接触的愿望，以恢宏的场景重温历史经典，以精致的造型再现鲜活人物。

17. Dalian Forest Zoo is located in Baiyun Mountain Scenic Area on the southern coast of Dalian City. It is currently the largest urban zoo in China. The zoo became one of the first AAAA-level scenic spots in China in 2000. In 2001, it passed the ISO9001 international quality management system certification and was recognized as a science popularization education base by various departments at all levels of the state, province and city. Some international environmental protection experts believe that Dalian Forest Zoo is a high-grade zoo where “humans live in a pollution-free urban environment and animals live in a natural environment without human interference”.

大连森林动物园坐落于大连市南部海滨白云山风景区内，是目前中国最大的城市动物园。动物园于 2000 年成为国家首批 4A 级景区，2001 年通过 ISO9001 国际质量管理体系认证，被国家、省、市各级部门认定为科普教育基地。有国际环境保护专家认为，大连森林动物园是一座“让人类生活在没有污染的城市环境中，让动物生活在没有人类干扰的自然环境中”的高品位动物园。

18. The most distinctive feature of a forest zoo is allowing animals to return to nature. The park contains high mountains with dense forests, lakes, and waterfalls. The animals here are completely free-range, enabling visitors to witness the true appearance and primitive nature of wild animals. To maintain the wildness of some predators, the zoo not only provides artificial feeding but also releases small animals for them to hunt.

森林动物园最大的特点就是让动物回归到大自然。园中有高山密林，有湖泊和瀑布。这里的动物完全野生放养，能够让游客见识野兽的真正面貌和原始本性。为了保持一些猛兽的野性，动物园除了人工喂养，还放养一些小动物供它们捕食。

19. The Shenyang World Expo Garden boasts four unique features. First, it's a World Expo Garden nestled in a forest. Situated among thousands of acres of woodland, it's built on a rich foundation of natural vegetation and is hailed as the world's only Expo Garden set within a forest. Second, it showcases local characteristics. The garden highlights the

magnificent, profound, and grand features of Northern landscapes through its vast forests, mountains, waters, hills, and sprawling flower fields. Third, it uses cities as the basic exhibition units. This garden serves as a stage for each city to display its culture, civilization, and unique charm to the world. Fourth, it's an eco-friendly and sustainable "World Horticultural Exposition".

沈阳世博园具有四大特色：一是森林里的世博园。它位于千顷林海之间，有着丰富的天然植被基础，被誉为世界上唯一的森林里的世博园。二是具有地方特色。它以大尺度、大气势的林海、山水、丘陵、花海，突出宏伟、浑厚、大气的北方景观特色。三是它以城市为基本参展单元，是每个城市向世界展示自己的文化、文明与风貌的舞台。四是环保生态型的“世园会”。

20. Dalian is a grand and impressive port city. In fact, Dalian is also a formidable industrial powerhouse. Apart from its harbor, it boasts China's largest shipyard, locomotive factory, crane manufacturing plant, machine tool factory, bearing factory, and refrigeration equipment factory, among others. In recent years, Dalian's petrochemical and software industries have rapidly emerged, establishing the city as a renowned petrochemical base and software hub in China.

大连是一座大气磅礴的海港城市。其实，大连也是一座大气磅礴的工业城市。除港口外，这里还拥有中国最大的造船厂、最大的机车厂、最大的起重机厂、最大的机床厂、最大的轴承厂、最大的冷冻机厂，等等。近年来，大连的石油化工和软件业又异军突起，使大连成为中国著名的石油化工基地和软件城。

21. Dalian is rich in products and can be described as place abundant in natural resources and treasures.. It is known as the "Oriental Diamond City", the "Hometown of Apples" and the "Origin of Big Cherries", and is the largest production base of marine delicacies in China. The romance of Dalian is more attributed to the people-oriented urban construction concept. Dalian attaches great importance to the protection and improvement of the living environment and as early as the beginning of the 1990s, it put forward the urban construction slogan of "becoming international, green and bright", thus forming the unique urban style of Dalian.

大连物产丰富，可谓物华天宝，素有“东方钻石城”“苹果之乡”“大樱桃故里”的美誉，是中国最大的海珍品生产基地。大连的浪漫更得力于以人为本的城市建设理念。大连非常重视人居环境的保护和改善，并早在 20 世纪 90 年代初就提出了“洋起来，绿起来，亮起来”的城市建设口号，从而形成了大连独特的城市风貌。

22. Yingkou is the nearest seaport city in Northeast China. It is the only city covered by the three national development strategies of revitalizing the old industrial base in Northeast China, the comprehensive supporting reform of Shenyang Economic Zone and the development and opening up of Liaoning Coastal Economic Belt. It is also the only intersection city of the Bohai Rim and the Harbin-Dalian High-speed Railway and Shenyang-Dalian Expressway. Yingkou is the leading city in Liaoning Province in building the first province with the largest number of hot spring cities in China, and it is also the city in Northeast China where tourism resources such as mountains, seas, rivers, forests, springs and temples are richly concentrated, and high-end and fashionable hot spring and resort hotels develop the fastest among similar cities in Northeast China.

营口是东北地区最近的出海口城市，是振兴东北老工业基地、沈阳经济区综合配套改革和辽宁沿海经济带开发开放三个国家发展战略唯一同时覆盖的城市，是环渤海与哈大高铁、沈大高速唯一交会点城市。营口是辽宁打造全国温泉城市第一大省的领跑城市，也是东北地区山、海、河、林、泉、寺旅游资源富集，东北同类城市高端、时尚温泉和度假酒店发展最快的城市。

23. Dalian is located at the southernmost tip of Northeast China, It is a peninsula city surrounded by the sea on three sides and spans two of China's four seas, the Yellow Sea and the Bohai Sea. With a coastline of 2,211 kilometers, Dalian is the city with the longest coastline in China. There are numerous beautiful and spectacular scenes along the coast. Due to its proximity to the sea, the climate here is pleasant and the air is fresh. It is not hot in summer and not cold in winter. In recent years, Dalian has developed many winter tourism projects, such as hunting grounds, hot springs, indoor seawater amusement parks, as well as the Polar Marine Animals World and Sunasia Ocean World, etc., making Dalian gradually become a hot spot for winter tourism.

大连位于中国东北的最南端，是一座三面环海的半岛城市，而且独跨中国四海中的黄海和渤海两个海。海岸线长达 2211 公里，是中国海岸线最长的城市，沿海有着为数众多的美景奇观。由于靠海，这里气候宜人、空气清新。夏天不热，冬天不冷，加上这些年大连建了很多冬季旅游项目，如狩猎场、温泉、室内海水游乐场，以及极地海洋动物馆和圣亚海洋世界等，使大连逐渐成为冬季旅游的热点。

24. Wan'er Mountain is located in Wan'er Mountain Village, Xiongyue Town, Economic and Technological Development Zone, Yingkou City. It is a famous mountain in southern Liaoning Province, 2 kilometers away from the ancient Xiongyue City. The peak of Wan'er Mountain is steep and rises abruptly from the ground. It is 82 meters high and has an altitude of 100.9 meters. On the top of the mountain, there is a Tibetan-style blue brick pagoda called Wan'er Pagoda, which was built in the late Ming and early Qing Dynasties. From a distance, it looks like an old woman standing on the mountain top, looking out to the sea day and night, hoping for the return of her son who has traveled far away. Therefore, the mountain is named Wang'er Mountain and has become the unique mountain in the world with the theme of motherly love.

望儿山位于营口市经济技术开发区熊岳镇望儿山村，是辽南名山，距离熊岳古城 2 公里。望儿山山峰陡立，平地拔起，高 82 米，海拔高 100.9 米。山顶有一藏式青砖塔，名曰望儿塔，建于明末清初，远看如一位老妇伫立山头，日夜眺望大海，盼望远行的儿子归来，望儿山因此而得名，并成为以母爱为主题的天下独有之山。

25. Shenyang is the economic, cultural, commercial, financial and transportation center in Northeast China. With a total area of 13,000 square kilometers and a total population of 8.22 million. Shenyang is home to the largest airport in Northeast China, the largest railway marshalling station in the country, and the highest-level expressway network. The dense network of high-speed railways, expressways, intercity railway network and Taoxian Airport, one of the eight major hub airports in China, connect Shenyang with domestic and foreign cities and surrounding cities.

沈阳是东北地区经济、文化、商贸、金融和交通中心。总面积 1.3 万平方公里，总人口 822 万。沈阳有东北地区最大的航空港、全国最大的铁路编组站和最高等级的高速公路网。

密集的高速铁路、高速公路、城际铁路网及作为中国八大枢纽空港之一的桃仙机场，把沈阳与国内外城市及周边城市连接在一起。

26. Shenyang is a renowned historical and cultural city in China, with a history of more than 2,300 years. In 1625, the Later Jin Dynasty established by Emperor Taizu Nurhaci of the Qing Dynasty moved its capital here and renamed Shenyang as Shengjing. Eleven years later, Emperor Taizong Huang Taiji changed the title of the state to “Qing” here, earning Shenyang the reputation of “the birthplace of an imperial dynasty and the city of two emperors”. The Shenyang Imperial Palace is the best-preserved imperial palace among the existing palace complexes in China except the Forbidden City in Beijing.

沈阳是中国历史文化名城，迄今已有 2300 余年建城史。1625 年，清太祖努尔哈赤建立的后金迁都于此，将沈阳改称为盛京，11 年后，皇太极在这里改国号为“清”，成就了沈阳“一朝发祥地，两代帝王城”的美誉。沈阳故宫是除北京故宫外，中国现存的宫殿建筑群中保存最完好的皇家宫殿。

27. The Polar Marine Animal Museum is also a national polar science education base. Newly recruited polar scientific expedition team members often come here to experience life before departure. Many staff members of the museum have also been to the South Pole with scientific research vessels. According to them, the scenery of the polar regions is extremely beautiful, so intoxicating and shocking. Moreover, they will encounter many legendary adventures there. We ordinary people simply can't have such opportunities and can only envy them. Unable to visit the real polar regions, we have to come to this condensed polar world. Although it is condensed, the scenes and animals inside are all real.

极地海洋动物馆同时又是国家极地科普教育基地。新上船的极地科考队员出发前经常到这里体验生活。该馆很多工作人员也曾随科考船去过南极。据他们说，极地的风光美极了，美得令人陶醉、令人震撼，而且，在那里会经历很多带有传奇色彩的奇遇。我们普通人根本不可能有这样的机会，只有羡慕的份儿了。去不了真实的极地，只好来这浓缩的极地。虽然是浓缩的，但里面的景象和动物都是真实的。

28. Panjin is a young petrochemical city. It is one of the first batch of moderately prosperous cities in China, the only ecological model city in the northern region, one of the first batch of coastal open cities in the country, and the city with the greatest development potential in Northeast China. In recent years, Panjin has been successively rated as an advanced city in creating a national civilized city and an advanced city in comprehensive social security governance. It has also won the title of National Model City for Supporting the Military and Their Families for three consecutive times.

盘锦市位于辽宁省西南部，区域面积 4065 平方公里。盘锦是年轻的石油化工城市，是全国第一批小康城市，是北方地区唯一的生态模范市，是全国首批沿海开放城市，是东北地区最具发展潜力的城市。近年来，先后被评为创建全国精神文明城市先进市、全国社会治安综合治理工作先进市，连续三次蝉联全国双拥模范城。

29. Qianshan Mountain boasts the tranquility of Qingcheng Mountain and the elegance of Emei Mountain. Its rocks are no less remarkable than those of Jiuhua Mountain and its pines are no inferior to those of Huangshan Mountain. It is hailed as the “Crown of All Mountains in Northeast China” and the “Top Scenic Spot in Guandong”. Qianshan

Mountain was listed in the first batch of “National Key Scenic Spots” in 1982, was rated as a “National Civilized Scenic and Tourist Area” in 2006 and was rated as a national 5A-level tourist area in 2017. The scenic area is divided into three major parts: the tourist and sightseeing area, the rural resort area and the hot spring tourism resort area. Among them, the tourist and sightseeing area is composed of four tourist areas: Xianrentai National Forest Park, Giant Buddha Scenic Area, Tian Shang Tian Scenic Area and Five Buddha Peak Scenic Area, with more than 400 scenic spots.

千山具有青城之幽、峨眉之秀，其石不逊九华，其松不亚黄山，被誉为东北“诸山之冠”“关东名胜之首”。千山 1982 年被列入首批“国家重点风景名胜区”，2006 年被评为“全国文明风景旅游区”，2017 年被评为全国 AAAAA 级旅游区。风景区分为旅游观光区、田园度假区和温泉旅游度假区三大部分，其中，旅游观光区由仙人台国家森林公园、大佛景区、天上天景区、五佛顶景区四个游览区构成，有景点 400 余处。

30. Benxi is beautiful. The unique and meaningful natural scenery constitutes the “Wonderland in the East of Yan Mountain” in Benxi, integrating “mountains, waters, caves, forests, springs and rafting”. The Benxi Water Cave is 5,800 meters long, and 2,800 meters of it has been developed for boat tours. The water in the cave is clear and visible, flowing continuously. The average water depth is 1.5 meters, and the deepest point can reach 7 meters. The reason why the Benxi Water Cave stands out among many tourist caves and becomes the most beautiful cave is its most prominent feature—water. Because of the water, the water cave is still growing and developing, and various stalactites are crystal clear. The temperature inside the cave is constant throughout the year, remaining at around 12℃ all year round and it can be visited in all seasons.

本溪是秀美的，独特隽永的自然风光构成了本溪融“山、水、洞、林、泉、漂”于一体的“燕东胜境”。本溪水洞全长 5800 米，已开发可成乘船游览的是 2800 米。洞中水清澈可见，长流不息，平均水深 1.5 米，最深处可达 7 米。本溪水洞之所以在众多的旅游洞穴中脱颖而出，成为最美的洞穴，最大的特色就是水，因为有水，水洞还在不断地生长发育，各种钟乳石晶莹剔透。洞内四季恒温，常年保持在 12℃左右，一年四季皆可游览。

日语

(一)导游规范部分

ガイドのおきてについて

1. 导游的技术技能要求是什么？

- (1) 语言能力；
- (2) 接待操作能力；
- (3) 信息技术应用能力。

1. ガイドの技術技能に対する要求とは何ですか？

- (1) 言語能力；
- (2) 接待能力；
- (3) 情報技術の応用能力。

2. 导游职业形象的要求是什么？

仪表端庄，着装整洁、大方、得体，表情稳重自然，态度和蔼诚恳，富有亲和力，言行有度，举止符合礼仪规范。

2. ガイドの職業イメージに対する要求は何ですか？

外見が整い、清潔で上品かつ適切な服装であること。表情が落ち着いて自然で、態度が優しく誠実であり、親しみやすさを感じさせること。言葉と行動に節度があり、礼儀作法を守ること。

3. 地陪导游服务程序有哪些？

- (1) 准备工作；
- (2) 接站服务；
- (3) 进住饭店服务；
- (4) 核对商定日程；
- (5) 参观游览服务；
- (6) 食、购、娱服务；
- (7) 送站服务；
- (8) 后续工作。

3. 現地ガイドのサービス手順は何ですか？

- (1) 準備作業；

- (2) 空港・駅などでの出迎えサービス；
- (3) ホテルのチェックインサービス；
- (4) 日程の確認；
- (5) 観光案内サービス；
- (6) 食事、買い物、娯楽のサービス；
- (7) 空港・駅などでの見送りサービス；
- (8) 後続作業。

4. 地陪导游在接到旅游团接待计划后，应熟知的内容有哪些？

- (1) 旅游团基本信息；
- (2) 旅游团成员情况；
- (3) 旅游团抵离本地情况；
- (4) 旅游团交通票据情况；
- (5) 特殊要求和注意事项。

译文：

4. 現地ガイドがツアーの受け入れ計画を受け取った後、知っておくべきことは何ですか？

- (1) ツアーの基本情報；
- (2) ツアーの参加者の情報；
- (3) ツアーの到着と出発の情報；
- (4) ツアーの交通とチケットの情報；
- (5) 特別要求と注意事項。

5. 地陪导游在接团前应做好的心理准备有哪些？

- (1) 准备面临艰苦复杂的工作；
- (2) 准备承受抱怨和投诉；
- (3) 准备面对形形色色的“精神污染”和“物质诱惑”。

5. 現地ガイドがツアーを引き継ぐ前にすべき心理準備は何ですか？

- (1) 厳しく複雑な仕事に直面する準備；
- (2) 不満や苦情に耐える準備；
- (3) さまざまな「精神的汚染」や「物質的誘惑」に直面する準備。

6. 旅游团抵达饭店后，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 协助办理入住手续；
- (2) 介绍饭店设施；
- (3) 带领旅游者用好第一餐；

- (4) 处理旅游者入住后的有关问题;
- (5) 照顾行李进房;
- (6) 确定叫早时间。

6. ツアー団がホテルに到着した後、現地ガイドの業務内容にはどのようなものがありますか？

- (1) チェックイン手続きを手伝うこと;
- (2) ホテルの施設を紹介すること;
- (3) 旅行者を連れて最初の食事を取ることに;
- (4) 旅行者のチェックイン後の問題进行处理すること;
- (5) 荷物を部屋に運ぶのを手伝うこと;
- (6) モーニングコールの時間を確認すること。

7. 旅游团在赴景点途中，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 重申当日活动安排;
- (2) 沿途风光导游;
- (3) 介绍旅游景点;
- (4) 活跃气氛。

7. ツアー団が観光地への移動中、現地ガイドのサービス業務にはどのようなものがありますか？

- (1) 当日のスケジュールを再確認すること;
- (2) 沿道の風景を案内すること;
- (3) 観光地を紹介すること;
- (4) 雰囲気盛り上げること。

8. 地陪首次沿途导游的主要内容有哪些？

- (1) 本地概况介绍;
- (2) 风光风情导游;
- (3) 介绍下榻的饭店。

8. 現地ガイドが初めて沿道案内をする際の主要内容は何ですか？

- (1) 地元の概況の紹介;
- (2) 風景と風土の案内;
- (3) 宿泊するホテルの紹介。

9. 旅游团抵达景点后地陪的导游服务工作有哪些？

- (1) 交待游览中的注意事项;
- (2) 游览中的导游讲解;

(3) 注意旅游者动向。

9. ツアー団が観光地に到着した後、地元ガイドのサービス業務にはどのようなものがありますか？

- (1) 観光中の注意事項を伝えること；
- (2) 観光中のガイド解説を行うこと；
- (3) 旅行者の動向に注意すること。

10. 导游讲解过程中，如何突出重点？

- (1) 突出景点的独特之处；
- (2) 突出具有代表性的景观；
- (3) 突出旅游者感兴趣的内容；
- (4) 突出“……之最”。

10. ガイド解説の過程で、どのようにして重点を強調しますか？

- (1) 観光地の見どころを強調すること；
- (2) 代表的な景観を強調すること；
- (3) 旅行者が興味を引く内容を強調すること；
- (4) 「～において、最も～」などで強調すること。

11. 散客旅游的特点有哪些？

- (1) 規模小；
- (2) 批次多；
- (3) 要求多；
- (4) 变化大；
- (5) 自由度大；
- (6) 预订期短。

11. 個人旅行の特徴は何ですか？

- (1) 規模が小さい；
- (2) 回数が多い；
- (3) 要求が多い；
- (4) 変化が大きい；
- (5) 自由度が大きい；
- (6) 予約期間が短い。

12. 散客的导游服务程序有哪些？

- (1) 接站服务；

- (2) 导游服务;
- (3) 送站服务。

12. 個人旅行のガイドサービスの手順は何ですか？

- (1) 空港・駅での出迎えサービス;
- (2) ガイドサービス;
- (3) 空港・駅への送りサービス。

13. 导游接受旅行社派发的迎接散客任务后，应做好的服务准备工作有哪些？

- (1) 认真阅读接待计划;
- (2) 做好出发前的准备;
- (3) 联系交通工具;
- (4) 与旅游者联系。

13. 旅行会社から個人旅行者を迎える任務を受けた後、ガイドが行うべきサービスの準備作業は何ですか？

- (1) 接待計画をよく読むこと;
- (2) 出発前の準備を整えること;
- (3) 交通機関を手配すること;
- (4) 旅行者に連絡を取ること。

14. 散客导游服务中，入住饭店的服务工作有哪些？

- (1) 帮助办理住店手续;
- (2) 确认日程安排;
- (3) 提前订购机票;
- (4) 推销旅游服务项目。

14. 個人旅行者向けのガイドサービスのうち、ホテルチェックイン時のサービス内容は何か？

- (1) ホテルのチェックイン手続きを手伝うこと;
- (2) スケジュールの確認;
- (3) 航空券の事前予約;
- (4) 観光サービスプロジェクトの販売。

15. 散客导游服务中，送站服务的程序有哪些？

- (1) 服务准备;
- (2) 到饭店接运旅游者;
- (3) 到站送客。

15. 個人旅行者向けのガイドサービスのうち、見送りサービスの手順は何ですか？

- (1) サービスの準備；
- (2) ホテルに旅行者を迎えに行くこと；
- (3) 空港・駅まで見送ること。

16. 导游语言的特性有哪些？

- (1) 准确性；
- (2) 逻辑性；
- (3) 生动性。

16. ガイドが使う言葉の特徴は何ですか？

- (1) 正確性；
- (2) 論理性；
- (3) 躍動性。

17. 导游语言要做到准确性，必须注意的事项有哪些？

- (1) 态度严肃认真；
- (2) 了解所讲内容；
- (3) 遣词造句准确；
- (4) 词语组合得当。

17. ガイドが使う言葉は正確さが大事です。どんなところに気をつけなければならないのでしょうか？

- (1) 真剣で慎重な態度；
- (2) 話す内容を十分に理解する；
- (3) 言葉の使い方や文の構成が正確であること；
- (4) 言葉の組み合わせが適切であること。

18. 导游语言要具有逻辑性，导游必须学习和掌握的基本逻辑方法有哪些？

- (1) 比较法；
- (2) 分析法和综合法；
- (3) 抽象法；
- (4) 演绎法和归纳法。

18. ガイドの言葉は論理性を求めています。ガイドはどんな論理方法を学ばなければいけないのでしょうか？

- (1) 比較法；
- (2) 分析法と統合法；

- (3) 抽象法;
- (4) 演繹法と帰納法。

19. 导游口头语言的表达要领有哪些?

- (1) 音量大小适度;
- (2) 语调高低有序;
- (3) 语速快慢相宜;
- (4) 停顿长短合理。

19. ガイドの話し言葉のコツは何ですか?

- (1) 音量の大きさが適度であること;
- (2) 語調の高低が整然としていること;
- (3) 話速の速さが適切であること;
- (4) ポーズの長さが合理的であること。

20. 在旅游团中，导游如何确立主导地位?

- (1) 以诚待人，热情服务;
- (2) 换位思考，宽以待客;
- (3) 树立威信，善于“驾驭”。

20. 観光ツアーにおいて、ガイドはどのように主導的な地位を確立するか?

- (1) 誠意を持って人に接し、熱心にサービスすること;
- (2) 相手の立場で考え、寛容に接客すること;
- (3) 威信を確立し、うまく「コントロール」すること。

21. 树立良好的导游形象的方法有哪些?

- (1) 重视“第一印象”;
- (2) 维护良好的形象;
- (3) 留下美好的最终印象。

21. 良いガイドイメージを確立する方法は何ですか?

- (1) 「第一印象」を重視すること;
- (2) 良いイメージを維持すること;
- (3) 美しい最終印象を残すこと。

22. 导游掌握信息技术应用的技巧有哪些?

- (1) 移动设备与应用;
- (2) 电子文档与资料管理;

- (3) 在线预订与票务管理;
- (4) 多媒体展示与讲解;
- (5) 虚拟现实与增强现实技术;
- (6) 数据分析与客户管理;
- (7) 网络安全与信息保护。

22. ガイドにはどんな情報技術の応用能力が必要ですか?

- (1) モバイルデバイスとそのアプリケーション;
- (2) 電子文書と資料管理;
- (3) オンライン予約とチケット管理;
- (4) マルチメディア展示と解説;
- (5) バーチャルリアリティと拡張現実技術;
- (6) データ分析と顧客管理;
- (7) ネットワークセキュリティと情報保護。

23. 导游了解旅游者心理的途径有哪些?

- (1) 从人口统计特征上了解旅游者;
- (2) 从分析地理环境来了解旅游者;
- (3) 从参团和出游动机了解旅游者;
- (4) 从不同的个性特征了解旅游者;
- (5) 从分析心理变化来了解旅游者。

23. ガイドが旅行者の心理を知る方法は何ですか?

- (1) 人口統計学的な特徴から旅行者を理解する;
- (2) 地理的環境を分析して旅行者を理解する;
- (3) ツアー参加や旅行の動機から旅行者を理解する;
- (4) 異なる性格特性から旅行者を理解する;
- (5) 心理変化の分析から旅行者を理解する。

24. 导游如何激发旅游者的游兴?

- (1) 通过直观形象激发旅游者的游兴;
- (2) 运用语言艺术激发旅游者的游兴;
- (3) 通过组织文娱活动激发旅游者的游兴;
- (4) 使用声像导游手段激发旅游者的游兴。

24. ガイドはどのように旅行者の興味を引き出しますか?

- (1) 直感的なイメージで旅行者の興味を引き出す;
- (2) 話術を生かして旅行者の興味を引き出す;

- (3) 催しを企画して旅行者の興味を引き出す;
- (4) 映像音声ガイドの手段を用いて旅行者の興味を引き出す。

25. 导游把握心理服务的要领是什么?

- (1) 尊重旅游者;
- (2) 微笑服务;
- (3) 使用柔性语言;
- (4) 与旅游者建立“伙伴关系”;
- (5) 提供个性化服务。

25. ガイドが心のケアを把握するための要領は何ですか?

- (1) 旅行者を尊重すること;
- (2) 笑顔でサービスすること;
- (3) 柔軟な言葉遣いを使うこと;
- (4) 旅行者と「パートナーシップ」を築くこと;
- (5) 個別対応のサービスを提供すること。

26. 导游引导旅游者审美技巧是什么?

- (1) 传递正确的审美信息;
- (2) 分析旅游者的审美感受;
- (3) 激发旅游者的想象思维;
- (4) 灵活掌握观景赏美的方法。

26. ガイドが旅行者に美的感覚を導くためのテクニックは何ですか?

- (1) 正しい美的情報を伝えること;
- (2) 旅行者の美的感受を分析すること;
- (3) 旅行者の想像力を刺激すること;
- (4) 景観鑑賞の方法を柔軟に使いこなすこと。

27. 导游应灵活掌握的观景赏美的方法有哪些?

- (1) 动态观赏和静态观赏;
- (2) 观赏距离和观赏角度;
- (3) 观赏时机和观赏节奏。

27. ガイドが柔軟に把握すべき景観鑑賞の方法は何ですか?

- (1) 動的鑑賞と静的鑑賞;
- (2) 鑑賞距離と鑑賞角度;
- (3) 鑑賞のタイミングと鑑賞のリズム。

28. 导游组织安排旅游活动的技巧有哪些？

- (1) 灵活搭配活动内容；
- (2) 科学安排旅游者饮食；
- (3) 尽快安排旅游者入住；
- (4) 注意旅行服务技巧；
- (5) 引导旅游者理性购物。

28. ガイドが観光活動を企画する際のテクニックは何ですか？

- (1) 活動内容を柔軟に組み合わせること；
- (2) 旅行者の食事を科学的に手配すること；
- (3) できるだけ早く旅行者の宿泊を手配すること；
- (4) 旅行サービスのテクニックに注意すること；
- (5) 旅行者に理性的なショッピングを誘導すること。

29. 儿童游客的接待技巧有哪些？

- (1) 注意儿童的安全；
- (2) 掌握“四不宜”原则；
- (3) 对儿童多给予关照；
- (4) 注意儿童的收费标准。

29. 子供の旅行者を接待する際のテクニックは何ですか？

- (1) 子供の安全に注意すること；
- (2) 「やってはいけない」四原則を把握する（「やってはいけない」四原則：①子供に食べ物やおもちゃを買ってはいけない。②子供を特別扱いしてはいけない。③単独で子供を連れて外出活動をしてはいけない。④病気子供の親に薬を勧めてはいけない。）；
- (3) 子供に多くの配慮をすること；
- (4) 子供の料金基準に注意すること。

30. 高龄旅游者的接待技巧有哪些？

- (1) 妥善安排日程；
- (2) 做好提醒工作；
- (3) 注意放慢速度；
- (4) 耐心解答问题；
- (5) 预防旅游者走失；
- (6) 尊重西方传统。

30. 高齢の旅行者を接待する際のテクニックは何ですか？

- (1) 日程を適切に手配すること；
- (2) 注意事項を確認すること；
- (3) 移動速度を遅くすること；
- (4) 辛抱強く質問に丁寧に答えること；
- (5) 旅行者の紛失を予防すること；
- (6) 西洋の伝統を尊重すること。

(二) 应变能力

応用能力

1. 导游在处理旅游者的个别要求时，一般应遵循哪些基本原则？

- (1) 符合法律法规的原则；
- (2) “合理而可能”的原则；
- (3) 尊重旅游者的原则；
- (4) 维护尊严原则。

1. ガイドが旅行者の個別要求を対処する際に従うべき一般的な基本原則は何ですか？

- (1) 法律法規に適合する原則；
- (2) 「合理的でありかつ可能」の原則；
- (3) 旅行者尊重の原則；
- (4) 尊厳を守る原則。

2. 旅游者要求单独用餐，导游如何处理？

由于旅游团的内部矛盾或其他原因，个别旅游者要求单独用餐。此时，导游要耐心解释，并告诉领队请其调解；如旅游者坚持，导游可协助与餐厅联系，但餐费自理，并告知原定餐费不退。

由于旅游者外出自由活动、访友、疲劳等原因不随团用餐，导游应同意其要求，但要说明餐费不退。

2. 旅行者が個別の食事を希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

ツアー内のトラブルやその他の理由で、個別の食事を要求する旅行者がいる場合、ガイドは辛抱強く説明し、引率者に仲介を依頼します。旅行者が要求を続ける場合、ガイドはレストランへの連絡を助けますが、食事代は自己負担であり、本来の食事代は返金されないことを伝えます。

旅行者が外出したり、自由行動や友人訪問をしたり、また疲れたりするなどの理由で

団体と一緒に食事をしない場合、ガイドはその希望に応じる必要がありますが、食事代の払い戻しはできないことを説明しておく必要があります。

3. 旅游者要求在客房内用餐，导游如何处理？

若旅游者生病，导游可请饭店将饭菜送进房间以示关怀。若是健康的旅游者希望在客房用餐，应视情况办理；如果餐厅能提供此项服务，可满足旅游者的要求，但必须告知服务费标准。

3. 旅行者が客室での食事を希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

旅行者が病気にかかった場合、ガイドはホテル側に食事を部屋に運んでもらうことができます。健康な旅行者が客室での食事を希望する場合は、実際の状況に応じて手配する必要があります。もしレストランがそのようなサービスを提供できる場合は、旅行者の希望を満たすことができますが、サービス料金の有無を伝えておかなければなりません。

4. 旅游团要求自费品尝风味餐，导游如何处理？

旅游团要求外出自费品尝风味餐，导游应予以协助，可由旅行社出面，也可由旅游者自行与有关餐厅联系订餐；风味餐订妥后旅游团又想不去，导游应劝他们在约定时间前往餐厅，并说明若不去用餐则须赔偿餐厅的损失。

4. 旅行者は自費で地元のグルメを味わいたいと希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

団体旅行客が自費で地元のグルメを味わいに出かけることを希望する場合、ガイドは協力すべきです。旅行会社を通してレストランを予約してあげることができますし、旅行者自身に任せて自らレストランに料理を注文してもらうこともできます。料理を注文した後、団体旅行客が行きたがらない場合、ガイドは彼らに約束の時間にレストランに行くように勧めます。それと同時に、食事に行かない場合はレストランの損失を賠償しなければならないことを説明しておく必要があります。

5. 旅游者要求更换或取消游览项目，导游如何处理？

凡是计划内的游览项目，导游一般应该不折不扣地按计划进行。若是全团统一提出更换游览项目，则需请示地接社计调部门，请其与组团社联系，同意后方可更换；若是个别旅游者提出更换游览项目，地陪导游应向旅游者耐心解释，不能随意更换。

5. 旅行者がツアーの変更またはキャンセルを希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

計画内の観光項目であれば、ガイドが必ず計画通りに進めるのは一般的です。もし団体全体がツアーの変更を希望する場合、現地受け入れ旅行会社の企画調整部門に問い合わせ、団体発注側の旅行会社に連絡して許可を得てから変更することができます。もし個別の旅行者がツアーの変更を希望する場合は、現地ガイドはその旅行者に辛抱強く事情を説明し、

勝手に変更することはできません。

6. 旅游者要求增加游览项目，导游如何处理？

在时间允许的情况下，导游应请示地接社并积极协助。与地接社有关部门联系，请其报价，将地接社的对外报价报给旅游者，若旅游者认可，地陪导游则陪同前往，并将旅游者交付的费用上交地接社，将发票交给旅游者。

6. 旅行者が観光項目を増やすように希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

時間が許す場合には、ガイドは現地受け入れ旅行社に報告し、積極的に協力すべきです。現地受け入れ旅行社の関連部門に連絡して見積価格を求めた上で、現地受け入れ旅行社の旅行者向けの見積価格を旅行者に伝えておきます。旅行者がこれを承認した場合には、現地ガイドが同行し、旅行者が支払った料金を現地受け入れ旅行社に渡し、領収書を旅行者に交付します。

7. 旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游如何处理？

旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游要给予力所能及的帮助当好购物参谋。如建议去哪家商场、联系出租车、写中文便条等。但是，在离开本地当天要劝阻，以防误机（车、船）。

7. 旅行者が自由時間に単独で買い物に行くために一人で外出することを希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

旅行者が自由時間に一人で買い物に出かけることを希望する場合、ガイドはできるだけ協力を提供し、買い物のアドバイザーとしての役割を果たすべきです。例えば、ショッピングモールを勧めたり、タクシーの手配をしてあげたり、中国語のメモを書いておいたりしてあげます。ただし、飛行機（車、船）の乗り遅れを防ぐため、現地を出発する当日は止めるべきです。

8. 旅游者要求购买古玩或仿古艺术品，导游如何处理？

旅游者希望购买古玩或仿古艺术品，导游应带其到古玩商店购买，买妥物品后要提醒他保存发票，不要将物品上的火漆印（如有的话）去掉，以便海关查验；旅游者如在地摊上选购古玩，导游应劝阻，并告知中国的有关规定；若发现个别旅游者有走私文物的可疑行为，导游必须及时报告有关部门。

8. 旅行者がアンティークやアンティーク調の芸術品の購入を希望する場合、ガイドはどのように対応しますか？

旅行者がアンティークやアンティーク調の芸術品の購入を希望する場合、ガイドはその旅行者をアンティークショップに連れて行って購入を薦めるべきです。税関の検査のために、彼らに領収書をちゃんと保管するように注意したり、物品上の封印（もしあれば）

を取り除かないように注意したりする必要があります。旅行者が露店でアンティークを購入する場合は、ガイドは中国の関連規定を伝えて彼らを引き止めなければなりません。旅行者が文化財の密輸という疑わしい行為を行ったことに気づいた場合は、ガイドは直ちに関連部門に報告しなければならない。

9. 导游对旅游者意见和建议的处理应该注意哪些要点？

- (1) 耐心倾听，认真记录；
- (2) 表示同情和理解，不盲目做出承诺；
- (3) 调查了解，迅速答复。

9. ガイドが旅行者の意見と提案を処理する際の注意点はありますか？

- (1) 辛抱強く聴いて、真剣に記録すること；
- (2) 同情と理解を示すが、安易に承諾はしないこと；
- (3) 調査して事情を把握した上で、速やかに返事すること。

10. 旅游者由于某种原因中途退团，但本人继续在当地逗留需延长旅游期限，导游如何处理？

对无论何种原因中途退团并要求延长在当地旅游期限的旅游者，导游应帮其办理一切相关手续。对那些因伤病住院，不得不退团并需延长在当地居留时间者，除了办理相关手续外，还应前往医院探视，并协助解决患者或其陪伴家属在生活上的困难。

10. 旅行者が何らかの理由で途中で団体から脱退しましたが、本人が引き続き現地に滞在するには旅行期間の延長が必要な場合、ガイドはどのように対応しますか？

何らかの理由で途中で退団し、現地での滞在期間の延長を希望する方には、ガイドはすべての関連手続きを手伝うべきです。病気や怪我で入院し、やむを得ず団体から脱退して現地での滞在期間を延長する必要がある者に対しては、手続きのほか、入院先の病院にお見舞いをしたり、患者または付き添いのご家族の生活上の困難を解決するように協力すべきです。

11. 导游如何预防漏接的发生？

(1) 认真阅读计划。导游接到任务后，应了解旅游团抵达的日期、时间、接站地点（具体是哪个机场、车站、码头），并亲自核对清楚；

(2) 核实交通工具到达的准确时间。旅游团抵达的当天，导游应与旅行社有关部门联系，弄清班次或车次是否有变更，并及时与机场（车站、码头）联系，核实抵达的确切时间；

(3) 提前抵达接站地点。导游应与司机商定好出发时间，保证按规定提前 30 分钟到达接站地点。

11. ガイドはどのようにすれば、予定通りにツアー団を順調に出迎えますか？

- (1) 計画を真面目に読みます。ガイドが接待任務を受けた後、ツアー団の到着日時、

迎えの場所（具体的にはどの空港、駅、埠頭か）を把握し、自らチェックしなければなりません；

（2）交通機関の正確な到着時間を確認します。ツアー団が到着する当日、ガイドは旅行会社の関連部門に連絡し、便や列車が変更されているかどうかを確認し、随時に空港（または駅や埠頭）に連絡して、正確な到着時間を確認しておきます；

（3）早めに待ち合わせ場所に着きます。ガイドは運転手と出発時間を調整し、規定通りに 30 分前に必ず待ち合わせ場所に到着するようにします。

12. 如何预防证件、钱物、行李遗失？

- （1）多做提醒工作；
- （2）不代为保管旅游者证件；
- （3）切实做好每次行李的清点、交接工作；
- （4）每次旅游者下车后，导游都要提醒司机清车、关窗并锁好车门。

12. 証明書、金品、荷物などの紛失はどうすれば防げますか？

- （1）注意事項を確認します；
- （2）旅行者の証明書などを代行保管しません；
- （3）毎回の手荷物のカウント、引き渡しの作業を確実にします；
- （4）旅行者が車から降りるたびに、ガイドは運転手に車を確認し、窓を閉め、ドアに鍵をかけるよう注意します。

13. 旅游者丢失外国护照和签证，导游如何处理？

- （1）由旅行社出具证明；
- （2）请失主准备照片；
- （3）失主本人持证明去当地公安局（外国人出入境管理处）报失，由公安局出具证明；
- （4）持公安局的证明去所在国驻华使、领馆申请补办新护照及签证。

13. 旅行者がパスポートとビザを紛失した場合、ガイドはどのように対応しますか？

- （1）旅行会社から証明書を発行します；
- （2）紛失者に肖像写真を用意してもらいます；
- （3）紛失者本人が証明書を持って現地の公安局（外国人出入国管理局）に紛失届けを出し、公安局から証明書を発行してもらいます；
- （4）紛失者が公安局の証明書を持って所在国の駐中国大使館か領事館に行き、新しいパスポートとビザの再発行を申請します。

14. 中国公民出境旅游时丢失护照、签证，导游如何处理？

- （1）请当地导游陪同协助在地接社开具遗失证明；
- （2）持遗失证明到当地警察机构报案，并取得警察机构开具的报案证明；

(3) 持当地警察机构的报案证明和有关材料到我国驻该国使、领馆领取中华人民共和国旅行证；

(4) 回国后，可凭中华人民共和国旅行证和境外警方的报失证明，申请补发新护照。

14. 中国国民が海外旅行中にパスポート、ビザを紛失した場合、ガイドはどのように対応しますか？

(1) 現地ガイドに同行してもらい、現地受け入れ旅行社で紛失証明を発行してもらいます；

(2) 紛失証明書を持って現地の警察機関に通報し、警察機関から発行された通報証明書を取得します；

(3) 現地警察機関の通報証明書と関連資料を持って、当該国に駐在する我が国の大使館か領事館で中華人民共和国旅行証を取得します；

(4) 帰国後、中華人民共和国旅行証と海外の警察機関の紛失届け証明書を持って、新しいパスポートの再発行を申請することができます。

15. 旅游者丢失中华人民共和国居民身份证，导游如何处理？

由地接社核实后开具证明，失主持证明到公安局报失，经核实后再开具身份证明，并按照交通管理部门的规定办理乘坐交通工具的临时证明。回到居住所在地后，凭公安局报失证明和有关材料到当地派出所办理新身份证。

15. 旅行者が中華人民共和国住民身分証書を紛失した場合、ガイドはどのように対応しますか？

現地受け入れ旅行社が確認した後、紛失証明書を発行します。紛失者はその証明書を持って公安局に紛失を報告し、確認後、身分証明書を発行してもらいます。その後、交通機関の規定に従って交通機関に乗るための臨時証明書を発行してもらいます。旅行者が居住地に戻ってから、公安局による紛失届け証明書と関連資料を持って、地元の派出所（警察署）で新しい身分証明書を申請します。

16. 国内旅游者丢失钱物，导游如何处理？

(1) 立即向公安局、保安部门或保险公司报案；

(2) 及时向地接社领导汇报；

(3) 若旅游团行程结束时仍未破案，可根据失主丢失钱物的时间、地点、责任方等具体情况做善后处理。

16. 国内の旅行者がお金や荷物を紛失した場合、ガイドはどのように対応しますか？

(1) 直ちに公安局、保安部門または保険会社に通報します；

(2) 速やかに現地受け入れ旅行社の責任者に報告します；

(3) もしツアーが終了しても事件が解決されない場合は、紛失者がお金や荷物を紛失した時間、場所及び紛失の責任者などの具体的な状況に応じて、事後処理を行うことがで

きます。

17. 导游如何预防旅游者走失？

- (1) 做好提醒工作；
- (2) 做好各项活动的安排和预报；
- (3) 时刻和旅游者在一起，经常清点人数；
- (4) 地陪导游、全陪导游和领队应密切配合；
- (5) 导游要以高超的导游技巧和丰富的讲解内容吸引旅游者。

17. ガイドはどうやって旅行者の迷子を防ぐのですか？

- (1) 注意事項を確認します；
- (2) 各種活動の手配と予報をしっかり行うべきです；
- (3) 常に旅行者と一緒にいて、頻繁に人数を数えるべきです；
- (4) 現地ガイド、添乗員、引率者と緊密に協力してもらうべきです；
- (5) ガイドは優れたガイド技能と豊富な解説内容で旅行者に注意力を集めてもらうべきです。

18. 旅游者患一般疾病，导游如何处理？

- (1) 劝其及早就医，注意休息，不要强行游览；
- (2) 关心患病的旅游者；
- (3) 需要时导游可陪同患者前往医院就医；
- (4) 严禁导游擅自给患者用药。

18. 旅行者が普通の病気にかかった場合、ガイドはどう対応しますか？

- (1) 観光者に、できるだけ早めに受診し、休憩し、無理に観光をしないように勧めます；
- (2) 病気の旅行者へ気遣いを示し、また世話します；
- (3) 必要な場合、患者を病院に連れて行きます；
- (4) 患者への無断投薬は厳禁です。

19. 旅游者在前往景点途中突然患病，导游如何处理？

- (1) 在征得患者、患者亲友或领队同意后，立即将患重病的旅游者送往就近医院治疗，或拦截其他车辆将其送往医院。必要时，暂时中止旅行，用旅游车将患者直接送往医院；
- (2) 及时将情况通知地接社有关人员；
- (3) 一般由全陪导游、领队、病人亲友同往医院。如无全陪导游和领队，地陪导游应立即通知地接社请求帮助。

19. 観光地へ移動中に旅行者が急病になった場合、ガイドはどう対応しますか。

- (1) 患者、患者の家族や親友またはツアーの引率者の同意を得た後、直ちに重篤な状

態にある旅行者を治療のために最寄りの病院に搬送するか、他の車両を停止させて病院に搬送します。必要な場合は、一時的に旅行を中止して、観光バスで患者を直接病院に搬送します；

(2) 速やかに状況を現地受け入れ旅行社の関係者に伝えます；

(3) 通常、添乗員、引率者、または病人の親友が同行して病院に行きます。添乗員と引率者がいない場合は、現地ガイドは直ちに現地受け入れ旅行社に連絡して支援を求めます。

20. 在参观游览时旅游者突然患病，导游的正确做法是什么？

(1) 不要搬动患病旅游者，让其坐下或躺下；

(2) 立即拨打电话叫救护车（医疗急救电话：120）；

(3) 向景点工作人员或管理部门请求帮助；

(4) 及时向地接社领导及有关人员报告。

20. 観光中に旅行者が突然病気になった場合、ガイドの正しい対処法は何ですか？

(1) 病気の旅行者を動かさず、座らせたり横にならせたりします；

(2) すぐに電話して救急車（医療救急電話は 120 番まで）を呼びます；

(3) 施設のスタッフや管理者に支援を求めます；

(4) 速やかに現地受け入れ旅行社の責任者及び関係者に報告します。

21. 当发生交通事故时，导游应该怎么做？

(1) 立即组织抢救；

(2) 立即报案，保护好现场；

(3) 迅速向地接社报告。

21. 交通事故が発生した場合、ガイドはどうすればいいですか？

(1) 直ちに応急手当を取り扱うこと；

(2) 直ちに警察に通報し、現場を保護すること；

(3) 迅速に現地受け入れ旅行社に報告すること。

22. 当发生治安事故时，导游应该怎么做？

(1) 全力保护旅游者；

(2) 迅速抢救伤员；

(3) 立即报警求助。

22. 治安事件が発生した場合、ガイドはどうすべきですか？

(1) 全力で旅行者を保護すること；

(2) 迅速に負傷者を救助すること；

- (3) 直ちに警察に通報して救助を求めること。

23. 为预防火灾事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 做好提醒工作；
- (2) 熟悉饭店的安全出口和转移线路；
- (3) 牢记火警电话（119）。

23. 火災事故の発生を予防するために、ガイドはどうすべきですか？

- (1) 注意事項を確認します；
- (2) ホテルの非常口と避難経路を熟知しておきます；
- (3) 火災通報電話（119）をしっかりと覚えておきます。

24. 当发生火灾事故时，导游应该怎么做？

- (1) 报警；
- (2) 迅速通知领队及全团旅游者；
- (3) 配合工作人员，听从统一指挥，迅速通过安全出口疏散旅游者；
- (4) 判断火情，引导旅游者自救。

24. 火災事故が発生した場合、ガイドはどうすべきですか？

- (1) 通報すること；
- (2) 迅速に引率者とツアー全体の旅行者に知らせること；
- (3) スタッフと協力し、統一された指揮に従って、速やかに非常口を通して旅行者を避難させること；
- (4) 火災の状況を判断し、旅行者を自己救助をするように誘導すること。

25. 为防止食物中毒事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 应安排旅游者去卫生有保障的旅游餐厅就餐；
- (2) 提醒旅游者不要在小摊上购买食物；
- (3) 如用餐时发现食物、饮料不卫生或有变质异味，应立即要求更换，并要求餐厅负责人出面道歉，必要时向旅行社领导汇报。

25. 食中毒事故を防ぐために、ガイドはどうすべきですか？

- (1) 旅行者を衛生面で保障があるレストランで食事をさせるように手配します；
- (2) 旅行者に露店で食べ物を買わないように注意します；
- (3) 食事中、食べ物や飲み物が不衛生であったり、変質や異臭があったりする場合は、直ちに交換を要求し、レストランの責任者に謝罪を求め、場合によって旅行会社の責任者に報告する必要もあります。

26. 当旅游者发生食物中毒时，导游应如何处理？

(1) 立即与当地医疗机构联系救助事宜，并设法催吐，同时对食品进行留样，取得旅游者呕吐物的样本；

(2) 将旅游者送至医疗急救机构或医院进行救治，并保留相关证据；

(3) 及时向旅行社及其所在地旅游主管部门、发生地旅游主管部门和疾病预防控制机构报告，反映旅游者食物中毒的详细情况；

(4) 旅游者食物中毒发生在境外的，领队应及时向中国驻当地使领馆或政府派出机构报告，并在其指导下全力做好食物中毒应对处置工作。

26. 旅行者が食中毒になった場合、ガイドはどのように対応しますか？

(1) 直ちに現地の医療機関と連絡をとって救助を求めます。可能であれば催吐を試み、食品のサンプルを保存し、食中毒者の嘔吐物のサンプルを取っておきます；

(2) 食中毒者を医療救急機関または病院に搬送して、治療を受けさせ、関連する証拠を確保しておきます；

(3) 速やかに旅行会社とその所在地の観光事業管理部門、食中毒の発生地観光事業管理部門及び疾病予防管理機構に連絡し、旅行者の食中毒の詳細な状況を報告します；

(4) 旅行者の食中毒が海外で発生した場合、ツアーの引率者は直ちに現地の中国大使館または政府の派出機構に報告し、その指導の下で全力を尽くして食中毒への対応処置を行います。

27. 为了防止溺水事故的发生，导游应该怎么做？

(1) 劝阻旅游者，请他们不要独自在河边、海边玩耍；

(2) 劝阻旅游者，请他们不要前往非游泳区游泳；

(3) 劝阻不会游泳者，使其不要游到深水区，即使带着救生圈也不安全；

(4) 提醒旅游者在游泳前要做适当的准备活动，以防抽筋。

27. 溺れ事故の発生を防止するために、ガイドはどうすべきですか？

(1) 旅行者に、単独で川辺や海辺で遊ばないように注意します；

(2) 旅行者に、遊泳禁止区域で泳がないように説得します；

(3) 泳げない旅行者に、たとえ救命胴衣をつけていても安全ではないから、深い水域に泳ぎ込まないように注意します；

(4) 旅行者に、足がつかないように、泳ぐ前に適切な準備運動をするように注意します。

28. 遇到泥石流，导游如何引导旅游者逃生？

(1) 泥石流发生时，不能在沟底停留，而应迅速向山坡坚固的高地或连片的石坡撤离，抛掉一切重物，跑得越快越好，爬得越高越好；

(2) 切勿与泥石流同向奔跑，而要向与泥石流流向垂直的方向逃生；

(3) 到了安全地带，旅游者应集中在一起等待救援。

28. 土石流に遭遇した場合、ガイドはどのように旅行者を誘導して避難させますか？

(1) 土石流が発生した時、谷の底に留まってははいけず、速やかに山の斜面の堅固な高地または連続した石の斜面に避難し、すべての重いものを捨て、なるべく早く走り出したり、より高いところへ登ったりしなければなりません；

(2) 決して土石流と同じ方向に走ってははいけず、土石流の流れの方向に垂直な方向に避難しなければならない；

(3) 安全地帯に着いたら、旅行者は寄り集まって救助を待つべきです。

29. 当洪水来临时，导游带领旅游者应采取哪些自救措施？

(1) 不要带领旅游者去危险地带，如电线杆和高压线塔周围，危墙及高墙旁，河床、水库、沟渠与涵洞边，化工厂及储藏危险物品的仓库；

(2) 带领旅游者迅速离开低洼地带，选择有利地形，将旅游者转移至地势较高的地方以躲避洪水。

29. 洪水が来た時、ガイドが旅行者を率いてどのような自己救済措置を取るべきですか？

(1) 旅行者を危険地に連れて行ってはいけません。例えば電柱や高压電線塔の周り、危険な壁や高い壁のそば、河床、ダム、谷川や暗渠のそば、化学工場や危険物品を保管する倉庫などに連れて行ってはいけません；

(2) 旅行者を迅速に低地帯から離れさせ、有利な地形を選び、旅行者を標高のより高い場所に移動させて洪水から避けなければなりません。

30. 当遇到滑坡正在发生时，导游应该怎么做？

(1) 保持冷静。当处在滑坡体上时，首先应保持冷静，不能慌乱；慌乱不仅浪费时间，而且极可能会做出错误的决定；

(2) 组织自救。导游要迅速环顾四周，组织旅游者迅速离开交通工具，向较为安全的地段撤离。一般除高速滑坡外，只要行动迅速，都有可能逃离危险区段；

(3) 寻求救助。滑坡时，极易造成人员受伤，当受伤时应呼救“120”。

30. 地滑りが起こった時、ガイドはどうすべきですか？

(1) 冷静を保つこと。地滑り場所にいる場合は、まず冷静を保つことが大事です。慌ててはいけません。慌てると時間の無駄になるだけでなく、間違った決定をする可能性も高いです；

(2) 自己救済をすること。ガイドは速やかに周りを見回し、旅行者を迅速に交通手段から離れて、比較的安全な地域に避難させます。移動速度が速い地滑り以外は、行動が迅速であれば、危険なところから逃れ出すことが可能です；

(3) 救助を求めること。地滑りの時、怪我人が出やすい。怪我人が出る場合は、早め

に「120」に救助を求めるべきです。

（三）综合知识部分

総合知識

1. 习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义是什么？

习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义就是坚持和发展中国特色社会主义。党的二十大报告明确指出：“十九大、十九届六中全会提出的‘十个明确’‘十四个坚持’‘十三个方面成就’概括了这一思想的主要内容，必须长期坚持并不断丰富发展。”习近平新时代中国特色社会主义思想的精神实质和丰富内涵，也集中体现在其中。

1. 習近平新時代の中国の特色ある社会主義思想の核心は何ですか。

習近平新時代の中国の特色ある社会主義思想の核心は、中国の特色ある社会主義を堅持し、発展させることです。党の二十大報告では、「第19回党大会と19期6中全会で「10の明確化」「14の堅持」「13の成果」としてまとめられ、必ず長期にわたって堅持しかつ不断に発展させなければならない」と明確に指摘しています。習近平新時代の中国の特色ある社会主義思想の精神の本質と豊かな内容は、それらに集中して体现されています。

2. 中国式现代化的中国特色是什么？

- (1) 中国式现代化是人口规模巨大的现代化；
- (2) 中国式现代化是全体人民共同富裕的现代化；
- (3) 中国式现代化是物质文明和精神文明相协调的现代化；
- (4) 中国式现代化是人与自然和谐共生的现代化；
- (5) 中国式现代化是走和平发展道路的现代化。

2. 中国式現代化の中国特色は何ですか。

- (1) 中国式現代化は巨大な人口規模の現代化です；
- (2) 中国式現代化は全人民が共同富裕の現代化です；
- (3) 中国式現代化は物質文明と精神文明の調和のとれた現代化です；
- (4) 中国式現代化は人と自然の調和のとれた共生の現代化です；
- (5) 中国式現代化は平和的発展の道を歩む現代化です。

3. 《宪法》中规定，中国共产党与各民主党派合作的基本方针是什么？

“长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共”。

3. 《憲法》で規定されている中国共産党と各民主党派が協力する基本方針は何ですか？

「長期的に共存し、互いに監督し合い、肝胆相照らし、榮辱を共にする」。

4. 构建依法治国五大体系是指什么？

- (1) 完备的法律规范体系；
- (2) 高效的法治实施体系；
- (3) 严密的法治监督体系；
- (4) 有力的法治保障体系；
- (5) 完善的党内法规体系。

4. 法による国家統治を構築するための五大体系とは何ですか？

- (1) 完備された法律規範体系；
- (2) 効率的な法治執行体系；
- (3) 厳格な法治監督体系；
- (4) 強力な法治保障体系；
- (5) 整備された党内法規体系。

5. 推进依法治国的六大任务是什么？

- (1) 完善中国特色社会主义法律体系；
- (2) 加快建设法治政府；
- (3) 提高司法公信力；
- (4) 推进法治社会建设；
- (5) 加强法治工作队伍建设；
- (6) 加强和改进党对全面推进依法治国的领导。

5. 法による国家統治の推進のための六大任務とは何ですか？

- (1) 中国の特色ある社会主義法律体系を完備させること；
- (2) 法治政府の建設を促進させること；
- (3) 司法の信頼性を高めること；
- (4) 法治社会の建設を推進すること；
- (5) 法治人材の育成を強化すること；
- (6) 党の指導下で法による国家統治の全面推進の指導を強化し、改善すること。

6. 导游的职责有哪些？

- (1) 提高业务素质和职业技能；
- (2) 维护国家利益和民族尊严；
- (3) 依约提供服务和讲解；
- (4) 尊重旅游者的权利；

- (5) 引导文明旅游；
- (6) 警示、处置风险及突发事件。

6. ガイドの職責にはどんな内容が含まれていますか。

- (1) 職業素質と職業技能を高める；
- (2) 国家の利益と民族の尊厳を守る ；
- (3) 契約に従ってサービスと案内を提供する ；
- (4) 旅行者の権利を尊重する ；
- (5) 文明的な旅行を推進する；
- (6) リスクと緊急事態に対処するための警告と対応を行う。

7. 请简述党的十八大报告中明确提出的以“三个倡导”为基本内容的社会主义核心价值观。

倡导富强、民主、文明、和谐，倡导自由、平等、公正、法治，倡导爱国、敬业、诚信、友善，积极培育社会主义核心价值观。

7. 第 18 回党大会報告において明確に提出された「三つの提唱」を基本内容とする社会主義の核心価値観について簡単に説明してください。

第 18 回党大会は、社会主義の核心的価値観の育成と実践という根本任務を提起し、富强・民主・文明・調和を提唱し、自由・平等・公正・法治を提唱し、愛国・勤勉・信義誠実・友好を提唱することを強調しました。

8. 2023 年 9 月，辽宁省政府新闻办召开新闻发布会，向海内外正式发布辽宁旅游宣传口号，请说出该宣传口号的内容并简述其内涵。

“山海有情 天辽地宁”。

包含以下三重内涵：

- 其一，辽宁山好水好、风光壮丽，自然旅游资源丰富多样；
- 其二，辽宁历史悠久、文化厚重，人文旅游资源独具特色；
- 其三，辽宁人重情重义、真诚热情，敞开怀抱喜迎八方来客。

8. 2023 年 9 月、遼寧省政府の新聞弁公室は記者会見を開き、国内外に向けて遼寧の観光プロモーションスローガンを公式に発表しました。そのスローガンの内容とその中身を簡潔に説明してください。

スローガンは「山海有情 天遼地寧（山と海は情があり、空と大地は平和である）」です。

このスローガンには三つの意味があります。

一つ目は、遼寧省には美しい山と川、雄大な景色、豊富で多様な自然観光資源があること。二つ目は、遼寧省には長い歴史と豊かな文化があり、独特な文化観光資源があるこ

と。三つ目は、遼寧省の人々は情に厚く、誠実で、熱意があり、諸手を挙げて旅行者を温かく歓迎するという意味です。

9. 2024 年 7 月，“北京中轴线——中国理想都城秩序的杰作”成功列入《世界遗产名录》，请简述北京中轴线及其所包含的 15 处遗产构成要素。

北京中轴线位于北京老城中心，全长 7.8 公里，始建于 13 世纪，是统领整个老城规划格局的建筑与遗址的组合物。

北京中轴线共包含 15 处遗产构成要素，北起钟鼓楼，一路向南经万宁桥、景山、故宫、端门、天安门、外金水桥、天安门广场及建筑群、正阳门、中轴线南段道路遗存至南端的永定门，太庙和社稷坛，天坛和先农坛分列中轴线东西两侧，形成了前后起伏、左右均衡对称的景观韵律与壮美秩序，是中国传统都城中轴线发展至成熟阶段的典范之作。

9. 2024 年 7 月、「北京中軸線 — 中国の理想的都市秩序の傑作」として、世界遺産リストに登録されました。北京中軸線とその 15 の遺産要素について簡単に説明してください。

北京中軸線は北京の旧市街の中心に位置しており、全長 7.8 キロメートルで、13 世紀に始まり、北京旧市街の中核となる建築と遺跡の複合物です。

北京中軸線には 15 の遺産要素が含まれています。北端の鐘楼と鼓楼から始め、一途に南へ万寧橋、景山公園、故宮、午門、天安門、外の太液池の橋、天安門広場およびその建築群、正陽門、さらに南端永定門に至るまでの中心線沿いを形成する中軸線南段の遺跡までです。太廟と社稷の祭壇は中軸線の東西に位置しており、天壇と先農壇はそれぞれ中軸線の東西に配列され、前後に起伏し、左右は対称の空間配分はバランスのとれた壮麗な秩序と景色のリズムを形成しています。これは中国の伝統的な都市の中軸線上に発展し、そして成熟の域に達した模範例と言えます。

10. 导游服务的发展趋势是什么？

- (1) 导游内容高知识化；
- (2) 导游手段科技化；
- (3) 导游方法多样化；
- (4) 导游服务个性化；
- (5) 导游执业自由化。

10. ガイドサービスの発展方向を簡単に述べなさい。

- (1) ガイドの内容が知識化する；
- (2) ガイドの手段がテクノロジー化する；
- (3) ガイドの方法が多様化する；
- (4) ガイドサービスが個性化する；
- (5) ガイド職業が自由化する。

11. 我国导游职业产生和发展至今经历了哪几个发展阶段？

- (1) 起步阶段（1923-1949 年）；
- (2) 开拓阶段（1949-1978 年）；
- (3) 发展阶段（1978-1988 年）；
- (4) 规范阶段（1988-2016 年）；
- (5) 自由执业阶段（2016 年至今）。

11. 中国のガイド職業はいくつの発展段階を経てきましたか。

- (1) 創始段階（1923-1949 年）；
- (2) 開拓段階（1949-1978 年）；
- (3) 発展段階（1978-1988 年）；
- (4) 規範化段階（1988-2016 年）；
- (5) 自由執業段階（2016 年-現在）。

12. 导游的基本职责有哪些？

- (1) 接受导游任务，引导文明旅游；
- (2) 进行导游讲解，传播中国文化；
- (3) 安排旅游事宜，保护旅游者安全；
- (4) 反映意见要求，安排相关活动；
- (5) 解答旅游者问询，处理相关问题。

12. ガイドの基本職責にはどのようなものがありますか。

- (1) ガイドの任務を受け入れ、文明的な旅行を推進すること；
- (2) ガイド案内を行い、中国の文化を伝えること；
- (3) 旅行の詳細を手配し、旅行者の安全を確保すること；
- (4) 意見や要求を伝え、関連する活動を手配すること；
- (5) 旅行者の質問に答え、関連する問題に対応すること。

13. 旅行社业务按照业务流程划分为哪几个部分？

- (1) 产品开发与设计；
- (2) 委托代办业务；
- (3) 旅游服务采购；
- (4) 产品销售与促销；
- (5) 旅游接待业务。

13. 旅行会社業務は業務プロセスに基づいていくつの部分に分けられますか。

- (1) 観光業務の開発と設計；

- (2) 業務代理委託;
- (3) 観光サービスの調達;
- (4) 商品販売と宣伝活動;
- (5) 観光の受け入れ業務。

14. 目前，旅游者报名时所涉及到的旅游保险种类有哪些？

- (1) 旅行社责任保险;
- (2) 旅游意外伤害保险;
- (3) 交通意外伤害保险。

14. 現在、旅行者が旅行に申し込む際に関係する旅行保険の種類はどんなものがありますか。

- (1) 旅行社責任保険;
- (2) 旅行事故傷害保険;
- (3) 交通事故傷害保険。

15. 研学旅行产品按照资源类型分为哪几种？

知识科普型、自然观赏型、体验考察型、励志拓展型、文化康乐型。

15. 修学旅行はどのような種類がありますか？

- (1) 知識普及型;
- (2) 自然鑑賞型;
- (3) 体験調査型;
- (4) 未来を切り拓く助長型;
- (5) 文化娯楽型。

16. 中国式现代化的本质要求是什么？

坚持中国共产党领导，坚持中国特色社会主义，实现高质量发展，发展全过程人民民主，丰富人民精神世界，实现全体人民共同富裕，促进人与自然和谐共生，推动构建人类命运共同体，创造人类文明新形态。

16. 中国式現代化の本質的な要請は何ですか？

中国式現代化の本質的な要請は次のとおりです。中国共産党の指導を堅持し、中国の特色ある社会主義を堅持し、質の高い発展を実現し、全過程における人民民主を発展させ、人民の精神世界を充実させ、全人民の共同富裕を実現し、人と自然の調和的共生を促進し、人類運命共同体の構築を推進し、人類文明の新形態を創造する、ということです。

17. 请简述什么是研学旅行。

研学旅行是由学校根据区域特色、学生年龄特点和各学科教学内容需要。组织学生通过集体旅行、集中食宿的方式走出校园，在与平常不同的生活中开阔视野、丰富知识，加深与自然和文化的亲近感，增加对集体生活方式和社会公共道德的体验。

17. 修学旅行について簡単に紹介してください。

修学旅行は、学校が地域の特色、生徒の年齢の特徴、学科の教育内容に基づいて計画し、教師の指導の下で生徒が集団旅行と集中的な宿泊食事を通じて学校を出て、日常とは異なる生活環境で視野を広げ、知識を深め、自然と文化との親しみを深め、集団生活や社会公德に対する体験を増やすことを目的とします。

18. 在研学旅行体系中，不同学段的学生研学内容的侧重点有哪些不同？

按照教育为本、安全第一的原则，建立小学阶段以乡土乡情研学为主、初中阶段以县情市情研学为主、高中阶段以省情国情研学为主的研学旅行体系。

18. 修学旅行の体系において、異なる学年の生徒の修学学習内容の重点はどこが異なるのでしょうか？

教育を基本とし、安全第一の原則に従い、以下のような修学旅行の体系を確立します。小学校では地域の文化や風土に重点を置いた修学学習、中学校では県や市の状況に重点を置いた研究学習、高等学校では省や国家の状況に重点を置いた修学学習を主とする体系です。

19. 古人将一年分为二十四节气，用来表示气候、降雨的变化，请按顺序说出二十四节气。

二十四节气是：立春、雨水、惊蛰、春分、清明、谷雨，立夏、小满、芒种、夏至、小暑、大暑，立秋、处暑、白露、秋分、寒露、霜降，立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。

19. 古人は一年を二十四節氣に分け、それを用いて気候や降雨の変化を表しています。二十四節氣を順番に挙げてください。

二十四節氣は以下の通りです。

立春（りっしゅん）、雨水（うすい）、啓蟄（けいちつ）、春分（しゅんぶん）、清明（せいめい）、穀雨（こくう）、立夏（りっか）、小満（しょうまん）、芒種（ぼうしゅ）、夏至（げし）、小暑（しょうしょ）、大暑（たいしょ）、立秋（りっしゅう）、処暑（しょしょ）、白露（はくろ）、秋分（しゅうぶん）、寒露（かんろ）、霜降（そうこう）、立冬（りっとう）、小雪（しょうせつ）、大雪（たいせつ）、冬至（とうじ）、小寒（しょうかん）、大寒（たいかん）。

20. 2022 年 12 月，《山高水长》唐宋八大家主题文物展在辽宁省博物馆开展，请问唐宋八大家是哪八位散文家的合称？

韩愈、柳宗元、欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石、曾巩。

20. 2022 年 12 月、《山高水長》という唐宋八大家をテーマとした文化財展が遼寧省博物館で開催されました。唐宋八大家とは、八人の散文学者の合称ですが、八人の名前を挙げなさい。

韓愈（かん よ）、柳宗元（りゅう そうげん）、欧陽修（おう ようしゅう）、蘇洵（そ しゅん）、蘇軾（そ し）、蘇轍（そ てき）、王安石（おう あんせき）、曾鞏（そう きょう）

21. 沈阳故宫分为哪几部分？每个部分有哪些主要建筑？

沈阳故宫按照自然布局 and 建筑先后，分为东路、中路、西路三部分。

东路包括大政殿、十王亭；

中路包括大清门、崇政殿、凤凰楼、清宁宫等；

西路包括戏台、嘉荫堂、文溯阁、仰熙斋等。

21. 瀋陽故宮の各部分とそれぞれの主な建築を簡潔に述べなさい。

瀋陽故宮は自然の配置と建築の順序に基づいて、東路、中路、西路の 3 つの部分に分けられています。

東路には、大政殿（たいせいでん）、十王亭（じゅうおうてい）が含まれています。

中路には、大政門（だいせいもん）、崇政殿（すうせいでん）、鳳凰楼（ほうおうろう）、清寧宮（せいねいきゅう）などが含まれています。

西路には、戲台（ぎたい）、嘉蔭堂（かおんどう）、文溯閣（ぶんそかく）、仰熙齋（ぎょうきさい）などが含まれています。

22. 辽宁省的林特产和海中珍品主要有哪些？

辽宁省的特产种类丰富，数量众多。林中特产主要有人参、鹿茸、五味子、辽细辛、中国林蛙、柞蚕等；海中珍品主要有刺参、鲍鱼、扇贝和对虾。

22. 遼寧省の森の特産品と海の特産品には主にどのようなものがありますか？

遼寧省は特産品が豊富で、種類が多岐にわたります。森の特産品として主なものは、朝鮮人参（チョウセンニンジン）、鹿茸（ロクジョウ）、五味子（ゴミ）、遼細辛（リョウサイシン）、中国林蛙（チュウゴクリンワ）、柞蚕（トチクワイミン）などがあります。海の特産品としては、ナマコ、アワビ、扇貝（オウギガイ）、そして対蝦（ツイエビ）が挙げられます。

23. 请简要介绍满汉全席。

满汉全席是清代宫廷中举办宴会时满人和汉人合作的宴席，既有宫廷菜肴之特色，又有地方风味之精华，上菜起码 108 道（南菜和北菜各 54 道）。满汉全席菜式有甜有咸，有荤有素，取材广泛，用料精细，山珍海味无所不包，实乃中华菜系文化的瑰宝。

23. 満漢全席について簡単に紹介してください。

満漢全席は清代の宮廷で催される宴会で、満族人と漢族人が協力しての宴席であり、宮廷料理の特色と地方料理の精髓が融合しています。少なくとも 108 品（南方料理と北方料理を各 54 品）の料理が提供されます。甘いものから塩辛いものまで、肉料理から野菜料理まで、使用する材料は広範囲に渡り、選りすぐりの材料が使われています。山の珍味から海の味まで、あらゆる珍味が揃い、中華料理の文化的宝物です。

24. 辽宁省入选首批 100 个地理标志产品名单的特产有哪些？

辽中玫瑰、桓仁冰酒、红崖子花生、盘锦大米、岫岩滑子蘑、东港大黄蚬六大特产入选首批 100 个地理标志产品名单。

24. 遼寧省が最初の 100 個の地理的表示（GI）製品リストに選ばれた特産品にはどのようなものがありますか？

遼中バラ、桓仁アイスワイン、紅崖子ピーナッツ、盤錦米、岫岩のナメコ、東港アオヤギが選ばれました。

25. 辽宁正在打造升级的万亿级产业基地是什么？

辽宁正在打造升级先进装备制造、石化和精细化工、冶金新材料、优质特色消费品工业 4 个万亿级产业基地。

25. 遼寧省がアップグレードを目指している産業基地は何ですか？

遼寧省は、先進裝備製造業、石化および精密化学工業、冶金新材料、高品質で特色のある消費財工業の 4 つの万億級の産業基地を構築・グレードアップしています。

26. 辽宁在做强做优冰雪经济方面，有哪些举措？

辽宁持续做强做优冰雪经济，建设沈阳王家湾冰上运动中心和抚顺龙岗山雪上运动中心，推动冰雪运动、冰雪文化、冰雪旅游、冰雪装备加快发展，打造全国大众冰雪旅游体验 IP，全力建设优质冰雪品牌和冰雪旅游胜地。

26. 遼寧省は冰雪經濟を強化し、最適化するためにどのような措置を講じていますか？

遼寧省は冰雪經濟の持続的な強化と質の向上を目指し、瀋陽のワンジャワン（王家湾）氷上スポーツセンターと撫順のロンガンシャン（竜崗山）スノースポーツセンターを建設しています。さらに、冰雪スポーツ、冰雪文化、冰雪観光、冰雪設備の急速な発展を促進し、全国的な大衆冰雪観光体験 IP を創造し、優れた冰雪ブランドと冰雪観光地の全面的建設に力を入れています。

27. 请简述世界遗产的主要类型。

广义来说，世界遗产根据形态和性质可分为物质遗产（文化遗产、自然遗产、文化与自

然双重遗产)和非物质文化遗产。狭义来说,世界遗产包括世界文化遗产(包含文化景观)、世界自然遗产、世界文化与自然双重遗产三类。

27. 世界遺産の主な種類について簡単に説明しなさい。

広義では、世界遺産は形態と性質に応じて有形遺産（文化遺産、自然遺産、文化と自然の複合型遺産）と無形文化遺産に分けられます。狭義では、世界遺産は以下の3つの種類に分類されます。

- (1) 世界文化遺産（文化景観を含む）；
- (2) 世界自然遺産；
- (3) 世界文化と自然の複合型遺産。

28. 请简述非物质文化遗产的种类。

- (1) 口头传说和表现形式，包括作为非物质文化遗产媒介的语言；
- (2) 表演艺术；
- (3) 社会实践、礼仪、节庆活动；
- (4) 有关自然界和宇宙的知识与实践；
- (5) 传统手工艺；
- (6) 传统节日。

28. 無形文化遺産の種類を簡単に説明しなさい。

- (1) 口頭伝承及び表現形式、その中には無形文化遺産媒介としての言語が含まれています；
- (2) 芸能；
- (3) 社会的な実践、儀式、祝祭活動；
- (4) 自然界と宇宙に関する知識と実践；
- (5) 伝統工芸技術；
- (6) 伝統的な節句。

29. 截至 2025 年 6 月底，辽宁省有 7 家景区被评为 5A 级旅游景区，请列出这 7 家 5A 级旅游景区的名称。

- (1) 沈阳市浑南区沈阳植物园；
- (2) 大连市中山区老虎滩海洋公园・老虎滩极地馆；
- (3) 大连市金州区金石滩景区；
- (4) 本溪市本溪满族自治县本溪水洞景区；
- (5) 鞍山市千山区千山景区；
- (6) 盘锦市红海滩风景廊道景区；
- (7) 本溪市五女山景区。

29. 2025 年 6 月末までに、遼寧省には 7 つの景勝地が 5A 級観光地に指定されています。これらの 7 つの 5A 級観光地の名称をリストアップしてください。

- (1) 瀋陽市渾南区の瀋陽植物園；
- (2) 大連市中山区の老虎灘海洋公園・老虎灘極地館；
- (3) 大連市金州区の金石灘景勝地；
- (4) 本溪市本溪満族自治区の本溪水洞景勝地；
- (5) 鞍山市千山区の千山景勝地；
- (6) 盤錦市の紅海灘国家風景廊道；
- (7) 本溪市の五女山景勝地。

30. 辽宁省世界文化遗产有哪几项？

- (1) 葫芦岛九门口长城；
- (2) 沈阳故宫；
- (3) 盛京三陵（抚顺清永陵、沈阳清福陵沈阳清昭陵）；
- (4) 本溪五女山城。

30. 辽宁省の世界文化遺産にはどのようなものがありますか？

- (1) 葫蘆島の九門口長城；
- (2) 瀋陽故宮；
- (3) 盛京三陵（撫順の清永陵、瀋陽の清福陵、瀋陽の清昭陵）；
- (4) 本溪の五女山山城。

（四）中外口译

中译日

1. 沈阳故宫

沈阳故宫是世界文化遗产、国家 4A 级景区、国家重点文物保护单位。故宫，即旧时宫殿，沈阳故宫始建于后金(努尔哈赤建立政权之初国号为金，史称后金)天命十年(1625)。作为我国现存保存最好的两座宫殿之一，与北京故宫遥相呼应，却又有着与北京故宫截然不同的建筑风格和格局样式。

瀋陽故宮は世界文化遺産であり、国家 4A 級観光地、国家重要文化財保護単位です。故宮とは昔の宮殿を指し、瀋陽故宮は後金（ヌルハチが政権を樹立した当初の国号は金であり、歴史上は後金と呼ばれています）の天命 10 年（1625 年）に建設されました。中国で最もよく保全されている 2 つの宮殿の一つであり、北京の故宮とは異なる建築様式と

レイアウトを持ちながらも、互いに呼応し合っています。

2. 沈阳故宫

沈阳故宫是中国现存两座古代帝王宫殿之一，也是举世仅存的满族风格宫殿建筑群，具有很高的历史价值、文化价值和艺术价值。2004 年，联合国教科文组织正式将沈阳故宫列入《世界遗产名录》。沈阳故宫位于沈阳老城中心，即沈河区沈阳路。初建时叫“盛京宫阙”。清迁都北京后又称“陪都宫殿”“留都宫殿”，并被尊为“国初圣迹”。它始建于后金天命十年（1625），建成于清崇德元年（1636），是清太祖努尔哈赤和清太宗皇太极营造和使用过的宫殿。

沈陽故宮は、中国に現存する二つの古代皇帝の宮殿の一つであり、満州族風の宮殿建築群としては世界で唯一のものです。非常に高い歴史的、文化的、そして芸術的価値を持っています。2004 年にユネスコによって正式に「世界文化遺産リスト」に登録されました。

沈陽故宮は、瀋陽旧市街の中心、すなわち瀋河区瀋陽路に位置しており、当初は「盛京宮闕」（せいきょうきゅうけつ）と呼ばれていました。清朝が北京に遷都した後、「陪都宮殿」（ばいときゅうでん）や「留都宮殿」（りゅうときゅうでん）とも呼ばれ、「国初聖跡」（こくしょせいせき）として尊崇されました。この宮殿は、後金天命十年（1625 年）に建設が始まり、清崇德元年（1636 年）に完成しました。清太祖ヌルハチと清太宗ホンタイジの二代にわたって使用された宮殿です。

3. 辽宁省博物馆

辽宁省博物馆新馆位于沈阳市浑南区智慧三街 157 号，占地面积 8.32 万平方米，建筑面积 10 万余平方米，分为陈列展览、观众服务、文物库房、文物保护、综合业务五个业务区。陈列展览区分三层，有 22 个现代化展厅，展陈面积 2.4 万平方米，是国内建筑面积和展陈面积最大的省级博物馆之一。

遼寧省博物館新館は瀋陽市の渾南区智慧三街 157 号に位置し、敷地面積は 8.32 万平方メートル、建築面積は 10 万平方メートル以上に及びます。館内は、展示、観客サービス、文化財の保管、文化財の保護、総合業務の 5 つのエリアに分かれています。展示エリアは 3 階に分かれており、22 の現代的な展示室を備え、展示面積は 2.4 万平方メートル以上に及びます。国内で建築面積と展示面積が最も広い省級博物館の一つです。

4. 辽宁省博物馆

辽博现有馆藏文物近 12 万件，其中珍贵文物数万件，以辽宁地区考古出土文物和历史艺术类文物为主体，分为书法、绘画、丝绣、青铜、陶瓷等 20 个门类，尤以晋唐宋元书画、宋元明清缂丝刺绣、红山文化玉器、商周时期窖藏青铜器、辽代瓷器、历代碑志、明清版画、古地图、历代货币等最具特色和影响。其中，历代书画收藏在国内外占有重要地位，素以体

系完整、品质精良、精品荟萃而蜚声中外，馆藏现存世界最早的楷书墨迹《东晋佚名曹娥诔辞》。

遼寧省博物館には現在、約 12 万件の文物が所蔵されており、そのうち、貴重文物は数万件に及びます。主に遼寧地域で発掘された考古学的文物や歴史的な芸術品を収蔵しており、書道、絵画、刺繍、青銅器、磁器などの 20 のカテゴリーに分けられています。特に晋・唐・宋・元時代の書画、宋・元・明・清時代の緯絲（こくし）刺繍、紅山文化の玉器、商周時期の青銅器、遼代の陶磁器、歴代の碑誌、明・清時代の版画、古地図、歴代の貨幣などが特徴的で、広く知られています。所蔵品の中には、歴代の書画の蔵品は国内外で重要な地位を占めており、体系が完備で、品質が精良で、精粹のものが集まっていることで、国内外で名を馳せています。所蔵されている世界最古の楷書である「東晋佚名曹娥誄辞」の墨迹が含まれています。

5. 沈阳「九・一八」历史博物馆

游客朋友们，现在我们参观的是第六部分：铭记历史珍爱和平。

在我们面前的这座碑叫作感谢中国养父母碑，长达 14 年的抗日战争给中日两国人民带来巨大灾难。1945 年日本战败后，无数的日本孤儿被遗弃在中国，中国人民却以德报怨，向他们伸出了慈爱之手，将他们抚养成人。

皆様、今私たちが見学しているのは第 6 部、「歴史を銘記し、平和を大切にする」エリアです。

目の前にあるこの碑は「中国の養父母への感謝碑」と呼ばれています。14 年にわたる抗日戦争は、中国と日本の両国民に多大な災難をもたらしました。1945 年に日本が敗戦すると、数多くの日本人孤児が中国に残されましたが、中国人民は「徳を以て怨みに報ゆ（とくをもってうらみにむくゆ）」という精神で、彼らを慈しみ成人まで育てました。

6. 沈阳「九・一八」历史博物馆

沈阳“九・一八”历史博物馆是全面反映九一八事变历史的专题博物馆。位于沈阳市大东区望花南街 46 号，始建于 1991 年 5 月，“九・一八”事变 60 周年之际正式对外开放，主体为建筑残历碑。1997 年陈列馆开始扩建，新馆于 1999 年 9 月 18 日落成并对外开放，扩建后总占地面积 3.1 万平方米，建筑面积 1.26 万平方米，展览面积 9180 平方米，共设有 6 个展厅，通过陈列 500 余件历史文物、资料，1000 余幅珍贵的历史照片，采用多种现代化展示手段，全面反映“九・一八”事变及东北人民 14 年艰苦抗战的历史。

瀋陽「九・一八」歴史博物館は、九・一八事変の歴史を全面的に反映する専門博物館です。瀋陽市大東区望花南街 46 号に位置し、1991 年 5 月に設立され、「九・一八」事变 60 周年を記念して正式に一般公開されました。博物館の主体は「残歴碑」という建築物です。1997 年に展示館の拡張が開始され、新館は 1999 年 9 月 18 日に完成し、公開されました。

拡張後の総敷地面積は 3.1 万平方メートル、建築面積は 1.26 万平方メートル、展示面積は 9180 平方メートルで、6 つの展示ホールがあります。500 点以上の歴史文物や資料、1000 点以上の貴重な歴史写真が展示され、様々な現代的な展示手法を駆使して「九・一八」事変と東北人民による 14 年間の苦しい抗戦の歴史を全面的に伝えています。

7. 老虎滩海洋公园

大家都知道，广州有个 5 只羊的雕塑，所以广州又称“羊城”。大连的“六虎”雕塑则与广州的“五羊”形成了南北呼应之势，即“南有五羊，北有六虎”。同时，也为我们大连这座城市增添了一分虎虎生气。

広州には 5 頭の羊の彫刻があり、広州は「羊城」として知られていますが、大連の「六匹の虎」の彫刻はその「五羊」と南北で呼応する形をなしています。つまり、「南に五羊、北に六虎」というわけです。この彫刻によって、大連の街にさらに活気が加わっています。

8. 老虎滩海洋公园

老虎滩极地海洋动物馆是老虎滩海洋公园的核心旅游项目，也是中国首批“AAAAA”级景点之一。它建成于 2002 年，是当时中国唯一、世界第三个极地海洋动物馆，经世界吉尼斯组织认证，在当时世界同类馆中规模最大，展示品种最多。极地馆的外形就像一只抽象的海洋动物，建筑面积 3.6 万平方米，其中囤水量约为 1.2 万立方米，展示极地海洋动物 3000 多只(头)。

老虎灘極地海洋動物館は、老虎灘海洋公園のメインな観光施設であり、中国初の「AAAAA」（5A）級観光スポットの一つです。2002 年に建設され、当時、中国で唯一の極地海洋動物館であり、世界で 3 番目に当たります。世界ギネス記録によれば、当時は同類の施設として世界最大の規模を誇り、展示されている動物の種類も最も最多でした。。極地館の外観は抽象的な海洋動物を模しており、建築面積は 3.6 万平方メートル、貯水量は約 1.2 万立方メートルに達し、展示されている極地海洋動物は 3000 頭以上です。

9. 金石滩

根据科学考证，金石滩的诞生可以追溯到远古时代的震旦纪。延绵 13 华里的海岸线上，散落着 108 处山海奇观。鬼斧神工的自然雕琢、斗转星移的地壳变化，演绎出了一道梦幻而秀美的岸壁奇石风光。

科学的な調査によると、金石灘の起源は遠い古代の震旦紀に遡ることできます。6.5 キロメートルにわたる海岸線には、108 か所にわたる山と海の絶景が点在しています。自然の巧みな彫刻と時の流れによる地殻変動が、幻想的で美しい岸壁の風景を生み出しています。

10. 鞍钢

朋友们，现在我们到达的是鞍钢集团展览馆，它于 2014 年底建成，占地面积 67000 平方米，其中展馆面积 12000 平方米、钢铁主题公园 55000 平方米，是融钢铁文化研究、爱国主义教育、科普教育为一体的综合性文化基地，国家 AAAA 级旅游景区。

皆さん、こちらは鞍鋼グループの展覧館です。この展覧館は 2014 年末に完成され、敷地面積は 67,000 平方メートル、そのうち展示エリアは 12,000 平方メートル、鋼鉄テーマパークは 55,000 平方メートルに及びます。ここは、鋼鉄文化の研究、愛国主義教育、科学普及教育を融合させた総合的な文化拠点であり、国家 AAAA 級（4A 級）観光地として認定されています。

11. 雷锋纪念馆

抚顺市是平凡而伟大的共产主义战士雷锋的第二故乡。“雷锋纪念馆”是全国弘扬雷锋精神的胜地和展现抚顺文化的窗口。雷锋纪念馆坐落在抚顺市望花区和平路东段 61 号，是全国重点烈士纪念建筑物保护单位之一，自 1964 年建馆以来，已接待国内外宾客 4600 万人次，很好地弘扬了主旋律，发挥了爱国主义教育基地的作用。

撫順市は、平凡でありながら偉大な共産主義戦士である雷鋒の第二の故郷です。「雷鋒記念館」は、全国的に雷鋒精神を広める聖地であり、撫順文化を紹介する窓口でもあります。撫順市望花区和平路東段 61 号に位置し、全国重点烈士記念建築物保護単位の一つです。1964 年の開館以来、国内外から 4600 万人以上の来館者を迎え、主旋律を広める役割を果たし、愛国主義教育基地としての役割をよく果たしています。

12. 五女山山城

五女山位于辽宁省桓仁县城北 8.5 公里的浑江右岸，主峰海拔 823 米，山体平面呈不规则长方形，南北长 1500 米，东西宽 300~500 米。公元前 37 年，一个叫朱蒙（邹牟）的王子慧眼识珠，看中此地，凭借天险建立了高句丽第一个王都——五女山山城。山城刚诞生时，名叫“乞升骨城”，“乞升”是说仙气缭绕上升，“骨”象征着坚固无比，这个名字显示这座山城犹如仙境且牢不可破。

五女山は遼寧省桓仁県城の北 8.5 キロメートルの渾江の右岸に位置し、主峰の標高は 823 メートルで、山体の平面は不規則な長方形で、南北は 1500 メートル、東西は 300~500 メートルです。紀元前 37 年、朱蒙（しゅもう）王子がこの山地を見抜き、天然の要害を利用して高句麗の最初の王都として五女山城を築いたそうです。山城が建設された当時は、「乞升骨城」（きっしょうこつじょう）と呼ばれていました。「乞升」は靈氣が立ち上ることを意味し、「骨」は堅固無比を象徴しています。この名前は、この山城がまるで仙境のような存在で、しかも破れないことを示しています。

13. 鸭绿江断桥

左手边这一位是我军在战场上牺牲的最高将领，五十军代军长兼党委书记蔡正国。还有

特级战斗英雄杨根思、黄继光、邱少云等。整个雕塑体现了中国人民志愿军的精神风貌，彰显了中华儿女的英雄气概。

左側に立っているのは、戦場で犠牲となった我が軍の最高級の将軍で、第五十一軍の代理軍長兼党委員会書記である蔡正国です。また、特級戦闘英雄である楊根思、黄繼光、邱少雲も並んでいます。この彫刻群は、中国人民義勇軍の精神と風貌を表し、中華民族の英雄的気概を象徴しています。

14. 红海滩国家风景廊道

红海滩旅游区位于盘锦市的西南端，绵延于双台子河口防洪大堤百余里的沿海滩涂上。它以全球保存得最完好、规模最大的湿地资源为依托，以举世罕见的全世界最大的芦苇荡为背景，构成一处自然环境与人文景观完美结合的纯绿色生态旅游区域。各位，现在的位置就是盘锦红海滩国家风景廊道景区的中门，也称为三角洲大门，同时也是双台子河口国家级自然保护区。景区内现有 7 个景点、6 个栈桥，还有两个景点正在建设中，分别是：红滩出海、情人岛。

紅海灘觀光区は、盤錦市の南西端に位置し、双台子河の入江の洪水防止堤に沿って 100 キロ以上にわたる沿海の干潟（ひがた）に広がっています。ここは、世界で最も保存状態が良く、最大規模の湿地資源を基盤とし、世界最大の葦原を背景にした、自然環境と人文景観が完璧に融合した自然生態観光地です。皆さん、いま訪れているのは中央ゲートです。ここは三角洲ゲートとも呼ばれ、双台子河口国家級自然保護区でもあります。景区内には 7 つの観光スポットと 6 つの栈橋がありますが、さらに「紅灘出海」と「恋人島」の 2 つの観光スポットが建設しているところです。

15. 九门口长城

九门口长城位于辽宁省和河北省交界处的葫芦岛绥中县李家堡乡境内，南距山海关 12.5 公里，东距绥中县城 62.5 公里，是明代长城中最重要关隘之一，因横跨九江河口并筑有九座泄水城门而得名。这里山峦叠翠，流水环带，长城随山势蜿蜒起伏，松柏花木夹杂其间，自然景观与人文景观结合得十分完美，有人也因此形象地将九门口长城比作镶嵌在万里长城这条彩带上的一颗鲜艳夺目的明珠，2002 年被联合国教科文组织评为世界文化遗产。

九門口長城は、遼寧省と河北省の境界にある葫芦島市綏中県李家堡郷に位置しています。南は山海関から 12.5 キロ、東は綏中県城から 62.5 キロメートルの距離にあり、明代の長城の中で最も重要な関隘の一つです。この地名は、九江河口を横断し、九つの排水門が設けられていることから名付けられました。ここは、山々が緑に覆われ、川の流れが周囲を巡り、長城が山の起伏に沿って蛇行し、松や柏の木々や花々が交じり合い、自然景観と人文景観が見事に融合しています。そのため、九門口長城は万里の長城という彩り豊かな帯に輝く真珠のようだと例えられています。2002 年には、ユネスコ（UNESCO）によって

世界文化遺産リストに登録されました。

16. 辽沈战役纪念馆

在东北解放战争期间，东北各族人民在中国共产党和解放区政府的领导下，以巨大的人力和物力支援战争，在广阔的东北战场上，军民团结，并肩战斗，充分显示了人民战争的威力。

東北地方の解放戦争の間、東北地方の各民族は中国共産党と解放区政府の指導の下で、戦争に対する多大な人力と物力の支援を行いました。広大な東北戦場では、軍民が団結し、肩を並べて戦い、人民戦争の威力を存分に発揮しました。

17. 鞍山

鞍山是中国优秀的旅游城市，拥有“世界第一玉佛”“亚洲著名温泉”“国家名胜千山”“中华宝玉之都”和“祖国钢铁之都”五大旅游品牌。千山，素有“辽东第一山”之美誉，是国务院命名的第一批风景旅游区、国家AAAAA级旅游景区。玉佛苑是国家AAAAA级旅游景区，有一尊重达260吨、用“玉石王”雕琢而成的玉佛，荣获吉尼斯世界之最殊荣，堪称当今“国宝”。汤岗子温泉是全国四大康复中心之一，在亚洲享有盛名。以“钢铁是怎样炼成的”为主题的鞍钢工业旅游，是全国首批工业旅游示范点。

鞍山は中国の優秀な観光都市の一つです。「世界一の玉仏」「アジアの有名な温泉地」「国家名勝『千山』」「中華宝玉の都」及び「祖国の鋼鉄の都」、という五つの観光ブランドを持っています。千山は「遼東第一の山」という誉れがあり、中国の第一陣の観光地として国務院に認定され、中国のAAAAA級（5A級）観光地になっています。「玉仏苑」もAAAAA級（5A級）観光地で、その中の仏像は重さ260トンの「玉石王」と言われる巨大な玉で彫刻され、ギネス世界一と認定され、「国宝」に当たる存在です。「湯崗子温泉」は全国四大リハビリセンターの一つとして、アジアの範囲にしても有名な温泉地として知られています。「鋼鉄はどのように鍛えられるのか」をテーマとする「鞍鋼工業」観光コースは、全国初の工業観光コースのモデルとされています。

18. 沈阳

沈阳是中国历史文化名城，迄今已有2300余年建城史。1625年，清太祖努尔哈赤建立的后金迁都于此，将沈阳改称为盛京，11年后，皇太极在这里改国号为“清”，成就了沈阳“一朝发祥地，两代帝王城”的美誉。沈阳故宫是除北京故宫外，中国现存的宫殿建筑群中保存最完好的皇家宫殿。沈阳故宫、清福陵、清昭陵“一宫两陵”全部进入世界文化遗产之列。

瀋陽は中国の歴史文化名城で、今まですでに2300年余りの建城の歴史があります。1625年、清王朝の太祖であるヌルハチが創設した後金政権がここに遷都し、当時の瀋陽を「盛京」と改称しました。その11年後、皇太極がここで国号を「清」に改めたので、瀋陽

は「一朝政権の発祥地、二代帝王の都城」として世に知られています。「瀋陽故宮」は北京故宮以外、中国に現存する宮殿建築群の中で最も保存状態が良い皇室の宮殿です。「瀋陽故宮」「清福陵」「清昭陵」といった「一宮二陵」はすべて世界文化遺産として登録されています。

19. 大連

大連位于中国东北的最南端，是一座三面环海的半岛城市，而且独跨中国四海中的黄海和渤海两个海。海岸线长达 2211 公里，是中国海岸线最长的城市，沿海有着为数众多的美景奇观。由于靠海，这里气候宜人、空气清新。夏天不热，最热的 8 月平均气温为 24℃ 左右，大连因此成为人们向往的避暑胜地；冬天不冷，温度在 -10℃～-5℃。这个温度正好可以滑雪，而且又不冻手。

大連は中国東北地方の最南端に位置し、三面が海に囲まれた半島都市で、黄海と渤海の二つの海をまたいでいます。海岸線の長さは 2211 キロメートルに達して、中国で最も海岸線が長い都市です。海岸沿いには数多くの美しい観光スポットがあります。大連は海浜都市として、気候が穏やかで、空気がきれいです。夏は暑くなく、最も暑い 8 月にしても平均気温は 24 度前後なので、人々が憧れる避暑地になっています。冬も寒くなく、温度は -10℃～-5℃ ぐらいで、手が凍えないほどスキーを楽しむことができる環境です。

20. 营口

营口历史悠久，文化灿烂。早在 26 万年前，金牛山远古人类就在这里生存繁衍。1861 年，营口代替牛庄成为东北第一个对外开埠的港口城市，开埠后有英、法、瑞、挪、荷、美、俄、日等 11 个国家在这里设领事馆。如今营口港是东北第二、全国十大枢纽港，2013 年实现吞吐量 3.3 亿吨。因此，营口有着深厚的历史文化底蕴、文明博爱传统、开放包容之风和海纳百川气质。

営口は長い歴史と輝かしい文化を持っています。26 万年前、金牛山の古代人類がすでにここで生活していたことが確認されています。1861 年に、営口は牛莊に代わって東北地方で最初の対外開港した港湾都市となりました。開港後、イギリス、フランス、スイス、ノルウェー、オランダ、アメリカ、ロシア、日本など 11 カ国がここに領事館を設置しました。現在の営口港は東北地方で 2 番目に大きな港であり、全国でも十大の枢要港の一つとされています。2013 年には、取扱貨物量は 3.3 億トンに達しました。そのため、営口は古い歴史文化を持ち、伝統と博愛の伝統、そして、開放と包容の精神を備えた都市としての特徴を持っています。

21. 朝阳

朝阳历史悠久，10 万年前，鸽子洞人拉开了朝阳历史的序幕。它是“北京人”进入东北

的一个重要文化节点。5000 年前，牛河梁出现了中华文明的曙光。夏朝时，拥有灿烂的夏家店下层文化。商时为商王朝的侯国孤竹国，周朝时为燕国的边陲，“不食周粟”和“老马识途”的历史故事就发生在朝阳。战国七雄的燕国在今朝阳设置右北平郡、辽西郡。中国最早的长城——燕长城也穿过朝阳。

朝陽の歴史は悠久で、10 万年以上前、鳩洞の穴人が朝陽の歴史の幕を開けました。それは「北京原人」が東北に入る重要な文化の拠点です。5000 年前、牛河梁に中華文明の曙光が現れました。夏王朝の時代、輝かしい夏家店下層文化を持っていました。商の時代は商王朝の諸侯国「孤竹国」と呼ばれ、周の時代は燕国の辺境になっています。「周の粟を食わず」と「老馬が道を知る」という歴史的な物語が朝陽で起こったそうです。戦国七雄の燕は今の朝陽に「右北平郡」と「遼西郡」を設けたそうです。中国で最も古い長城である燕の長城も朝陽を通っています。

22. 丹东

丹东，位于辽宁省东南部的鸭绿江畔，黄海岸边，与朝鲜民主主义人民共和国新义州市隔江相望。丹东是中国万里海疆的最北端起点，有着绵延 126 公里的黄金海岸线，是长白山的余脉、万里长城东端起点，也是中国最大的边境城市和中国优秀旅游城市。

丹東市は、遼寧省の東南部鴨緑江のほとりに位置し、黄海に面していて、朝鮮民主主義人民共和国の新義州市と鴨緑江を挟んで向かい合っています。丹東は中国の万里の海疆の最北端の起点で、126 キロメートルに及ぶ黄金の海岸線を持っています。それは長白山の支脈で、万里の長城の東端の起点でもあり、中国最大の国境の都市であり、優れた観光都市でもあります。

23. 本溪

本溪位于辽东半岛东南部，北接沈阳，南连丹东，属北温带大陆性气候，四季分明，雨水充沛，气候宜人。“八山一水一分田”的天然地貌呈羽翼状分布，总面积 8414 平方公里，总人口 170 万，是一个拥有 34 个民族的多民族地区。本溪市下辖两县四区和一个高新技术产业开发区，是全国著名的工业基地城市，素有“工业粮仓”之称，是“中国优秀旅游城市”“中国温泉之城”“国家森林城市”“国家园林城市”和“国家地质公园”，并享有“中国枫叶之都”的美誉。

本溪は遼東半島の東南部に位置し、北は瀋陽に接し、南は丹東に連なっています。北温带大陸性気候に属し、四季がはっきりしており、雨が多く、気候が穏やかです。「八山一水一分田」（山が 8 割、川が 1 割、田んぼが 1 割）の天然の地形は羽翼状で分布しており、総面積は 8414 平方キロメートルです。総人口は 170 万人ですが、34 の民族が暮らしている多民族地域です。本溪市は 2 つの県、4 つの行政区と 1 つのハイテク産業開発区を管轄しており、全国で有名な工業基地として、「工業の穀倉」と呼ばれています。また、「中国の優秀観光都市」「中国の温泉の町」「国家森林都市」「国家園林都市」「国家地

質公園」「中国の紅葉の都」といった美しい名声を持っています。

24. 千山风景区

千山，古称积翠山，又名千顶山、千华山、千朵莲花山，位于辽宁省中部，东经 123.4°，北纬 40°，耸立于辽东半岛北端，距鞍山市中心 17 公里，总面积 125 平方公里。千山系长白山的余脉，东临鸭绿江，西襟辽河，南临渤海，北接长白，具有得天独厚的地理位置和自然条件。古韵灵秀的千山自古以来就有“东北明珠，关东第一名山，天成弥勒道场，东北道教圣地”之美誉。

千山は、古くは積翠山と呼ばれ、別名で千頂山、千花山、千朵蓮花山とも呼ばれています。遼寧省の中部に位置し、東経 123.4°、北緯 40° にそびえ立っており、遼東半島の北端に位置し、鞍山市の中心地から 17 キロメートル離れており、総面積は 125 平方キロメートルです。千山は長白山の支脈で、東は鴨緑江に臨み、西は遼河に接し、南は渤海に面し、北は長白に接しており、独特な地理的位置と自然条件を備えています。古韻があり靈秀な千山は昔から「東北の明珠」「関東第一の名山」「天成弥勒道場」「東北道教の聖地」と言われ、高い名声を持っています。

25. 中国工业博物馆

中国工业博物馆是目前我国体量较大的，展示工业历史文化题材的综合性博物馆，是 4A 级景区，全国爱国主义教育基地。2018 年被工信部评为国家工业遗产。博物馆前身是沈阳铸造厂，2008 年成为铸造博物馆。现在博物馆占地面积 5.3 万平方米，馆藏品 1.5 万余件。

中国工業博物館は、現在中国で最も大きい規模を誇る、工業の歴史と文化を展示する総合的な博物館です。4A 級観光地であり、全国愛国主義教育基地でもあります。2018 年には「中国工業と情報化部」（中国工业和信息化部）によって国家工業遺産に認定されました。博物館の前身は瀋陽鑄造工場で、2008 年に鑄造博物館となりました。現在、博物館は 5.3 万平方メートルの敷地面積を持ち、1 万 5 千点以上の収蔵品があります。

26. 东北抗日义勇军纪念馆

东北抗日义勇军纪念馆是目前国家批准的唯一一家义勇军抗战史实纪念性场馆。纪念馆建筑面积 2990 平方米，陈展面积 2500 平方米。纪念馆的序厅是一组主题雕塑。中间位置的群雕包含了东北抗日义勇军各方面的代表人物，中间的一位是中共党员，还有农民、知识分子、女性等，寓意东北抗日义勇军包含了东北各基层民众。

東北抗日義勇軍記念館は、現在国家によって承認された唯一の義勇軍抗戦史実記念館です。記念館の建築面積は 2990 平方メートル、展示面積は 2500 平方メートルです。記念館のエントランスホールには一組のテーマ彫刻があります。中央の群像には、東北抗日義勇軍の各方面の代表人物が含まれており、中央には中国共産党の党員がおり、その周囲に

は農民、知識人、女性などが配置されており、これは東北抗日義勇軍が東北の各層の民衆を包含していることを象徴しています。

27. 抗美援朝纪念馆

抗美援朝纪念馆位于辽宁省丹东市鸭绿江畔的英华山上，与朝鲜民主主义共和国隔江相望，是全国唯一全面反映中国人民抗美援朝战争和抗美援朝运动历史的专题纪念馆。该馆始建于1958年，总占地面积182475平方米，建筑面积29983平方米，由抗美援朝纪念馆、陈列馆、全景画馆及国防教育园组成。现有馆藏抗美援朝文物2万余件，各类抗美援朝资料3万余份，是目前国内收藏有关抗美援朝文物与资料较为全面和系统的纪念馆。

抗美援朝記念館は、遼寧省丹東市鴨緑江畔の英華山に位置し、朝鮮民主主義人民共和国と川を隔てて向かい合っています。これは中国の抗美援朝戦争と抗美援朝運動の歴史を全面的に反映する全国唯一の専門記念館です。この記念館は1958年に設立され、総敷地面積は182,475平方メートル、建築面積は29,983平方メートルで、抗美援朝記念塔、展示館、パノラマ絵画館、国防教育エリアから構成されています。現在、記念館には抗美援朝に関する文化財が2万点以上、各種資料が3万点以上所蔵されており、国内で抗美援朝に関連する文化財と資料が最も包括的かつ体系的に収蔵されている記念館です。

28. 沈阳福陵

福陵是清太祖努尔哈赤及其皇后叶赫那拉氏之陵寝，因其位于沈阳城的东郊，故又称东陵。它与新宾的永陵、沈阳的昭陵合称为清初的“关外三陵”。福陵，建在天柱山上，天柱山是长白山的余脉，原名石嘴头山、东牟山。福陵的修建历史大体经过了三个阶段：即天聪时期的草创，顺治时期的修缮，康熙时期的改建。

福陵は、清の太祖ヌルハチ及びその皇后イエヘナラ氏の陵墓であり、瀋陽市の東郊に位置しているため、東陵とも呼ばれています。福陵は、新賓の永陵、瀋陽の昭陵と共に清初の「関外三陵」と称されています。福陵は天柱山に建てられました。天柱山は長白山の支脈で、かつては石嘴頭山、東牟山と呼ばれていました。福陵の建設史は大きく三つの段階を経ています。天聰期の初期建設、順治期の修繕、そして康熙期の改築によって作られています。

29. 大连森林动物园

大连森林动物园坐落于大连市南部海滨白云山风景区内，是目前中国最大的城市动物园。动物园一期工程圈养区开园于1997年，二期工程散养区开园于2000年，占地7.2平方公里，展出动物200多种、3000余只。动物园于2000年成为国家首批AAAA级景区，2001年通过ISO9001国际质量管理体系和ISO14001国际环境管理体系认证，被国家、省、市各级部门认定为科普教育基地。

大連森林動物園は、大連市南部の海岸沿いにある白雲山風景区内に位置しており、現在中国最も大きい都市動物園です。動物園の第一期の飼育エリアは 1997 年に開園され、第二期工事である野生エリアは 2000 年に開園されました。敷地面積は 7.2 平方キロメートルで、200 種類以上の 3000 匹以上の動物が展示されています。動物園は 2000 年に国家の第一陣の AAAA 級観光地に指定され、2001 年には ISO9001(国際品質管理システム)と ISO14001(国際環境管理システム)の認証を取得しました。また、国家、省、市の各級部門によって科学普及教育基地として認定されています。

30. 西炮台遗址

西炮台遗址位于渤海东岸、营口市区的西端辽河入海口处，是清末重要的海防军事遗址，迄今有 130 年的历史，著名民族英雄左宝贵曾督修。西炮台遗址是东北地区规模最大、保存完整的生土材料建筑遗存，也是我国沿海古炮台中原始风貌保存较好的一座。1963 年年，被公布为第一批省级文物保护单位；2006 年，被公布为全国第六批重点文物保护单位。西炮台遗址是辽宁省爱国主义教育示范基地和辽宁省国防教育示范基地、国家 AAA 级旅游景区，享有“不到西炮台，不到营口来”的美誉。

西砲台遺跡は渤海の東岸、營口市の西端に位置し、遼河の河口にあります。清朝末期の重要な海防軍事遺跡であり、130 年の歴史を持ち、著名な民族英雄である左宝貴が監修したそうです。西砲台遺跡は、東北地方で最大規模かつ保存状態の良い土の建築遺構であり、中国沿海の古砲台の中でも原始的な風貌を最もよく保存されているものの一つです。1963 年には第一陣の省級文化財保護単位として発表され、2006 年には第六回の全国重点文化財保護単位として指定されました。西砲台遺跡は、遼寧省愛国主義教育示範基地及び遼寧省国防教育示範基地であり、国家 AAA 級観光地とも認定されています。「西砲台を訪れないと營口に來たことにならない」という名声を持っています。

日译中

1. 沈阳故宫

瀋陽故宮は 3 回の大規模な建設を経て、敷地内は東路、中路、西路の 3 つのエリアに分けられます。そのうち、東路はヌルハチが瀋陽に入城した後で建設されました。中路はヌルハチの息子である清の太宗皇帝皇太極（ホンタイジ）が即位した後で建設され、西路は清朝中期の乾隆帝の東巡（東巡とは、清朝の入関以後、清朝皇帝が自らの故地であるマンチュリア（東北、満洲）に行幸することをいう）にあわせ、また『四庫全書』をおさめるために増築されました。建物全体は 70 軒以上、300 室以上あり、20 以上の庭からなっています。

沈阳故宫先后经过三次大规模建设，形成了东中西三路格局。其中，东路为老罕王努尔哈赤进沈阳以后修建，中路为努尔哈赤的儿子清太宗皇太极继位以后兴建，西路则为清朝中期乾隆皇帝东巡和为了安放《四库全书》而扩展。全部建筑 70 余座，300 余间，组成 20 多组院落。

2. 鸟化石国家地质公园

朝陽は国内外の古生物学者に「中生代のポンペイ」「世界の古生物化石の宝庫」「古生物学者が巡礼するメッカ」と賛誉されています。朝陽の古生物化石資源は種類が揃っており、数が多く、分布が広く、科学研究の価値を持っています。種類と数の面では、現在、朝陽地域内で鳥類、魚類、両生類、爬虫類、哺乳類、葉肢介類、介形虫類、昆虫類、植物類などの化石がすでに発見されています。発見された中生代の化石は合計 45 類の 343 属の 628 種で、11 門の 36 綱の 65 目の 171 科に分類されます。その中で、鳥類化石 14 属の 19 種が発見され、その数は 3000 枚以上です。竜類化石は 18 属の 19 種が発見され、植物化石は 157 属の 340 種が発見されています。

朝阳被中外古生物专家被誉为“中生代的庞贝城”“世界古生物化石宝库”“古生物专家朝圣的麦加”。朝阳的古生物化石资源种类齐全、数量繁多、分布广泛，极具科研价值。从种类和数量上看，目前在朝阳境内鸟类、鱼类、两栖类、爬行类、哺乳类、叶肢介类、介形虫类、昆虫类、植物类等化石均有发现。已发现的中生代化石总计 45 类、343 个属、628 个种，分为 11 个门、36 个纲、65 个目、171 个科。其中，发现鸟类化石 14 属 19 种，数量超过 3000 枚；发现龙类化石 18 属 19 种；发现植物化石 157 属 340 种。

3. 辽宁省博物馆

2022 年 10 月に、「和合中国」展覧会が遼寧省博物館で開催されました。遼博史上最大規模の特別展として、「和合中国」展覧会は古風があふれる中国文化財の美しさを宣伝することを目的としており、全体的にはテーマ文化財展の形で「和合」文化を解説し、「和合」文化が人類社会に対する重要な意義を際立たせ、テーマ文化財を通じて中国古代の和合を美とする文化と社会生活を反映し、古きを新たにして人類運命共同体の世界観を際立たせました。一部の重点文化財を時期に分けてそれぞれ展示し、専門的なデザイン、特別イベント「博物館の夜」を開催し、観客に多様なサービスを提供するなど、8 つの特徴を持っています。

2022 年 10 月，“和合中国”展览在辽宁省博物馆开展。作为辽博史上规模最大的特展，“和合中国”展览旨在宣扬古意盎然、彬蔚称盛的文物之美，总体呈现出以主题文物展的形式解读“和合”文化、突显“和合”文化对人类社会的重要意义、通过主题文物反映中国古代以和合为美的文化与社会生活、与古为新突出人类命运共同体的天下观、部分重点文物分期展出、专业设计、举办“博物馆之夜”、为观众提供多元的服务活动八大亮点。

4. “九・一八” 历史纪念馆

新中国が成立した後、最高人民法院の特別軍事法廷は、沈陽と太原で日本の戦犯を審判しました。「殺さず、処罰を少なくする」という原則に従って寛大な処置を採り、1964年には全員を釈放して帰国させました。毎年9月18日に、本館では鐘がつかれ、防空警報を鳴らす儀式が行われます。これは歴史を銘記し、国辱を忘れず、中華の復興を目指すためのものです。

新中国成立后，最高人民法院特别军事法庭分别在沈阳和太原对日本战犯进行了审判。按照“不杀少判”的原则给予宽大处理，到1964年将他们全部宽释回国。每年9月18日，本馆举行撞钟鸣警仪式，就是为了铭记历史，勿忘国耻，振兴中华。

5. 老虎滩海洋公园

虎の彫刻は、老虎滩海洋公園のシンボルであり、長さは35.5メートル、高さは6.5メートル、重さは2000トン以上で、中国の著名なアーティストである韓美林氏によって2年9ヶ月間かけて彫刻されました。

皆さんがご存じのように、広州には5頭の羊の彫刻があり、広州は「羊城」と呼ばれています。一方で、大連の「6頭の虎」の彫刻は広州の「五羊」と南北を呼応する形をしています。

虎雕是老虎滩海洋公园的标志性雕塑，长35.5米，高6.5米，重2000多吨，是我国著名艺术家韩美林先生用了整整两年零九个月的时间才雕塑成的。

大家都知道，广州有个5只羊的雕塑，所以广州又称“羊城”。大连的“六虎”雕塑则与广州的“五羊”形成了南北呼应之势。

6. 金石滩国家旅游度假区

金石灘にある石は話すことができ、靈性を持ち、彩り豊かで美しい奇岩が一つ一つの神秘的で美しい物語を語っています。ここにある石は地球変遷の過程を記録しているため、金よりも貴重で、人々はこの金の石で満たされた宝地を「金石灘」と呼んでいます。

金石滩的石头会说话、有灵性，五彩斑斓的奇石诉说着一个个神奇而美丽的故事。这里的石头因为记载着地球演变的历程，比金子还要珍贵，所以人们把这块布满金石的宝地称为“金石滩”。

7. 五女山

皆さん、こんにちは！風光明媚で文化の深い歴史的な名山である五女山をご覧いただき、誠にありがとうございます。皆さん、ちょっと頭を上げて、上のほうを御覧なさい。

異なるサイズの五つの険しい絶壁があり、それが「五女迎客」と呼ばれています。それは伝説では五人の姉妹の化身とされています。姉妹たちはそれぞれ華麗な衣装を身にまとい、優雅に立っており、この土地の安全を守っています。

大家好!欢迎参观风光秀美、文化深厚的历史名山——五女山。各位抬头看一下上方，有五座大小不一的峭壁，称为“五女迎客”，传说是五姐妹的化身。姐妹们各个衣袂翩然，亭亭玉立，在这里庇佑一方平安。

8. 鸭绿江风景名胜區

鴨綠江風景名勝區は、1988年に国務院によって国家重点景勝地に指定されました。鴨綠江の下流に位置し、渾江口から大東港までの間にあり、朝鮮の碧潼、清水、義州、新義州と川を隔てて向かい合っています。全長210キロメートル、面積824.2平方キロメートルです。鴨綠江風景名勝區は、2003年に国家観光局によって4A級観光地に指定され、2004年には遼寧省の「十佳」観光区（トップテンの観光地）の称号を獲得しました。2006年には、虎山長城と鴨綠江断橋が国家重点文化財保護單位に昇格し、2007年には「全国十佳レジャー景勝地」の称号を獲得しました。2008年には遼寧省の「文明景区」に評価されました。

鸭绿江风景名胜区是国务院于1988年批准的国家重点风景名胜区，地处鸭绿江下游，浑江口至大东港之间，与朝鲜的碧潼、清水、义州和新义州隔江相望，全长210公里，面积824.2平方公里。鸭绿江风景区2003年被国家旅游局评为4A级旅游景区；2004年获辽宁省“十佳”旅游区称号；2006年，虎山长城、鸭绿江断桥升为国家重点文物保护单位；2007年获“全国十佳休闲景区”称号；2008年被评为辽宁省文明景区。

9. 紅海灘國家風景廊道

ここの潮は、旧暦の1日と15日に大潮が来ます。遼河の水には大量の泥砂が混じっており、この場所の砂浜（紅海灘）は毎年広がっています。そのため、紅海灘も拡大し続けています。関係部署による統計によれば、紅海灘は毎年少なくとも50メートルの速度で外側に広がっています。

这里的潮水是初一、十五涨大潮，因为辽河水中夹杂着大量的泥沙，这里的滩涂，每年都在增长，红海滩也随之在扩大，据有关部门统计，红海滩每年至少以50米的速度往外延伸。

10. 紅海灘國家風景廊道

皆さんは今世界最大の浜海湿地に足を踏み入れ、世界最大の草原に深く入り込み、世界最大の赤いビーチを楽しむことができます。紅海灘國家風景回廊觀光エリアは盤錦市の西南端に位置し、双台子河口の洪水防止堤の50キロ余りの沿海の干潟（ひがた）に広がっています。世界で最も完璧に保存され、規模が最大の湿地資源を背景にし、世界で稀に見

られる世界最大の葦原を背景にして、自然環境と人文景観が完璧に結合した純粋なグリーン生態観光エリアを構成しています。

欢迎您走进世界最大的滨海湿地，深入世界最大的芦苇荡，欣赏世界最大的红海滩。红海滩旅游区位于盘锦市的西南端，绵延于双台子河口防洪大堤百余里的沿海滩涂上。它以全球保存得最完好、规模最大的湿地资源为依托，以举世罕见的全世界最大的芦苇荡为背景，构成一处自然环境与人文景观完美结合的纯绿色生态旅游区域。

11. 九门口长城

九門口水上長城、古称は「一片石」と呼ばれています。明の洪武14年（1381年）に初めて建設され、景泰、隆慶、萬歴の年間に再建されました。再建後の関所は低い谷間に位置しており、水流は西から東へ流れ、そのまま渤海に注ぎ込む壮大な景色を展開しています。

九门口水上长城，古名“一片石”。始建于明洪武十四年(1381)，景泰、隆庆、万历年间又进行了重修。修建后的关城坐落在较低的山谷中，水流自西向东，直入渤海，气势磅礴，雄伟壮观。

12. 辽沈战役纪念馆

東北解放戦争の間、東北の各民族は中国共産党と解放区政府の指導の下、戦争に対する巨大な人力と物力の支援を行いました。支前館では、多くの写真や実物を通じて、東北人民が農業、工業、軍需産業、参戦、橋の架設、道路の敷設、負傷者の搬送、軍隊の支援や優遇など、支援活動における壮麗な光景を展示しています。

在东北解放战争期间，东北各族人民在中国共产党和解放区政府的领导下，以巨大的人力和物力支援战争。支前馆以大量的图片、实物，展现了东北人民在农业、工业、军工、参军参战、架桥铺路、转运伤员、拥军优属等方面支前的壮丽画卷。

13. 辽沈战役纪念馆

「東北戦局」の部分では主に、抗日戦争勝利後、国共双方（国民党と共産党の双方）が各自の戦略配置を策定し、東北地方を占拠した歴史が紹介されています。わが党は国の平和と民主を求め、自衛戦争を行いました。情勢の変化に応じて、国民党の攻撃を粉碎し、安定した東北根拠地を築き、東北戦局を大きく変え、「三下江南」「四保臨江」といった戦闘を発動し、夏秋冬の三季の攻勢を行いました。また、各部隊は新しいタイプの軍隊整備運動と軍事大訓練を半年近く展開し、東北野戦軍が遼瀋戦役を展開するための基礎を築きました。

东北战局部分主要介绍了抗战胜利后，国共双方制定战略部署，抢占东北。我党争取和平民主，进行自卫战争。根据形势的变化，为粉碎国民党的进攻，建立巩固的东北根据地，

扭转东北战局，先后发起三下江南、四保临江战斗，夏秋冬三季攻势，各部队又开展近半年的新式整军运动和军事大练兵，为东北野战军展开辽沈战役奠定了基础。

14. 辽阳

遼陽の赤色観光（レッドツーリズム）はテーマがはっきりしています。例えば、李兆麟記念館は遼寧省の赤色観光の代表的なスポットであり、省と市の愛国主義教育基地、国防教育基地、中国共産党史教育基地であり、抗日英雄である李兆麟將軍の輝かしい生涯を再現しています。弓長嶺区にある雷鋒記念館は市級青少年愛国主義教育基地に評価され、遼寧省級の「雷鋒号記念館」とされており、雷鋒精神を展示する重要な窓口です。

辽阳红色旅游产品主题鲜明。辽宁省红色旅游精品景区——李兆麟纪念馆是省、市爱国主义教育基地、国防教育基地和中共党史教育基地，再现了抗日英雄李兆麟光辉的一生。弓长岭区的雷锋纪念馆被评为市级青少年爱国主义教育基地、省级“雷锋号纪念馆”，是集中展示雷锋精神的重要窗口。

15. 辽阳

皆さん、こんにちは、歴史文化名城である遼陽へようこそいらっしゃいました。遼陽は遼寧省中部都市群の中心に位置し、瀋陽・大連の黄金経済帯、東北三省経済回廊、環渤海経済圏に位置し、南は「鋼鉄の都」である鞍山に接し、北は省都の瀋陽に依存し、東は「石炭・鉄の町」である本溪に隣接し、西は遼河油田と接しています。総面積は 4743 平方キロメートルで、総人口は 183.5 万人です。遼陽は 2400 年以上の歴史を持つ文化都市であり、新興の石油化学工業都市であり、中国の優秀観光都市でもあります。

各位游客，大家好，欢迎来到历史文化名城——辽阳。辽阳位于辽宁中部城市群的中心，地处沈大黄金经济带、东北三省经济走廊、环渤海经济圈，南靠“钢都”鞍山市，北依省会沈阳市，东临“煤铁之城”本溪市，西与辽河油田接壤，总面积 4743 平方公里，总人口 183.5 万。辽阳既是一座有着 2400 多年历史的文化古城，又是一座新兴的石化工业城市和中国优秀旅游城市。

16. 大连

大連は中国の北東部の最南端に位置し、三方を海に囲まれた半島都市です。中国の四つの海のうち、黄海と渤海の二つの海にまたがっています。海岸線の長さは 2211 キロメートルに達し、中国で最も長い海岸線を持つ都市です。沿岸には数多くの美しい景観が広がっています。海に近いので、気候は快適で、空気は新鮮です。

大连位于中国东北的最南端，是一座三面环海的半岛城市，而且独跨中国四海中的黄海和渤海两个海。海岸线长达 2211 公里，是中国海岸线最长的城市，沿海有着为数众多的美景奇观。由于靠海，这里气候宜人、空气清新。

17. 大連

大連市の緑化被覆率は45%以上に達しています。一人当たりの緑地占有面積は13平方メートル余りです。大連は中国北方で緑が最も濃い都市です。大連市政府はかつて大連にこんな青写真を描いています。「街の中で花園を作るのではなく、街を花園の中に作りあげ、住民が家を出ればすぐ花園に入れるような大連の街づくり」をするそうです。言うまでもなく、大連市街全体こそ魅力的な風景になっています。中国では、街全体を風景に変えて、しかもこれほど大きな魅力を持つ街は恐らく珍しいでしょう。

大連的城市绿化覆盖率达45%以上(人均占有绿地13余平方米),是中国北方绿色最浓的城市。大連市政府曾为大連描绘过这样一幅蓝图:大連不是要把花园建在城市里,而是要把城市建在花园中,让老百姓出门就能进花园。可以说,大連这座城市本身就是一道迷人的风景。在中国,把城市变成风景,而且有如此大魅力的恐怕还是不多见的。

18. 沈陽

瀋陽は中国で最も経済活力のあるトップテンの都市の一つです。2006年国際園芸博覧会を成功裏に開催したことで、瀋陽の都市イメージが更に高まりました。2008年に、瀋陽は北京オリンピックのサッカー競技項目の開催都市となり、世界的に注目を集めています。2010年に、「瀋陽経済区」が正式に「国家新型工業化総合改革試験区」と国に認定されたことによって、瀋陽の急速な経済発展に翼を付けられました。2013年に、第12回全国スポーツ大会が瀋陽で行われ、観光業の発展に新たな歴史的なチャンスをもたらしました。

沈阳是中国最具经济活力的十大城市之一。2006年,通过成功举办世界园艺博览会,进一步提升了沈阳的城市形象;2008年,沈阳作为北京奥运会足球赛区城市,聚焦了全世界的目光;2010年,国家正式批准沈阳经济区为国家新型工业化综合配套改革试验区,为经济区发展插上了快速腾飞的翅膀;2013年,第十二届全运会在沈阳举行,为旅游业的发展带来了新的历史机遇。

19. 鞍山

鞍山市は遼寧省の中南部に位置し、環渤海経済区の重要な都市の一つです。市街地の南部に鞍の形をした山があるため、この名前が付けられたそうです。鞍山は瀋陽・大連の二つの黄金経済地域の重要な支点であり、遼寧省中部都市群と遼東半島開放区の重要な拠点の一つです。北側は瀋陽からわずか89キロ、南側は大連から270キロ離れています。長春―大連鉄道と瀋陽―大連高速道路が縦貫し、北京―瀋陽高速道路と秦皇島―瀋陽高速鉄道が鞍山を通っています。鞍山は中国国内の重要な鉄鋼生産基地で、「鋼鉄の都」と呼ばれています。鞍山は遼寧省の第三の都市で、現在「海城市」「台安県」「岫岩満族自治県」及び「鉄東区」「鉄西区」「立山区」「千山区」の四つの市轄区を管轄しています。市の

総面積は 9252 平方キロメートルで、人口は 351.8 万人です。

鞍山市位于辽宁省中南部，地处环渤海经济区腹地，因市区南部有一座形似马鞍的山峰而得名。鞍山是沈大黄金经济带的重要支点和辽宁中部城市群与辽东半岛开放区的重要连接带，北距沈阳 89 公里，南距大连 270 公里。长大铁路、沈大高速公路纵贯南北，京沈高速公路、秦沈高速铁路客运专线途经鞍山。鞍山为中国境内重要的钢铁基地，有“钢都”之称。鞍山为辽宁省第三大城市，现辖海城市、台安县、岫岩满族自治县和铁东、铁西、立山、千山四个城区，总面积 9252 平方公里，总人口 351.8 万。

20. 葫芦岛

葫芦岛市は 1989 年に今の市名として改名され、もとの名前は錦西市で、環渤海経済圏で最も若い都市です。東は錦州に隣接し、西は山海関に接し、南は遼東湾に臨み、大連、营口、盤錦、錦州、秦皇島、唐山、天津などの都市と連合して環渤海経済圏を形成し、山海関内外の喉元を扼し、中国東北の西の玄関であり、山海関外第一の市として、「関外第一市」と呼ばれています。

葫芦岛市于 1989 年建市，原名锦西市，是环渤海经济圈最年轻的城市。东邻锦州，西接山海关，南临辽东湾，与大连、营口、盘锦、锦州、秦皇岛、唐山、天津等城市构成环渤海经济圈，扼关内外之咽喉，是中国东北的西大门，为山海关外第一市，素有“关外第一市”之称。

21. 抚顺

撫順は生氣と活力に満ちた、自然が豊かな町です。撫順の気候は四季がはっきりしており、大陸性季節風気候に属します。夏は暖かくて雨が多く、冬は寒く、春と秋は相対的に短いです。年平均気温は 14℃です。年平均降水量は約 800 ミリで、水資源は非常に豊富です。ここは山紫水明で、景色が魅力的で、谷が深く、林木が独特で、森林被覆率は 70% に達し、遼寧省で一位を占めています。国立森林公園を 5 つ、国家 4A 級観光地を 5 つを有しています。ここを散策することによって、遼東の山水の豪快さと壮麗さを本当に体感することができて、自然生態を心ゆくまでゆっくり楽しむことができます。

抚顺是一个充满生机与活力的生态之城。抚顺的气候四季分明，属大陆性季风气候。夏季温暖多雨，冬季寒冷，春秋两季较短。年平均气温为年均 14℃，降水量在 800 毫米左右，水资源十分丰富。这里山清水秀、景色迷人、沟谷幽深、林木奇异，森林覆盖率达 70%，居辽宁省之首，拥有国家级森林公园 5 座，国家 4A 级景区 5 家。徜徉于此，可以真正体会辽东山水的豪迈和瑰丽，尽情享受生态休闲的激情乐趣。

22. 锦州

錦州は 2000 年余りの古い歴史を持つ文化古城です。考古学発掘によって証明されたよ

うに、太古から、人類がこの土地で働き、生活し、代々受け継がれ、人煙が絶えず、中原文化と密接な関係を持っています。西暦 911 年から 926 年にかけて、遼の太祖耶律阿保機（やりつあぼき）が「漢族の捕虜に錦州を建てさせる」として、錦州の名はその時から始まったそうです。

锦州是一座具有 2000 多年悠久历史的文化古城。据考古发掘证明，自远古以来，锦州这块土地上就有人类劳动生息，历代相传，人烟不绝，并与中原文化有着密切的联系。公元 911—926 年，辽太祖耶律阿保机“以汉俘建锦州”，锦州之名始于此时。

23. 王宮温泉水城

王宮温泉水城は国家 AAA 級のレジャーリゾートで、敷地面積は 2 万平方メートル以上です。温泉浴、飲食、エンターテインメントを一体化したグリーンなリゾート地です。水城は庭園式のレイアウトで、中、日、欧の建築様式を融合させた建築芸術を採用しています。内部には日本の塩水浴、死海浴、ビール浴、花びらエッセンシャルオイル浴、漢方薬浴、メノウ浴など、20 種類以上あります。同時に 1000 人も入浴できる施設です。その中の帝王養生宮は、金レンガの床と玉石の壁で、王者の豪華な風格を示しています。

王宮温泉水城为国家 AAA 级休闲娱乐区，占地 2 万余平方米，是一处集温泉洗浴、餐饮、娱乐为一体的天然绿色休闲度假区。水城为园林式布局，采用中、日、欧风格相结合的建筑艺术，内部设有日本盐水浴、死海浴、啤酒浴、花瓣精油浴、中药浴、玛瑙浴等 20 余种洗浴项目，可同时容纳 1000 人洗浴。其中的帝王养生宫，金砖铺地，玉石砌墙，尽显王者奢华风范。

24. 下馬碑

下馬碑は封建的な階級制度の象徴であり、明清時代には陵墓や宮殿などで広く使われていました。昭陵の周囲には 6 つの下馬碑があります。この下馬碑には、漢字、満州文字、モンゴル文字、回族文字、チベット文字の 5 種類の文字で「諸王及び官員人等はこちらで下馬せよ」と刻まれています。これは、人々に対して前方が皇帝の陵墓であることを告げ、馬や輿から降りて、先皇への敬意と追悼を示すようにと警告するものです。

下馬碑，是封建等级制度的标志，明清时期广泛应用于陵寝、宫殿等处。昭陵周围有 6 座下马碑。这座下马碑上面用汉、满、蒙、回、藏 5 种文字刻着“诸王及官员人等至此下马”，告诫人们前方是帝王的陵寝，请下马下轿，以示对先皇的怀念和尊重。

25. 財神廟

財神廟は千山北部エリアに位置し、西には無量観があります。この廟は千山景勝地が宗教歴史文化を発掘し、広めるため、そして多くの善男信女のニーズに応じて、1997 年に建設されました。中国の歴史文化、民俗文化、宗教文化、神話伝説を融合した寺社建築で

す。明清時代の歇山式建築（せっさんしきけんちく）を採用し、三重の主殿と四つの配殿からなる建築群を形成しています。

財神庙坐落于千山北部景区，西临无量观，是千山风景区为发掘、弘扬宗教历史文化，满足广大善男信女的需求，于 1997 年所修建的一座融中国历史文化、民俗文化、宗教文化和神话传说为一体的庙宇建筑。采用明清歇山式建筑风格，由三重主殿及四座配殿组成建筑群落。

26. 三星楼

三星楼には福・禄・寿の三星が祀られています。福、禄、寿の三星は、古代の星辰自然崇拝に由来します。古代の人々は自らの願望に従い、これらの星に特別な神性と独特な人格魅力を付与しました。三星は多くの民間絵画の題材となっており、よく見られるのは福星が福の文字を手に持ち、禄星が金の元宝を抱え、寿星が寿桃（誕生祝いのモモやモモの形に作ったマントー）を手にし杖をついている姿です。また、象徴的な描写として、蝙蝠、鹿、長寿桃が描かれることもあり、それぞれの中国語の発音と似ている「福」「禄」「寿」の意味を表現しています。

三星楼内供奉着福、禄、寿三星。福、禄、寿三星起源于远古的星辰自然崇拜。古人按照自己的意愿，赋予他们非凡的神性和独特的人格魅力。三星是许多民间绘画的题材，常见福星手拿一个福字，禄星捧着金元宝，寿星托着寿桃、拄着拐杖。另外还有一种象征画法，画上蝙蝠、梅花鹿、寿桃，用它们的谐音来表达福、禄、寿的含义。

27. 汤岗子温泉

遼寧省鞍山市の南郊 14 キロメートルに位置する湯崗子温泉は、1950 年に設立され、敷地面積は 46 万平方メートル、リハビリテーションと療養用のベッドの数が 1800 床あります。ここは全国で有名な療養地であり、国家 AAA 級観光地の一つで、遼寧省リハビリテーションセンターの所在地でもあります。世界一流の天然熱鉱泥と国内で質の高い温泉で有名であり、中国最後の皇帝溥儀と皇后婉容が入浴したことがある「龍宮温泉」や、かつての東北軍閥が建てた「龍泉別荘」などの歴史的文化景観なども広く知られています。

坐落于辽宁鞍山市南郊 14 公里的汤岗子温泉始建于 1950 年，占地面积 46 万平方米，拥有康复治疗床位 1800 张。这里是全国著名的疗养胜地、国家首批 AAA 级旅游景区，也是辽宁省康复治疗中心所在地。这里因有世界一流的天然热矿泥和国内优质温泉水而驰名中外，又因有中国末代皇帝溥仪和皇后婉容居住和洗浴过的“龙宫温泉”以及当年东北军阀所建的“龙泉别墅”等历史人文景观而扬名四海。

28. 热泉

熱泉は全国で唯一のラドン温泉であり、「高温ラドン水は天下に甲たる中国第一泉」

という美誉を持っています。ラドン元素の含有量は 1820 エマーユに達し、水温は最高 72℃ に達します。泉水は無色透明で弱アルカリ性を呈し、病気の予防と治療、医療保険などの機能を持ちます。高血圧やリウマチなど 30 種類以上の病気を治療する効果があります。国内の専門家からは、世界的に有名なフランスのエヴィアン温泉に匹敵すると評価され、「世界第二、アジア第一」の温泉と称されています。

热泉是全国唯一的含氡温泉，享有“高温氡水甲天下，名誉中国第一泉”的美誉，氡元素含量高达 1820 埃曼，水温最高达 72℃，泉水无色透明，呈弱碱性，具有良好的防治疾病、医疗保健功能，可治疗高血压、风湿病等 30 多种疾病，被国内专家誉为可与世界著名的法国埃维昂依云温泉媲美，“世界第二，亚洲第一”的温泉。

29. 虎山景区

虎山観光地は鴨緑江国家級景勝地の核心エリアで、国家級重点文化財保護単位でもあります。「朝鮮八景」の一つである統軍亭とは川を隔てて向かい合っています。中には明の万里の長城の東端の起点である虎山長城や、中朝国境の「一步跨ぎ」、睡観音、長城歴史博物館、千メートル古棧道などの、国内外で有名な観光スポットがあります。ある意味で、虎山観光地は古代の軍事文化遺跡をテーマとした観光地で、国境観光と赤色観光を特色とする有名な観光地です。

虎山景区是鸭绿江国家级风景名胜区的核心景区，为国家级重点文物保护单位，与“朝鲜八大景”之一——统军亭隔江相望。景区内有多明万里长城东端的起点——虎山长城、中朝边境“一步跨”、睡观音、长城历史博物馆、千米古栈道等国内外知名景点。从一定意义上说，虎山景区是一处以古代军事文化遗址为主题的旅游景区，是以边境旅游和红色旅游为特色的著名景区。

30. 沈阳故宫

崇政殿では重要な歴史的出来事が多く起こったのです。天賢十年（1636 年）、皇太极はここで即位の儀式を行い、国号を「清」と改めました。順治元年（1644 年）に清が北京に都を移した後、歴代の皇帝が東巡して滞在している間はここで謁陵礼成（えつりょうれいせい。皇帝などが陵墓を参拝して、その儀式が無事終了したこと。）の儀式を行っていたそうです。

在崇政殿曾经发生过许多重大历史事件。天聪十年(1636)，皇太极在这里举行登基大典，改国号为“大清”；顺治元年(1644)清迁都北京后，历代皇帝东巡驻蹕期间都在这里举行谒陵礼成庆典。

俄语

(一) 导游规范部分

1. 导游的思想素质要求是什么？

- (1) 热爱祖国，践行社会主义核心价值观；
- (2) 践行旅游行业价值观；
- (3) 自觉地遵纪守法。

1. Какие требования предъявляются к идеологическим качествам гидов?

- (1) Любить Родину и придерживаться основных социалистических ценностей;
- (2) Реализовывать на практике ценностные ориентиры туристической отрасли;
- (3) Сознательно соблюдать общественную дисциплину и законы.

2. 导游的技术技能要求是什么？

- (1) 语言能力；
- (2) 接待操作能力；
- (3) 信息技术应用能力。

2. Каковы профессиональные требования к навыкам гидов?

- (1) Грамотная речь;
- (2) Гостеприимство и коммуникабельность по отношению к гостям;
- (3) Умение использовать в работе средства информационно-коммуникационных технологий.

3. 导游领队引导文明旅游规范的主要内容是什么？

- (1) 法律法规；
- (2) 风俗禁忌；
- (3) 绿色环保；
- (4) 礼仪规范；
- (5) 诚信善意。

3. С какими нормами цивилизованного туризма руководитель туристической группы должен ознакомить всех её участников?

- (1) Законы и нормативные акты региона пребывания;
- (2) Обычаи и запреты региона пребывания;
- (3) Охрана окружающей среды в регионе пребывания;

- (4) Правила этикета в регионе пребывания;
- (5) Честность и добросовестность как основа поведения в регионе пребывания.

4. 地陪导游服务程序有哪些?

- (1) 准备工作;
- (2) 接站服务;
- (3) 入住饭店服务;
- (4) 核对商定日程;
- (5) 参观游览服务;
- (6) 食、购、娱服务;
- (7) 送站服务;
- (8) 后续工作。

4. В какой последовательности оказываются туристические услуги местным гидом?

- (1) Подготовительная работа;
- (2) Встреча в аэропорту или на вокзале;
- (3) Заселение в отель;
- (4) Уточнение согласованной программы;
- (5) Экскурсионные услуги;
- (6) Услуги питания, шоппинг-сопровождения и развлечений;
- (7) Проводы в аэропорту или на вокзале;
- (8) Последующая работа.

5. 地陪导游在接到旅游团接待计划后, 应熟知的内容有哪些?

- (1) 旅游团基本信息;
- (2) 旅游团成员情况;
- (3) 旅游团抵离本地情况;
- (4) 旅游团交通票据情况;
- (5) 特殊要求和注意事项。

5. С какой информацией должен ознакомиться местный гид после получения программы приема туристической группы?

- (1) Основная информация о туристической группе;
- (2) Состав туристической группы;
- (3) Информация о прибытии и отъезде туристической группы;
- (4) Билеты и прочие проездные документы группы;
- (5) Особые требования и меры предосторожности.

6. 地陪导游的准备工作应包括哪些内容？

- (1) 熟悉接待计划；
- (2) 落实接待事宜；
- (3) 知识准备；
- (4) 物质准备；
- (5) 形象准备；
- (6) 心理准备。

6. Что входит в подготовительную работу местного гида?

- (1) Ознакомление с программой приема;
- (2) Решение соответствующих вопросов по приему гостей;
- (3) Информационная подготовка;
- (4) Материальная подготовка;
- (5) Опрятный внешний вид;
- (6) Психологическая подготовка.

7. 旅游团抵达饭店后，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 协助办理入住手续；
- (2) 介绍饭店设施；
- (3) 带领旅游者用好第一餐；
- (4) 处理旅游者入住后的有关问题；
- (5) 照顾行李进房；
- (6) 确定叫早时间。

7. В чем заключается работа местного гида после прибытия туристической группы в отель?

- (1) Оказание помощи с регистрацией в отеле;
- (2) Ознакомление туристов с гостиничными удобствами;
- (3) Организация питания по прибытии;
- (4) Решение возможных проблем после заселения туристов в отель;
- (5) Организация доставки всего багажа в номера;
- (6) Определение времени предоставления сервиса звонка-будильника.

8. 旅游团在赴景点途中，地陪的服务工作有哪些？

- (1) 重申当日活动安排；
- (2) 沿途风光导游；
- (3) 介绍旅游景点；
- (4) 活跃气氛。

8. В чем заключаются услуги местного гида по пути следования по туристическому маршруту?

- (1) Повторение расписания на день;
- (2) Ознакомление с информацией о природных достопримечательностях по пути следования по туристическому маршруту;
- (3) Ознакомление туристов с основными достопримечательностями;
- (4) Организация досуга туристов.

9. 旅游团抵达机场后地陪应做好哪些服务工作?

- (1) 认找旅游团;
- (2) 认真核实人数;
- (3) 集中检查行李;
- (4) 集合登车。

9. Какие услуги должен оказать местный гид после прибытия туристической группы в аэропорт?

- (1) Встреча туристической группы и знакомство с туристами;
- (2) Внимательная проверка количественного состава группы;
- (3) Общая проверка всего багажа;
- (4) Посадка всех туристов в автобус.

10. 地陪首次沿途导游的主要内容有哪些?

- (1) 本地概况介绍;
- (2) 风光风情导游;
- (3) 介绍下榻的饭店。

10. О чем информирует туристов местный гид по пути следования по первому туристическому маршруту?

- (1) Общие сведения о местности;
- (2) Информация о местных природных достопримечательностях и обычаях;
- (3) Информация об отеле, в котором останутся туристы.

11. 旅游团抵达景点后地陪的导游服务工作有哪些?

- (1) 交待游览中的注意事项;
- (2) 游览中的导游讲解;
- (3) 注意旅游者动向。

11. Какие экскурсионные услуги предоставляются местным гидом после прибытия туристической группы к туристическому объекту?

- (1) Напоминание туристам о мерах предосторожности во время экскурсии;
- (2) Удовлетворение познавательных интересов туристов во время экскурсии;

(3) Контроль за туристами.

12. 全陪导游带团前的准备工作有哪些?

- (1) 熟悉接待计划;
- (2) 知识准备;
- (3) 物质准备;
- (4) 联络沟通。

12. К чему гиду-сопровождающему нужно подготовиться перед сопровождением туристической группы?

- (1) Ознакомление туристов с программой экскурсии;
- (2) Изучение теоретических материалов;
- (3) Материальная подготовка;
- (4) Сбор контактов и организация коммуникации.

13. 全陪导游首站讲解主要内容有哪些?

- (1) 致欢迎词;
- (2) 全程安排概述;
- (3) 向旅游者说明行程中的注意事项和一些具体的要求, 并发放本次旅游行程的相关资料 and 物资等。

13. Что рассказывает гид-сопровождающий при первой встрече с туристами?

- (1) Приветственную речь;
- (2) Информацию о программе тура;
- (3) Инструктирует туристов о мерах предосторожности и некоторых особых требованиях, раздаёт необходимые документы и материалы для данного тура.

14. 全陪导游带领旅游团从上一站抵达下一站时所提供的服务主要有哪些?

- (1) 通报旅游团信息;
- (2) 带领旅游团出站;
- (3) 做好与地陪导游的接头工作;
- (4) 转告旅游者有关情况。

14. Какие основные услуги гид-сопровождающий должен предоставить при переезде туристической группы от места одной остановки к следующей?

- (1) Предоставить общую информацию о туристической группе;
- (2) Сопроводить туристическую группу с вокзала или из аэропорта;
- (3) Устроить встречу с местным гидом;
- (4) Предоставить туристам соответствующую актуальную информацию.

15. 全陪导游的末站服务工作有哪些？

- (1) 协助落实工作；
- (2) 致欢送词；
- (3) 做好回头客的营销工作；
- (4) 送别旅游团；
- (5) 结清旅游团账目。

15. Какие задачи следует выполнить гиду-сопровождающему на последней остановке по маршруту экскурсии?

- (1) Оказать содействие в выполнении запланированной работы;
- (2) Произнести речь о подведении итогов экскурсии;
- (3) Провести маркетинговую работу для привлечения постоянных клиентов;
- (4) Проводить туристическую группу;
- (5) Рассчитать группу.

16. 出境旅游领队在行前需要落实的有关事项有哪些？

- (1) 分房；
- (2) 国内段返程机票的确认；
- (3) 确认有无提前出发在出境口岸等候的游客；
- (4) 确认是否有单项服务等特殊要求；
- (5) 确认是否有饮食方面的特殊要求。

16. Какие вопросы необходимо решить руководителю группы выездного тура перед отъездом?

- (1) Распределить номера в отеле;
- (2) Подтвердить обратные билеты на внутренние рейсы;
- (3) Выяснить, есть ли туристы, которые выехали раньше других и ждут встречи с группой на пограничном пункте;
- (4) Выяснить, есть ли у туристов особые требования и есть ли необходимость в оказании индивидуальных услуг;
- (5) Уточнить, есть ли у участников туристической группы особые требования к питанию.

17. “领队日志”的主要内容有哪些？

- (1) 旅游过程概况；
- (2) 旅游者概况；
- (3) 接待方情况；
- (4) 我方与接待方的合作情况；
- (5) 旅游过程中发生的主要事故与问题；

(6) 总结与建议。

17. Что входит в основное содержание «Журнала руководителя группы»?

(1) Общая информация о туре;

(2) Информация о туристах;

(3) Информация о принимающей стороне;

(4) Информация о взаимодействии между туристической группой и принимающей стороной;

(5) Возможные конфликтные ситуации и непредвиденные проблемы, которые могут возникнуть во время экскурсии;

(6) Итоги работы и предложения по улучшению сервиса и услуг.

18. 散客旅游的特点有哪些?

(1) 规模小;

(2) 批次多;

(3) 要求多;

(4) 变化大;

(5) 自由度大;

(6) 预订期短。

18. Какими особенностями характеризуется индивидуальный тур?

(1) Небольшой состав группы;

(2) Возможность многократного воспроизведения;

(3) Особые требования участников тура;

(4) Высокая вариабельность тура и маршрута;

(5) Большая степень свободы;

(6) Короткий срок бронирования.

19. 散客的导游服务程序有哪些?

(1) 接站服务;

(2) 导游服务;

(3) 送站服务。

19. В каком порядке оказываются туристические услуги для индивидуальных туристов?

(1) Встреча в аэропорту или на вокзале;

(2) Экскурсионные услуги;

(3) Проводы в аэропорту или на вокзале.

20. 导游接受旅行社派发的迎接散客任务后, 应做好的服务准备工作有哪些?

- (1) 认真阅读接待计划;
- (2) 做好出发前的准备;
- (3) 联系交通工具;
- (4) 与旅游者联系。

20. Какие подготовительные мероприятия должен выполнить гид после принятия задачи по приему индивидуальных туристов, порученной турагентством?

- (1) Внимательно ознакомиться с программой приема;
- (2) Подготовиться к отправлению группы;
- (3) Связаться с водителем автобуса;
- (4) Связаться с туристами.

21. 散客导游服务中，入住饭店的服务工作有哪些？

- (1) 帮助办理住店手续;
- (2) 确认日程安排;
- (3) 提前订购机票;
- (4) 推销旅游服务项目。

21. В чем заключаются услуги для индивидуальных туристов при заселении в отель?

- (1) Оказание помощи в оформлении регистрации в отеле;
- (2) Подтверждение расписания тура и экскурсий;
- (3) Заблаговременное бронирование билета на самолет;
- (4) Реклама туристических услуг.

22. 散客导游服务中，送站服务的程序有哪些？

- (1) 服务准备;
- (2) 到饭店接运旅游者;
- (3) 到站送客。

22. В каком порядке предоставляются услуги проводов для индивидуальных туристов?

- (1) Подготовка к обслуживанию;
- (2) Встреча туристов в отеле;
- (3) Проводы туристов в аэропорту или на вокзале.

23. 导游语言的特性有哪些？

- (1) 准确性;
- (2) 逻辑性;
- (3) 生动性。

23. Какие особенности характерны для речи гида?

- (1) Точность;
- (2) Логичность;
- (3) Экспрессивность.

24. 导游语言要做到准确性，必须注意的事项有哪些？

- (1) 态度严肃认真；
- (2) 了解所讲内容；
- (3) 遣词造句准确；
- (4) 词语组合得当。

24. На что следует обратить внимание гиду, чтобы его речь была точной?

- (1) Серьезное отношение к изучению материалов экскурсионной программы;
- (2) Хорошее понимание высказываний;
- (3) Точное составление фраз и предложений;
- (4) Правильное использование словосочетаний.

25. 导游语言要具有逻辑性，导游必须学习和掌握的基本逻辑方法有哪些？

- (1) 比较法；
- (2) 分析法和综合法；
- (3) 抽象法；
- (4) 演绎法和归纳法。

25. Какие основные методы построения логичных высказываний должен изучить и освоить гид, чтобы улучшить логичность речи?

- (1) Сравнительный метод;
- (2) Аналитический и комплексный методы;
- (3) Метод абстракций;
- (4) Дедуктивный и индуктивный методы.

26. 导游口头语言的表达要领有哪些？

- (1) 音量大小适度；
- (2) 语调高低有序；
- (3) 语速快慢相宜；
- (4) 停顿长短合理。

26. Какими основными особенностями обладает устная речь гида?

- (1) Умеренная громкость;
- (2) Выразительная интонация;
- (3) Нормальный темп речи;

(4) Оптимальная длительность пауз в речи.

27. 导游掌握信息技术应用的技巧有哪些?

- (1) 移动设备与应用;
- (2) 电子文档与资料管理;
- (3) 在线预订与票务管理;
- (4) 多媒体展示与讲解;
- (5) 虚拟现实与增强现实技术;
- (6) 数据分析与客户管理;
- (7) 网络安全与信息保护。

27. Какие навыки по применению информационно-коммуникационных технологий должен освоить гид?

- (1) Работа с мобильными устройствами и приложениями;
- (2) Управление электронными документами и данными;
- (3) Онлайн-бронирование и работа с электронными билетами;
- (4) Подготовка мультимедийных презентаций;
- (5) Использование технологий виртуальной и дополненной реальности;
- (6) Анализ данных и управление клиентами;
- (7) Сетевая безопасность и защита информации.

28. 导游把握心理服务的要领是什么?

- (1) 尊重旅游者;
- (2) 微笑服务;
- (3) 使用柔性语言;
- (4) 与旅游者建立“伙伴关系”。

28. Как гид может обеспечить психологический комфорт туристов?

- (1) Проявлять уважение к туристам;
- (2) Оказывать услуги в хорошем настроении и с доброжелательным отношением;
- (3) Разговаривать мягко и спокойно;
- (4) Устанавливать партнерские отношения с туристами.

29. 儿童游客的接待技巧有哪些?

- (1) 注意儿童的安全;
- (2) 掌握“四不宜”原则;
- (3) 对儿童多给予关照;
- (4) 注意儿童的收费标准。

29. На что нужно обратить внимание при приеме детей-туристов?

- (1) Обратить особое внимание на обеспечение безопасности детей;
- (2) Придерживаться принципа «четырёх «нет»»;
- (3) Проявлять больше заботы о детях;
- (4) Принять во внимание специальные тарифы и скидки для детей.

30. 高龄旅游者的接待技巧有哪些？

- (1) 妥善安排日程;
- (2) 做好提醒工作;
- (3) 注意放慢速度;
- (4) 耐心解答问题;
- (5) 预防旅游者走失;
- (6) 尊重西方传统。

30. На что нужно обратить внимание при приеме пожилых туристов?

- (1) Разработать программу маршрута с умеренной активностью;
- (2) Чаще напоминать о ключевых моментах тура и экскурсии;
- (3) Замедлить темп проведения экскурсии;
- (4) Проявлять терпение и толерантность, отвечая на вопросы туристов;
- (5) Следить за поддержанием постоянного количественного состава группы;
- (6) Проявлять уважение к традициям западных стран.

(二) 应变能力部分

1. 导游在处理旅游者的个别要求时，一般应遵循哪些基本原则？

- (1) 符合法律法规的原则;
- (2) “合理而可能”的原则;
- (3) 尊重旅游者的原则;
- (4) 维护尊严原则。

1. Каким основным принципам должен следовать гид при работе с индивидуальными требованиями туристов?

- (1) Принцип соблюдения законов и правил;
- (2) Принцип «разумного и возможного»;
- (3) Принцип уважения к туристам;
- (4) Принцип достоинства человека.

2. 旅游者要求单独用餐，导游如何处理？

由于旅游团的内部矛盾或其他原因，个别旅游者要求单独用餐。此时，导游要耐心解释，

并告诉领队请其调解；如旅游者坚持，导游可协助与餐厅联系，但餐费自理，并告知原定餐费不退。

由于旅游者外出自由活动、访友、疲劳等原因不随团用餐，导游应同意其要求，但要说明餐费不退。

2. Что должен делать гид, если туристы просят предоставить отдельное питание?

Из-за внутренних конфликтов в туристической группе или по другим причинам некоторые туристы могут хотеть питаться отдельно. В этом случае гид должен терпеливо и подробно все объяснить и попросить руководителя группы выступить посредником. Если туристы настаивают на том, чтобы есть отдельно, гид может помочь им связаться с рестораном, но в этом случае питание оплачивается за свой счет, а первоначальный взнос на питание не возвращается.

Если туристы не будут обедать вместе с группой по таким причинам, как свободное время, посещение друзей, усталость и т.д., гид должен согласиться с их просьбой, но объяснить, что взнос за питание не будет возвращен.

3.旅游者要求在客房内用餐，导游如何处理？

若旅游者生病，导游可请饭店将饭菜送进房间以示关怀。若是健康的旅游者希望在客房用餐，应视情况办理；如果餐厅能提供此项服务，可满足旅游者的要求，但必须告知服务费标准。

3. Что должен сделать гид, если туристы просят подать еду в номер?

Если туристы больны, гид может попросить администрацию отеля принести еду в номер, чтобы проявить заботу. Если здоровые туристы желают перекусить в номере, следует действовать в зависимости от конкретной ситуации. Если ресторан может предоставить такую услугу, то можно удовлетворить требования туристов, но необходимо сообщить о стандартах оплаты услуг.

4.旅游团要求自费品尝风味餐，导游如何处理？

旅游团要求外出自费品尝风味餐，导游应予以协助，可由旅行社出面，也可由旅游者自行与有关餐厅联系订餐；风味餐订妥后旅游团又想不去，导游应劝他们在约定时间前往餐厅，并说明若不去用餐则须赔偿餐厅的损失。

4. Что должен сделать гид, если туристическая группа хочет попробовать блюда местной кухни за свой счет?

Туристическая группа хочет самостоятельно и за свой счет попробовать блюда местной кухни. Гид должен оказать в этом помощь. Туристическое агентство может оказать содействие, или туристы сами могут связаться с соответствующим рестораном. После того, как достигнута договоренность с рестораном, туристическая группа может захотеть отказаться от посещения ресторана. В этом случае гид должен убедить их пойти в ресторан в

оговоренное время и объяснить, что, если они не пойдут в ресторан, то им придется возместить ресторану убытки.

5.旅游者要求更换或取消游览项目，导游如何处理？

凡是计划内的游览项目，导游一般应该不折不扣地按计划进行。若是全团统一提出更换游览项目，则需请示地接社计调部门，请其与组团社联系，同意后方可更换；若是个别旅游者提出更换游览项目，地陪导游应向旅游者耐心解释，不能随意更换。

5.Что должен сделать гид, если туристы просят изменить или отменить экскурсию?

Если экскурсия запланирована, гид, как правило, должен выполнять ее в соответствии с планом, без каких-либо компромиссов. Если вся группа единодушно предлагает заменить экскурсионный проект, необходимо проконсультироваться с отделом планирования и корректировки принимающего агентства и попросить его связаться с организационным агентством, согласным на замену. Если отдельные туристы предлагают заменить экскурсионный проект, гид должен терпеливо объяснить туристам, что произвольная замена невозможна.

6.旅游者要求增加游览项目，导游如何处理？

在时间允许的情况下，导游应请示地接社并积极协助。与地接社有关部门联系，请其报价，将地接社的对外报价报给旅游者，若旅游者认可，地陪导游则陪同前往，并将旅游者交付的费用上交地接社，将发票交给旅游者。

6. Что должен делать гид, если туристы просят увеличить количество экскурсий?

Когда позволяет время, гид должен проконсультироваться с принимающим агентством и оказать активную помощь. Следует связаться с соответствующими подразделениями принимающего агентства, запросить ценовое предложение и сообщить туристам о внешних расценках принимающего агентства. Если туристы согласны, местный гид будет сопровождать их и представит оплаченные туристами сборы принимающему агентству и передаст счет-фактуру туристам.

7.旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游如何处理？

旅游者要求在自由活动时间单独外出购物，导游要给予力所能及的帮助当好购物参谋。如建议去哪家商场、联系出租车、写中文便条等。但是，在离开本地当天要劝阻，以防误机（车、船）。

7. Что должен делать гид, если туристы просят выйти за покупками в одиночку в свободное время?

Если туристы просят выйти за покупками в одиночку в свободное время, гид должен оказать им максимальную помощь как хороший консультант по шопингу. Например, посоветовать, в какой торговый центр пойти, вызвать такси, написать записку на китайском

языке и т.д. Однако в день отъезда гид должен отговорить их от этого, чтобы они не опоздали на свой рейс.

8.旅游者因特殊原因提前离开旅游团，导游如何处理？

旅游者因患病，或因家中出事，或因工作上急需，或因其他特殊原因，要求提前离开旅游团、终止旅游活动，经地接社与组团社协商后可予以满足，至于剩余的旅游费用，按旅游协议书中的约定部分退还，或不予退还。

8. Что должен делать гид, если туристы хотят покинуть экскурсионную группу раньше времени по особым причинам?

Просьба туристов, которые просят покинуть группу или досрочно прекратить туристическую деятельность из-за болезни, несчастного случая дома, неотложных потребностей на работе или по другим особым причинам, может быть удовлетворена после консультаций между принимающим и организационным агентствами. Что касается оставшейся части стоимости тура, то она будет частично возвращена или не возвращена в соответствии с положениями договора.

9.导游对旅游者意见和建议的处理应该注意哪些要点？

- (1) 耐心倾听，认真记录；
- (2) 表示同情和理解，不盲目做出承诺；
- (3) 调查了解，迅速答复。

9. На какие моменты следует обращать внимание гиду при обработке мнений и предложений туристов?

- (1) Терпеливо слушать и внимательно записывать;
- (2) Выражать сочувствие и понимание и не давать слепых обещаний;
- (3) Разбираться и быстро отвечать.

10.导游在处理常见问题和突发事件时应遵循哪些原则？

- (1) 以人为本，救援第一；
- (2) 及时报告，加强沟通；
- (3) 依法依约，合理可能。

10. Каких принципов должен придерживаться гид при решении распространенных проблем и разрешении чрезвычайных ситуаций?

- (1) Человек превыше всего, спасение в первую очередь;
- (2) Своевременное оповещение и укрепление контактов;
- (3) Разумность и возможность в соответствии с законом.

11.旅游者由于某种原因中途退团，但本人继续在当地逗留需延长旅游期限，导游如何处理？

对无论何种原因中途退团并要求延长在当地旅游期限的旅游者，导游应帮其办理一切相关手续。对那些因伤病住院，不得不退团并需延长在当地居留时间者，除了办理相关手续外，还应前往医院探视，并协助解决患者或其陪伴家属在生活上的困难。

11. Что должен делать гид, если туристы по каким-то причинам покидают группу на полпути, но при этом продолжают оставаться в этом районе, и им необходимо продлить срок тура?

Туристам, которые по какой-либо причине покидают группу на полпути и просят продлить срок пребывания в данной местности, гид должен помочь пройти все необходимые процедуры. Для тех, кто вынужден отказаться от тура из-за травмы или болезни и нуждается в продлении пребывания в регионе, в дополнение к прохождению соответствующих процедур гид также должен навестить пациента в больнице и оказать помощь в решении жизненных трудностей пациента или сопровождающих его членов семьи.

12.旅游者要求变更计划日程，导游如何处理？

在旅游过程中，由于种种原因，旅游者向导游提出变更旅游线路或旅游日程时，原则上应按旅游合同执行；遇有较特殊的情况或由领队提出，导游也无权擅自做主，要上报组团社或地接社有关人员，必须经有关部门同意，并按照其指示和具体要求做好变更工作。

12.Что должен делать гид, если туристы просят изменить запланированное расписание?

В ходе тура, когда туристы по разным причинам обращаются к гиду с просьбой изменить туристический маршрут или расписание, в принципе, это должно осуществляться в соответствии с туристическим договором. В случае более особых обстоятельств или предложения руководителя тура гид не имеет права принимать решение без согласования. Необходимо сообщить об этом соответствующему персоналу организационного или принимающего агентства, получить согласие соответствующих отделов и внести изменения в соответствии с их инструкциями и конкретными требованиями.

13.误机（车、船）事故的原因有哪些？

一般此类事故的发生有两种情况：一种情况是由于导游工作上的差错和不负责任造成的，如安排日程不当或过紧，没能按时抵达机场（车站、码头）；没有认真核实票据，将时间或地点搞错。另一种情况则是因为旅游者走失；或旅游者没有按安排时间准时集合及其他意外事件（如交通事故、天气变化、自然灾害等）所造成的。

13. Каковы причины задержки рейсов?

Как правило, такие несчастные случаи происходят в двух ситуациях: во-первых, из-за ошибок и безответственности в работе гида, таких как неправильное или слишком плотное расписание, несвоевременное прибытие в аэропорт (на вокзал, в терминал), невнимательная проверка билетов и неправильное указание времени или места; во-вторых, из-за потери

туристов, сбора в неназначенное время, не соответствующее договоренности, а также других несчастных случаев (таких как дорожно-транспортные происшествия, изменения погоды, стихийные бедствия и т.д.).

14.如何预防证件、钱物、行李遗失?

- (1) 多做提醒工作;
- (2) 不代为保管旅游者证件;
- (3) 切实做好每次行李的清点、交接工作;
- (4) 每次旅游者下车后, 导游都要提醒司机清车、关窗并锁好车门。

14. Как предотвратить потерю документов, денег и багажа?

- (1) Чаще напоминать туристам о необходимости следить за своими документами;
- (2) Не хранить документы туристов у себя по их просьбе;
- (3) Самым внимательным образом относиться к процедуре подсчета, сдачи и приема багажа в каждом отдельном случае;
- (4) Каждый раз после того, как туристы выходят из автобуса, гид должен напоминать водителю о необходимости полностью очистить салон, закрыть окна и запереть двери.

15.旅游者丢失外国护照和签证, 导游如何处理?

- (1) 由旅行社出具证明;
- (2) 请失主准备照片;
- (3) 失主本人持证明去当地公安局(外国人出入境管理处)报失, 由公安局出具证明;
- (4) 持公安局的证明去所在国驻华使、领馆申请补办新护照及签证。

15. Что должен делать гид, если турист потерял свой заграничный паспорт и визу?

- (1) Туристическое агентство выдает справку;
- (2) Владелец утерянного паспорта делает фотографии;
- (3) Владелец утерянного паспорта сам едет в местное Бюро общественной безопасности (Управление по делам въезда и выезда иностранцев) со справкой из агентства, чтобы сообщить об утере и получить справку, выданную Бюро общественной безопасности;
- (4) Со справкой из Бюро общественной безопасности владелец отправляется в посольство или консульство страны пребывания в Китае для подачи заявления на получение нового паспорта и визы.

16.华侨丢失护照和签证, 导游如何处理?

- (1) 地接社开具遗失证明;
- (2) 失主准备照片;
- (3) 失主持证明、照片到公安局出入境管理处报失并申请办理新护照;
- (4) 持新护照到其居住国驻华使、领馆办理入境签证手续。

16. Что должен делать гид, если китаец, живущий за границей, потерял свой паспорт и визу?

- (1) Принимающее агентство выдает справку об утрате;
- (2) Владелец утерянного паспорта делает фотографии;
- (3) Владелец утерянного паспорта заявляет об утере и подает заявление на получение нового паспорта в Управление по делам въезда и выезда Бюро общественной безопасности со справкой и фотографиями;
- (4) Владелец обращается с новым паспортом в посольство или консульство страны проживания в Китае для получения въездной визы.

17.中国公民出境旅游时丢失护照、签证，导游如何处理？

- (1) 请当地导游陪同协助在地接社开具遗失证明；
- (2) 持遗失证明到当地警察机构报案，并取得警察机构开具的报案证明；
- (3) 持当地警察机构的报案证明和有关材料到我国驻该国使、领馆领取中华人民共和国旅行证；
- (4) 回国后，可凭中华人民共和国旅行证和境外警方的报失证明，申请补发新护照。

17. Что должен делать гид, если гражданин Китая теряет свой паспорт и визу во время поездки за границу?

- (1) Попросить местного гида сопровождать и помогать в оформлении справки об утере у принимающего агентства;
- (2) Сообщить о случившемся в местное полицейское управление со справкой об утере и получить справку, выданную полицейским управлением;
- (3) Обратиться со справкой из местного полицейского управления и соответствующими документами в посольство или консульство Китая в этой стране, чтобы получить разрешение на въезд в Китайскую Народную Республику;
- (4) После возвращения в Китай подать заявление на получение нового паспорта на основании разрешения на выезд из КНР и справки об утере, выданной зарубежной полицией.

18.旅游者丢失中华人民共和国居民身份证，导游如何处理？

由地接社核实后开具证明，失主持证明到公安局报失，经核实后再开具身份证明，并按照交通管理部门的规定办理乘坐交通工具的临时证明。回到居住所在地后，凭公安局报失证明和有关材料到当地派出所办理新身份证。

18.Что должен делать гид, если турист потерял удостоверение личности гражданина КНР?

После проверки принимающим агентством будет выдана справка, а владелец утерянного документа со справкой сообщит об утере в Бюро общественной безопасности. После проверки будет выдано удостоверение личности, и будет оформлена временная справка на

поездки на транспорте в соответствии с правилами транспортного органа. После возвращения к месту своего проживания следует обратиться в местное отделение полиции, чтобы подать заявление на получение нового удостоверения личности со справкой об утере из Бюро общественной безопасности и соответствующими документами.

19.国内旅游者丢失钱物，导游如何处理？

- (1) 立即向公安局、保安部门或保险公司报案；
- (2) 及时向地接社领导汇报；
- (3) 若旅游团行程结束时仍未破案，可根据失主丢失钱物的时间、地点、责任方等具体情况做善后处理。

19. Что должен делать гид, если китайские туристы теряют свои деньги и вещи?

- (1) Немедленно сообщить о случившемся в Бюро общественной безопасности, отдел охраны или страховую компанию；
- (2) Своевременно сообщить руководителю принимающего агентства；
- (3) Если по окончании поездки туристической группы дело все еще остается нераскрытым, последствия могут быть устранены в соответствии с конкретными обстоятельствами потери денег и вещей владельца, такими как время, место и ответственная сторона.

20.导游如何预防旅游者走失？

- (1) 做好提醒工作；
- (2) 做好各项活动的安排和预报；
- (3) 时刻和旅游者在一起，经常清点人数；
- (4) 地陪导游、全陪导游和领队应密切配合；
- (5) 导游要以高超的导游技巧和丰富的讲解内容吸引旅游者。

20. Что нужно делать гиду, чтобы туристы не потерялись и не заблудились?

- (1) Чаще напоминать туристам о маршруте, программе, месте и времени сбора；
- (2) Принимать меры и составлять программу для различных видов деятельности；
- (3) Постоянно находиться рядом с туристами и часто пересчитывать их；
- (4) Местный гид, гид на всем протяжении туристского маршрута и руководитель группы должны тесно сотрудничать；
- (5) Гид должен удерживать внимание туристов превосходными навыками экскурсовода и богатым содержанием своего рассказа.

21.旅游者患一般疾病，导游如何处理？

- (1) 劝其及早就医，注意休息，不要强行游览；
- (2) 关心患病的旅游者；

- (3) 需要时导游可陪同患者前往医院就医;
- (4) 严禁导游擅自给患者用药。

21. Что должен делать гид, если турист заболел?

- (1) Посоветовать ему как можно скорее обратиться за медицинской помощью, уделять внимание отдыху и не заставлять его участвовать в экскурсии;
- (2) Ухаживать за больным туристом;
- (3) При необходимости гид может сопровождать больного в больницу для прохождения медицинского лечения;
- (4) Гиду строго запрещается давать лекарства больному без разрешения.

22.在参观游览时旅游者突然患病，导游的正确做法是什么？

- (1) 不要搬动患病旅游者，让其坐下或躺下；
- (2) 立即拨打电话叫救护车（医疗急救电话：120）；
- (3) 向景点工作人员或管理部门请求帮助；
- (4) 及时向地接社领导及有关人员报告。

22. Что должен делать гид, если турист внезапно заболел во время экскурсии?

- (1) Не перемещать больного туриста, дать ему сесть или лечь;
- (2) Немедленно вызвать скорую помощь (номер для вызова скорой медицинской помощи: 120);
- (3) Обратиться за помощью к сотрудникам или в отдел управления туристического объекта;
- (4) Своевременно сообщить руководителю принимающего агентства и соответствующему персоналу.

23.当发生交通事故时，导游应该怎么做？

- (1) 立即组织抢救；
- (2) 立即报案，保护好现场；
- (3) 迅速向地接社报告。

23. Что должен делать гид в случае дорожно-транспортного происшествия?

- (1) Немедленно организовать спасательную операцию;
- (2) Немедленно сообщить в полицию и охранять место происшествия;
- (3) Незамедлительно сообщить в принимающее агентство;

24.当发生治安事故时，导游应该怎么做？

- (1) 全力保护旅游者；
- (2) 迅速抢救伤员；
- (3) 立即报警求助。

24. Что должен делать гид в случае нарушения общественной безопасности?

- (1) Полностью защищать туристов;
- (2) Быстро спасать раненых;
- (3) Немедленно обращаться за помощью в полицию.

25. 为预防火灾事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 做好提醒工作；
- (2) 熟悉饭店的安全出口和转移线路；
- (3) 牢记火警电话（119）。

25. Что должен делать гид, чтобы предотвратить несчастные случаи при пожаре?

- (1) Чаще напоминать туристам о правилах;
- (2) Ознакомиться с безопасными выходами и маршрутами трансфера в отеле;
- (3) Запомнить номер пожарной сигнализации (119).

26. 当发生火灾事故时，导游应该怎么做？

- (1) 报警；
- (2) 迅速通知领队及全团旅游者；
- (3) 配合工作人员，听从统一指挥，迅速通过安全出口疏散旅游者；
- (4) 判断火情，引导旅游者自救。

26. Что должен делать гид при возникновении пожара?

- (1) Вызвать полицию;
- (2) Незамедлительно уведомить руководителя группы и всю группу туристов;
- (3) Сотрудничать с персоналом, подчиняться единому командованию и быстро эвакуировать туристов через безопасный выход;
- (4) Оценить пожарную ситуацию и помогать туристам спастись.

27. 为防止食物中毒事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 应安排旅游者去卫生有保障的旅游餐厅就餐；
- (2) 提醒旅游者不要在小摊上购买食物；
- (3) 如用餐时发现食物、饮料不卫生或有变质异味，应立即要求更换，并要求餐厅负责人出面道歉，必要时向旅行社领导汇报。

27. Что должен делать гид, чтобы предотвратить несчастные случаи с пищевыми отравлениями?

- (1) Организовать для туристов питание в туристических ресторанах с гарантированной гигиеной;
- (2) Напоминать туристам, чтобы они не покупали еду в ларьках;
- (3) Если во время приема пищи будет обнаружено, что еда или напитки не соответствуют санитарным нормам и имеют признаки испорченности, их следует

немедленно заменить, а ответственного за ресторан попросить извиниться и, при необходимости, сообщить об этом руководителю туристического агентства.

28.为了防止溺水事故的发生，导游应该怎么做？

- (1) 劝阻旅游者，请他们不要独自在河边、海边玩耍；
- (2) 劝阻旅游者，请他们不要前往非游泳区游泳；
- (3) 劝阻不会游泳者，使其不要游到深水区，即使带着救生圈也不安全；
- (4) 提醒旅游者在游泳前要做适当的准备活动，以防抽筋。

28. Что должен делать гид, чтобы предотвратить несчастные случаи с утоплением?

- (1) Отговаривать туристов и просить их не играть в одиночку у реки или моря;
- (2) Отговаривать туристов и просить их не ходить купаться в места, не предназначенные для купания;
- (3) Отговаривать тех, кто не умеет плавать, от заплывания туда, где глубоко, даже если у них есть спасательный круг, это небезопасно;
- (4) Напоминать туристам о необходимости надлежащей подготовки перед плаванием, чтобы предотвратить судороги.

29.当洪水来临时，导游带领旅游者应采取哪些自救措施？

- (1) 不要带领旅游者去危险地带，如电线杆和高压线塔周围，危墙及高墙旁，河床、水库、沟渠与涵洞边，化工厂及储藏危险物品的仓库；
- (2) 带领旅游者迅速离开低洼地带，选择有利地形，将旅游者转移至地势较高的地方以躲避洪水。

29. Какие меры самопомощи должен предпринять гид, чтобы помочь туристам в случае наводнения?

- (1) Не водить туристов в опасные зоны, например, вокруг столбов электролинии и высоковольтных опор электропередач, рядом с опасными и высокими стенами, руслами рек, водохранилищами, канавами и водопропускными трубами, химическими заводами и складами для хранения опасных грузов;
- (2) Побуждать туристов быстро покинуть низменные районы, выбирать благоприятную местность и переводить туристов на возвышенности, чтобы избежать наводнения.

30.当遇到滑坡正在发生时，导游应该怎么做？

- (1) 保持冷静。当处在滑坡体上时，首先应保持冷静，不能慌乱；慌乱不仅浪费时间，而且极可能会做出错误的决定；
- (2) 组织自救。导游要迅速环顾四周，组织旅游者迅速离开交通工具，向较为安全的地段撤离。一般除高速滑坡外，只要行动迅速，都有可能逃离危险区段；
- (3) 寻求救助。滑坡时，极易造成人员受伤，当受伤时应呼救“120”。

30. Что должен делать гид, столкнувшись с происходящим оползнем?

(1) Сохранять спокойствие. Попад в оползень, прежде всего, следует сохранять спокойствие, нельзя паниковать; паника – это не только пустая трата времени, но и большая вероятность принять неправильное решение;

(2) Организовать самопомощь. Гид должен быстро осмотреться, организовать туристов, чтобы они быстро покинули транспорт и эвакуировались в более безопасное место. Как правило, за исключением высокоскоростных оползней, из опасных зон можно выбраться, если действовать быстро;

(3) Обращаться за помощью. При сходе оползня чрезвычайно легко получить травмы. При получении травмы следует обратиться за помощью по номеру “120”.

(三) 综合知识部分

1.导游的职责有哪些?

- (1) 提高业务素质和职业技能;
- (2) 维护国家利益和民族尊严;
- (3) 依约提供服务和讲解;
- (4) 尊重旅游者的权利;
- (5) 引导文明旅游;
- (6) 警示、处置风险及突发事件。

1. В чем заключаются обязанности гида-экскурсовода?

- (1)Повышать качество ведения бизнеса и уровень своих профессиональных навыков;
- (2) Защищать национальные интересы и национальное достоинство;
- (3) Предоставлять услуги и объяснения в соответствии с договором;
- (4) Уважать права туристов;
- (5) Способствовать цивилизованному туризму;
- (6) Предупреждать о рисках и чрезвычайных ситуациях и предпринимать меры по их разрешению.

2.2023 年 9 月，辽宁省政府新闻办召开新闻发布会，向海内外正式发布辽宁旅游宣传口号，请说出该宣传口号的内容并简述其内涵。

“山海有情 天辽地宁”。

包含以下三重内涵：

其一，辽宁山好水好、风光壮丽，自然旅游资源丰富多样；

其二，辽宁历史悠久、文化厚重，人文旅游资源独具特色；

其三，辽宁人重情重义、真诚热情，敞开怀抱喜迎八方来客。

2. В сентябре 2023 года Информационное бюро правительства провинции Ляонин провело пресс-конференцию, на которой был официально представлен туристический слоган провинции Ляонин как внутри страны, так и за рубежом. Изложите содержание слогана и кратко опишите его значение.

Представленный туристический слоган: Ляонин – глубокий, как океан, широкий, как небо, гостеприимный, как добрый друг! В этом слогане содержится три значения:

Во-первых, в Ляонине великолепная и разнообразная природа, богатые и разнообразные природные туристические ресурсы;

Во-вторых, Ляонин обладает долгой историей, богатой культурой и уникальными ресурсами культурного туризма;

В-третьих, жители провинции Ляонин ценят дружеские взаимоотношения, искренность и приветливость, они принимают гостей со всех уголков мира с распростертыми объятиями.

3. 导游服务的发展趋势是什么？

- (1) 导游内容高知识化;
- (2) 导游手段科技化;
- (3) 导游方法多样化;
- (4) 导游服务个性化;
- (5) 导游执业自由化。

3. Каковы направления развития услуг гидов-экскурсоводов?

- (1)Повышение содержательности сопроводительных рассказов гидов-экскурсоводов;
- (2)Использование научно-технических средств в деятельности экскурсовода;
- (3) Разнообразие экскурсоводческих методов;
- (4) Индивидуальные услуги в экскурсоводческой деятельности;
- (5) Либерализация экскурсоводческой деятельности.

4.我国导游职业产生和发展至今经历了哪几个发展阶段？

- (1) 起步阶段（1923-1949 年）；
- (2) 开拓阶段（1949-1978 年）；
- (3) 发展阶段（1978-1988 年）；
- (4) 规范阶段（1988-2016 年）；
- (5) 自由执业阶段（2016 年至今）。

4. Через какие этапы развития прошла профессия гида-экскурсовода в нашей стране с момента ее возникновения по мере ее развития?

- (1) Начальный этап (1923-1949);
- (2) Этап освоения (1949-1978);
- (3) Этап развития (1978-1988);
- (4) Этап стандартизации (1988-2016);

(5) Этап внештатной деятельности (2016-настоящее время).

5.导游服务的原则是什么？

- (1) 满足旅游者合理需求的原则；
- (2) 维护旅游者合法权益的原则；
- (3) 注重经济效益和社会效益的原则。

5. Каков принцип работы гида-экскурсовода?

- (1) Принцип удовлетворения разумных потребностей туристов;
- (2) Принцип защиты законных прав и интересов туристов;
- (3) Принцип повышенного внимания к экономической эффективности и общественной пользе.

6.导游的基本职责有哪些？

- (1) 接受导游任务，引导文明旅游；
- (2) 进行导游讲解，传播中国文化；
- (3) 安排旅游事宜，保护旅游者安全；
- (4) 反映意见要求，安排相关活动；
- (5) 解答旅游者询问，处理相关问题。

6. Каковы основные обязанности у гида-экскурсовода?

- (1) Брать на себя ответственность по оказанию экскурсионных услуг и способствовать цивилизованному туризму;
- (2) Обеспечивать содержательное информационное сопровождение экскурсий и способствовать распространению китайской культуры;
- (3) Организовывать экскурсии и обеспечивать безопасность туристов;
- (4) Доносить мнения и требования туристов до агентства и должным образом организовывать деятельность туристов;
- (5) Отвечать на запросы туристов и разрешать возникающие проблемы.

7.旅行社业务按照业务流程划分为哪几个部分？

- (1) 产品开发与设计；
- (2) 委托代办业务；
- (3) 旅游服务采购；
- (4) 产品销售与促销；
- (5) 旅游接待业务。

7. На какие части делится бизнес-процесс в туристическом агентстве?

- (1) Освоение и разработка туристических продуктов;
- (2) Оказание клиентам порученных услуг;
- (3) Покупка готовых туристических услуг;

- (4) Продажа и продвижение туристической продукции;
- (5) Бизнес по приему туристов.

8.散客旅游时代旅行社业的发展趋势是什么？

- (1) 旅行社业逐步向旅行服务业转变;
- (2) 旅行服务业的外延不断扩展;
- (3) 竞争白热化;
- (4) 市场营销网络化;
- (5) 经营品牌化;
- (6) 数字化转型;
- (7) 跨界融合。

8. Каковы тенденции развития бизнеса туристических агентств в эпоху индивидуального туризма?

- (1) Бизнес туристического агентства постепенно трансформируется в сервис;
- (2) Сфера туристического сервиса постепенно расширяется;
- (3) Конкуренция усиливается;
- (4) Маркетинговая работа трансформируется в сетевую работу;
- (5) Создание и продвижение собственного бренда;
- (6) Цифровая трансформация;
- (7) Трансграничная интеграция сферы деятельности.

9.海关通道中的“绿色通道”是指什么？

绿色通道亦称“免税通道”或“无申报通道”。携带无须向海关申报物品的旅游者和持有外交签证或礼遇签证的人员，以及海关给予免验礼遇的人员，可选择“绿色通道”通关，但需向海关出示本人证件和按规定填写申报单据。

9. Что означает “зеленый канал” на таможне?

Зеленый канал также называется «беспошлинным каналом» или «каналом без декларирования». Туристы, перевозящие предметы, которые не нужно декларировать на таможне, и лица, имеющие дипломатические визы или визы вежливости, а также лица, освобожденные от таможенного досмотра, могут выбрать «зеленый канал» для таможенного оформления, но им необходимо предъявить таможне индивидуальные документы и заполнить декларацию в соответствии с регламентом.

10.目前，旅游者报名时所涉及旅游保险种类有哪些？

- (1) 旅行社责任保险;
- (2) 旅游意外伤害保险;
- (3) 交通意外伤害保险。

10. Какие виды туристического страхования используются в настоящее время при

регистрации туристов?

- (1) Страхование ответственности туристического агентства;
- (2) Страхование от несчастных случаев в туризме;
- (3) Страхование от дорожно-транспортных происшествий.

11.旅游行业发展呈现哪些趋势?

- (1) 文旅融合;
- (2) 数字文旅;
- (3) 定制旅游;
- (4) 红色旅游;
- (5) 生态旅游;
- (6) 乡村旅游;
- (7) 康养旅游;
- (8) 冰雪旅游;
- (9) 研学旅行。

11. Каковы тенденции в развитии туристической отрасли?

- (1) Интеграция культуры и туризма;
- (2) Цифровой культурный туризм;
- (3) Индивидуальный туризм;
- (4) Красный туризм;
- (5) Экотуризм;
- (6) Сельский туризм;
- (7) Оздоровительный туризм;
- (8) Зимний туризм;
- (9) Научно-образовательный туризм.

12.文旅融合发展，是新时代旅游行业发展的重要趋势，请简述文旅融合的内涵。

文旅融合，文化是内容，旅游是场景。文旅融合观念和文旅运营思维已成为国家层面的战略思维。“文化是旅游的灵魂，旅游是文化的载体”，文旅在融合发展过程中，遵循“宜融则融，能融尽融，以文促旅，以旅彰文”的原则，这不仅有利于增加旅游收入，而且能开发文化资源、促进文化传播，提高我国软实力水平。

12. Интеграционное развитие культуры и туризма является важной тенденцией в развитии индустрии туризма в новую эпоху. Кратко опишите внутреннее значение синтеза культуры и туризма.

В синтезе культуры и туризма культура – это содержательная основа, а туризм – это средство и форма воплощения. Концепция синтеза культуры и туризма и концепция функционирования культуры и туризма стали стратегической идеей на национальном уровне. «Культура – это душа туризма, а туризм является носителем культуры». В процессе

интеграционного развития культуры и туризма нужно следовать принципу «если интеграция уместна, она может быть осуществлена, надо продвигать туризм с помощью культуры и продвигать культуру с помощью туризма». Данный принцип не только способствует увеличению доходов от туризма, но также может развивать культурные ресурсы, способствовать распространению культуры и повышать уровень мягкой силы в нашей стране.

13.在研学旅行体系中，不同学段的学生研学内容的侧重点有哪些不同？

按照教育为本、安全第一的原则，建立小学阶段以乡土乡情研学为主、初中阶段以县情市情研学为主、高中阶段以省情国情研学为主的研学旅行体系。

13. Каковы различия по основному содержанию у учащихся на различных степенях обучения в рамках системы исследовательско-образовательного туризма?

В соответствии с принципом «воспитание как основа при обязательном соблюдении безопасности» для учащихся была создана система научно-образовательного туризма, основанная на изучении местных обычаев на этапе начальной школы, изучении ситуации в уезде и городе на этапе младших классов средней школы, а также изучении ситуации в провинции и стране на этапе старшей школы.

14.古人将一年分为二十四节气，用来表示气候、降雨的变化，请按顺序说出二十四节气。

二十四节气是：立春、雨水、惊蛰、春分、清明、谷雨，立夏、小满、芒种、夏至、小暑、大暑，立秋、处暑、白露、秋分、寒露、霜降，立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。

14. Традиционный китайский календарь делит год на двадцать четыре солнечных периода (цзеци), которые используются для обозначения изменений климата и количества осадков. Назовите двадцать четыре солнечных периода по порядку.

Двадцать четыре солнечных периода: Личунь (Начало весны), Юйшуй (Дождевая вода), Цзинчжэ (Пробуждение червей), Чуньфэнь (Весеннее равноденствие), Цинмин (Ясные дни), Гуйюй (Зерновые дожди), Лися (Начало лета), Сяомань (Малое изобилие), Манчжун (Колошение хлебов), Сяжжи (Летнее солнцестояние), Сяошу (Малая жара), Дашу (Большая жара), Лицю (Начало осени), Чушу (Конец жары), Байлу (Белые росы), Цюфэнь (Осеннее равноденствие), Ханьлу (Холодные росы), Шуанцзян (Выпадение инея), Лидун (Начало зимы), Сяосюй (Малые снега), Дасюй (Большие снега), Дунчжи (Зимнее солнцестояние), Сяохань (Малые холода), Дахань (Большие холода).

15.2022 年 12 月，《山高水长》唐宋八大家主题文物展在辽宁省博物馆开展，请问唐宋八大家是哪八位散文家的合称？

韩愈、柳宗元、欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石、曾巩。

15.В декабре 2022 года в музее провинции Ляонин состоялась Выставка культурных реликвий, посвященная восьми великим литературным мастерам эпох Тан

и Сун, по теме «Высокие горы и длинные реки». Назовите восемь великих литературных мастеров эпох Тан и Сун?

Хань Юй, Лю Цзунъюань, Оуян Сю, Су Сюнь, Су Ши, Су Чжэ, Ван Аньши, Цзэн Гун.

16.清明节的主要民俗活动有哪些?

清明节的民俗活动主要有扫墓、烧“包袱”、插柳、踏青、射柳、放风筝、荡秋千等。

16. Каковы основные народные обычаи во время фестиваля Цинмин?

Народные обычаи во время фестиваля Цинмин в основном включают в себя подметание могил, сжигание бумаги, посадку ив, прогулки на свежем воздухе, стрельбу из лука по ивам, запуск воздушных змеев, качание на качелях и так далее.

17.请简要介绍辽宁省的地形地貌。

辽宁省地形地貌大致是“六山一水三分田”。地势北高南低，山地丘陵分列东西向中部平原下降，呈马蹄形向渤海倾斜。辽东、辽西两侧为平均海拔 800 米和 500 米的山地丘陵；中部为平均海拔 200 米的辽河平原区；辽西渤海沿岸为狭长的海滨平原，称“辽西走廊”。

17. Кратко опишите рельеф провинции Ляонин.

О рельефе провинции Ляонин есть такое выражение: шесть частей гор, одна – вод, и ещё три – полей. Рельеф местности возвышенный на севере провинции Ляонин, а на юге – низменный, с гористыми холмами, спускающимися с востока к центральной равнине и имеющими подковообразный наклон к Бохайскому морю. По обе стороны с востока Ляонина и с запада Ляонина расположены гористые холмы со средней высотой 800 метров и 500 метров над уровнем моря; в центре провинции Ляонин находится равнина Ляохэ со средней высотой 200 метров; побережье Бохайского моря на западе Ляонина представляет собой узкую и длинную прибрежную равнину, называемую «Коридор Ляоси».

18.请简述辽宁省的气候特征。

辽宁属温带大陆性季风气候，冬季漫长且寒冷，夏季短暂而炎热多雨，春秋两季气温适中，但天气变化较快，多风干燥。辽宁省的光照资源相当丰富，年日照时数 2100~2900 小时。辽宁省是东三省中降水最多的省份，降水量自西北向东南递增。

18. Кратко опишите климатические особенности провинции Ляонин.

Провинция Ляонин отличается умеренно-континентальным муссонным климатом с долгой и холодной зимой, коротким, жарким и дождливым летом и умеренными температурами весной и осенью, но погода меняется быстро, бывает ветреная и сухая погода. Провинция Ляонин довольно богата световыми ресурсами: здесь годовое количество солнечных часов составляет 2100~2900 часов. Ляонин является провинцией с наибольшим количеством осадков среди трех китайских северо-восточных провинций, и количество осадков увеличивается с северо-запада на юго-восток.

19.Ляoning有多少地级市？名称分别是什么？

Ляoning共有 14 个地级市，分别为：沈阳市（副省级城市）、大连市（副省级城市，计划单列市）、鞍山市、抚顺市、本溪市、丹东市、锦州市、营口市、阜新市、辽阳市、盘锦市、铁岭市、朝阳市、葫芦岛市。

19.Сколько городов провинциального подчинения насчитывается в провинции Ляонин? Как называются эти города?

В провинции Ляонин насчитывается 14 городов провинциального подчинения: город Шэньян (город субпровинциального значения), город Далянь (город субпровинциального значения, город, включённые в государственный план в качестве отдельных хозрасчётных субъектов), город Аньшань, город Фушунь, город Бэньси, город Даньдун, город Цзиньчжоу, город Инкоу, город Фусинь, город Ляоян, город Паныцин, город Телин, город Чаоян, город Хулудao.

20.Ляoning戏曲艺术种类齐全，特色鲜明，请说出Ляoning著名的评剧表演艺术家和评书表演艺术家有哪些？

评剧表演艺术家韩少云创立的韩派、花淑兰创立的花派和筱俊亭创立的筱派为沈阳评剧三大流派。

著名评书表演艺术家袁阔成、刘兰芳、田连元、单田芳等不仅在Ляoning家喻户晓，在全国也有较高的知名度。

20.Народный театр в провинции Ляонин включает в себя почти все виды китайского национального театра и имеет яркие характерные черты. Какие известные артисты пинцзюй (хэбэйской музыкальной драмы) и артисты-рассказчики есть в Ляонине?

Три школы пинцзюй: школа Хань, основанная известной артисткой пинцзюй Хань Шаоюнь, школа Хуа, основанная Хуа Шуланем, и школа Сяо, основанная Сяо Цзюньтином. Эти школы являются тремя основными школами пинцзюй в Шэньяне.

Артисты-рассказчики Юань Кочэн, Лю Ланьфан, Тянь Ляньюань, Шань Тяньфан и другие не только известны в провинции Ляонин, но и имеют высокую репутацию по всей стране.

21.Ляoning省世界文化遗产有哪几项？

- (1) 葫芦岛九门口长城；
- (2) 沈阳故宫；
- (3) 盛京三陵（抚顺清永陵、沈阳清福陵沈阳清昭陵）；
- (4) 本溪五女山山城。

21.Какие объекты всемирного культурного наследия находятся в провинции Ляонин?

- (1) Фрагмент Великой Китайской стены «Цзюмэнькоу» в Хулудao；
- (2) Шэньянский дворец «Гугун»；

- (3) Три гробницы Шэнцзин (Юнлин, Фулин и Чжаолин);
- (4) Горный городок Уньюшань в Бэньси .

22.辽宁省共有六个满族自治县和两个蒙古族自治县，分别是什么？

- (1) 六个满族自治县：岫岩、新宾、清原、本溪、桓仁、宽甸；
- (2) 两个蒙古族自治县：阜新、喀左。

22.В провинции Ляонин есть шесть маньчжурских автономных уездов и два монгольских автономных уезда. Перечислите эти уезды.

- (1) Шесть маньчжурских автономных уездов: Сюянь, Синьбинь, Цинъюань, Бэньси, Хуаньжэнь, Куаньдянь;
- (2) Два монгольских автономных уезда: Фусинь и Кацзо.

23.辽宁省的林特产和海中珍品主要有哪些？

辽宁省的特产品类丰富，数量众多。林中特产主要有人参、鹿茸、五味子、辽细辛、中国林蛙、柞蚕等；海中珍品主要有刺参、鲍鱼、扇贝和对虾。

23. Каковы основные местные лесные и морские продукты провинции Ляонин?

Провинция Ляонин отличается богатым разнообразием и большим количеством местных лесных и морских продуктов. Основными местными лесными продуктами провинции Ляонин являются женьшень, панты, китайский лимонник, ляонинский дикий имбирь, китайская лесная лягушка, тутовый шелкопряд и т.д. Главными местными морскими продуктами являются колючий трепанг, морское ушко, морские гребешки и креветки.

24.请简要介绍旗袍。

在古代，满族先民一年四季都穿袍服，因八旗制度而称为“旗袍”。入关以后直到辛亥革命，男人穿袍服，外套马褂；女人也爱穿袍服，但有长短袖之分。辛亥革命以后，旗袍经过改良，成为我国妇女喜爱的中式服装。

24. Кратко расскажите о ципао.

В древние времена предки маньчжуров круглый год носили халаты, и их называли «ципао» по восьмизнаменной военной системе у маньчжуров. После прохода маньчжурами через Шаньхайгуань вплоть до Синьхайской революции мужчины носили магуа, которое надевали поверх китайского халата; женщинам тоже нравилось носить халат, но с длинными и короткими рукавами. После Синьхайской революции ципао было усовершенствовано и стало одеждой в китайском стиле, которая полюбилась женщинам в Китае.

25.请简要介绍满汉全席。

满汉全席是清代宫廷中举办宴会时满人和汉人合作的宴席，既有宫廷菜肴之特色，又有地方风味之精华，上菜起码 108 道（南菜和北菜各 54 道）。满汉全席菜式有甜有咸，有荤有素，取材广泛，用料精细，山珍海味无所不包，实乃中华菜系文化的瑰宝。

25. Кратко расскажите о Маньчжуро–ханьском императорском пире.

Маньчжуро-ханьский императорский пир (Комплексный маньчжуро-ханьский банкет) был банкетом, организованным в сотрудничестве между маньчжурами и ханьцами, когда банкет проводился при императорском дворе династии Цин. Такой банкет отличается как характерными чертами дворцовых блюд, так и квинтэссенцией вкусов местных блюд. В таком банкете подают по меньшей мере 108 блюд (по 54 блюда для южной и восточной кухни). Блюда комплексного маньчжуро-ханьского банкета – сладкие и соленые, мясные и вегетарианские, приготовленные из множества ингредиентов, изысканных продуктов и горных и морских деликатесов. Это поистине сокровище китайской кулинарной культуры.

26.辽宁省入选首批 100 个地理标志产品名单的特产有哪些？

辽中玫瑰、桓仁冰酒、红崖子花生、盘锦大米、岫岩滑子蘑、东港大黄蚬六大特产入选首批 100 个地理标志产品名单。

26.Какие специфические продукты местного происхождения в провинции Ляонин были включены в список первой партии из 100 продуктов, включающих географические наименования?

Шесть специфических продуктов местного происхождения были включены в список первой партии 100 продуктов, включающих географические наименования: роза из Ляочжуна, ледяное вино из Хуаньжэня, арахис из Хунъяцзы, рис из Паньцзиня, чешуйчатка из Сюань и моллюски из Дунгана.

27.辽宁正在打造升级的万亿级产业基地是什么？

辽宁正在打造升级先进装备制造、石化和精细化工、冶金新材料、优质特色消费品工业 4 个万亿级产业基地。

27.Какие производственные базы с годовым объёмом валовой продукции в триллион юаней строят в провинции Ляонин?

В Ляонине создаются четыре промышленных базы с годовым объёмом валовой продукции в триллион юаней: база передового оборудования, база нефтехимии и тонкой химии, база новых металлургических материалов и база высококачественных товаров широкого потребления местного производства.

28.请简述世界遗产的主要类型。

广义来说，世界遗产根据形态和性质可分为物质遗产（文化遗产、自然遗产、文化与自然双重遗产）和非物质文化遗产。狭义来说，世界遗产包括世界文化遗产（包含文化景观）、世界自然遗产、世界文化与自然双重遗产三类。

28. Кратко опишите основные типы объектов всемирного наследия.

Вообще говоря, в зависимости от формы и характера объекты всемирного наследия можно разделить на материальное наследие (культурное наследие, природное наследие, двойное культурное и природное наследие) и нематериальное культурное наследие. В узком смысле объекты всемирного наследия включают в себя три категории: всемирное культурное

наследие (включая культурные ландшафты), всемирное природное наследие и всемирное двойное культурное и природное наследие.

29.请简述非物质文化遗产的种类。

- (1) 口头传说和表现形式，包括作为非物质文化遗产媒介的语言；
- (2) 表演艺术；
- (3) 社会实践、礼仪、节庆活动；
- (4) 有关自然界和宇宙的知识和实践；
- (5) 传统手工艺；
- (6) 传统节日。

29. Кратко опишите виды нематериального культурного наследия.

- (1) Устные легенды и формы самовыражения, включая язык как средство сохранения нематериального культурного наследия;
- (2) Исполнительское искусство;
- (3) Социальная практика, правила этикета и праздничные мероприятия;
- (4) Знания о природе и Вселенной и традиции, с ними связанные;
- (5) Традиционные изделия народных промыслов;
- (6) Народные праздники.

30.截至 2025 年 6 月底，辽宁省有 7 家景区被评为 5A 级旅游景区，请列出这 7 家 5A 级旅游景区的名称。

- (1) 沈阳市浑南区沈阳植物园；
- (2) 大连市中山区老虎滩海洋公园·老虎滩极地馆；
- (3) 大连市金州区金石滩景区；
- (4) 本溪市本溪满族自治县本溪水洞景区；
- (5) 鞍山市千山区千山景区；
- (6) 盘锦市红海滩风景廊道景区；
- (7) 本溪市五女山景区。

30.По состоянию на конец июня 2025 года в провинции Ляонин насчитывалось 7 туристических достопримечательностей уровня 5A. Перечислите их.

- (1) Ботанический сад Шэньяня (район Хуннань, г. Шэньян);
- (2) Океанический парк «Лаохутань» и Полярный океанариум «Лаохутань» (район Чжуншань, г. Далянь);
- (3) Курортно-туристический комплекс «Цзиньшитань» (район Цзиньчжоу, г. Далянь);
- (4) Водная пещера Бэньси (Бэньси-Маньчжурский автономный уезд, г. Бэньси);
- (5) Горы Цяньшань (г. Аньшань);
- (6) Ландшафтный парк «Хунхайтань» (г. Паньцзинь);

(7) Горный городок Уньюшань (г. Бэньси).

(四) 中外口译

汉译俄

1. 辽宁省属于温带大陆性季风气候，夏季多为偏南风，炎热短促，冬季多为偏北风，寒冷稍长。每年5月至10月是辽宁最佳的旅游季节，1月至2月是观赏冰雪景观和民间节日的最佳时间。

Провинция Ляонин отличается умеренно-континентальным муссонным климатом с преимущественно южными ветрами и непродолжительной жарой летом и северными ветрами и немного более продолжительными холодами зимой. Лучший туристический сезон в провинции Ляонин продолжается с мая по октябрь, а январь и февраль – лучшее время, чтобы наслаждаться (зимними) ледяными и снежными пейзажами и национальной праздничной атмосферой.

2. 皇太极是清太祖努尔哈赤的第八子，出生于现在的抚顺市新宾县水陵镇。他是历史上著名的政治家、军事家，一生勤于政事，勇于战阵，在位17年，完成了东北统一大业，建立起关东一统的大清帝国。

Хунтайцзи был восьмым сыном Нурхаци, основателя династии Цин. Хунтайцзи родился в поселке Шуйлин уезда Синьбинь города Фушунь. В истории он прославился как известный политический деятель и военный стратег. Вся его жизнь прошла в административных делах и битвах. За 17 лет своего правления он завершил великое дело объединения Северо-Востока Китая и установил власть Империи Цин на всей территории Гуаньдуна.

3. 各位朋友，我们今天的游程结束了，相信大家经过对森林动物园的游览，一定是收获满满、快乐多多！大连森林动物园是一座永远建设不完的园区，园区也一直在努力给大家带来更多快乐和感动！欢迎大家再来大连，再来森林动物园！

Дорогие друзья, наша экскурсия на сегодня окончена. Я уверен, что после посещения лесного зоопарка все довольны и полны впечатлений! В Даляньском лесном зоопарке всегда кипит работа, его сотрудники прилагают все свои силы, чтобы принести всем ещё больше счастья и радости! Приезжайте к нам ещё, будем рады вас видеть в Даляне и в лесном зоопарке!

4. 东沟的空气中一点杂质都没有，非常清新，就像一个天然的大氧吧。在那里住上几天，您会觉得头脑特别清醒，肺部和支气管等呼吸系统疾病也会减轻许多。

Воздух в курортном районе Дунгоу не содержит никаких примесей и так чист и свеж, как будто это большой природный кислородный бар. Пробыв там несколько дней, вы почувствуете особую ясность ума и значительное облегчение от заболеваний дыхательной системы, связанных, например, с лёгкими и бронхами.

5. 由于山中空气清新，吃的都是山野菜之类的食品，东沟人的寿命普遍较长，很少有患高血压、高血脂、动脉硬化、恶性肿瘤等现代疾病的，东沟也因此被称为“长寿沟”。相信我们在这里住上几天后，也会比一般人长寿。

Благодаря свежему воздуху в горах и местной пище, например, диким овощам, продолжительность жизни у жителей Дунгоу достаточно высокая, и мало кто из них страдает от современных болезней, таких как высокое давление, высокий уровень холестерина в крови, атеросклероз, злокачественные опухоли и так далее, поэтому Дунгоу – это идеальное место для долгожителей. Поверьте, после нескольких дней здесь продолжительность жизни и у нас значительно увеличится.

6. 今天的人们对于发生在中国近代史上的“洋务运动”的理解更多地来自历史教科书。如果您亲临营口西炮台，那“洋务运动”就不仅仅是一个历史名词，而是实实在在的存在，可以实实在在地触摸。

Сегодня люди знают о «Движении по усвоению заморских дел», части не такой давней китайской истории, больше по учебникам истории. Если же вы посетите Западный форт Инкоу, то «Движение по усвоению заморских дел» станет для вас не просто историческим термином, а чем-то вполне реальным, к чему вы можете прикоснуться своими руками.

7. 刚才向大家简单介绍了鞍钢的历史和现状，那么钢铁到底是怎么炼成的呢？我们说，钢铁的冶炼分为六大步骤，分别是采矿、选矿、烧结、炼铁、炼钢和轧钢。

Я только что познакомил всех с историей и текущим состоянием дел на Аньшаньском металлургическом комбинате, так как же закаляется сталь? Мы уже говорили, что процесс производства стали состоит из шести этапов, а именно: добыча руды, её обогащение, спекание, производство чугуна, выплавка стали и прокат стали.

8. 坐落于辽宁鞍山市南郊 14 公里的汤岗子温泉始建于 1950 年，占地面积 46 万平方米、拥有康复疗养床位 1800 张。

Горячий источник Танганцзы, расположенный в 14 километрах к югу от города Аньшань

в провинции Ляонин, был основан в 1950 году. Он занимает площадь 460 тыс. квадратных метров и располагает 1800 койко-местами для реабилитации.

9. 铁岭是一个盛产体育冠军的地方。从铁岭相继走出了阎红、陈跃玲、吕刚、刘红宇、孙福明、李卓六位世界体育冠军，被誉为“体育冠军之乡”。（P149）

Телин – это город, где рождаются спортивные чемпионы. В Телине друг за другом появлялись шесть чемпионов мира – Янь Хун, Чэнь Юэлин, Люй Ган, Лю Хунъюй, Сунь Фумин и Ли Чжуо, поэтому он называется «родиной спортивных чемпионов».

10. 朝阳被中外古生物专家被誉为“世界古生物化石宝库”。在朝阳近 2 万平方公里的区域内，有一半被列入国家化石自然保护区范围。朝阳古生物化石种类齐全、数量繁多、分布广泛，极具科研价值。

Китайские и зарубежные палеонтологи называли город Чаоян «мировой сокровищницей палеонтологических окаменелостей». Чаоян занимает площадь почти в 20 тыс. квадратных километров, почти половина из которых входит в состав Национального природного заповедника ископаемых. Особенностью палеонтологических окаменелостей Чаояна является их сохранность в полном виде, большое количество образцов, широкое распределение. Эти окаменелости имеют большую научно-исследовательскую ценность.

11. 营口是中国北方最佳温泉城和时尚休闲新都，为沈大之间旅游的必游之地。这里的温泉旅游资源以其上佳的品质、悠久的历史和丰富的储量驰名中外。

Инкоу – лучший город для наслаждения горячими источниками и новая столица моды и досуга на Севере Китая. Это место, которое нужно обязательно посетить на туристическом маршруте между Шэньяном и Далянем. Местные горячие источники славятся как в Китае, так и за рубежом своим превосходным качеством, долгой историей и обилием.

12. 在东北解放战争期间，东北各族人民在中国共产党和解放区政府的领导下，以巨大的人力和物力支援战争，在广阔的东北战场上，军民团结，并肩战斗，充分显示了人民战争的威力。

Во время войны по освобождению Северо-Востока Китая народ Северо-Востока Китая, состоящий из людей разных национальностей, под руководством КПК и правительства освобожденных районов вложил в это дело огромные людские и материальные ресурсы. На обширных полях Северо-Востока Китая народ и бойцы Народно-освободительной армии объединились и сражались бок о бок, тем самым полностью продемонстрировав всё величие народной войны.

13. 抚顺是一个充满生机与活力的生态之城。抚顺的气候四季分明，属大陆性季风气候。夏季温暖多雨，冬季寒冷，春秋两季较短。年平均气温为 14℃，年均降水量在 800 毫米左右，水资源十分丰富。

Фушунь – экологический город, полный жизненной энергии. Этот город отличается континентальным муссонным климатом с ярко выраженными четырьмя сезонами. Лето в Фушуне теплое и дождливое, зима холодная, а весна и осень короткие, среднегодовая температура в городе составляет 14°C, а среднегодовое количество осадков – около 800 мм, что делает водные ресурсы в этом городе очень богатыми.

14. 首先请大家注意游览安全，不要把手伸出船外，以免被岩石和过往船只碰伤手；同时提醒喜欢拍照的朋友保管好您手中的相机、手机以免落入水中。

Прежде всего, просим соблюдать на экскурсии правила личной безопасности и не высовывать руки из лодки, чтобы не задеть камни и проплывающие мимо корабли. Также напоминаем тем, кто любит фотографировать, крепко держать фотоаппарат и мобильный телефон в руках, чтобы они не упали в воду.

15. 当年五姐妹为保一方平安，战死在这座山上。大家找到五位姑娘的遗体，悲痛万分，将她们葬在这里，为她们修坟砌庙，让后人永远记住五女护佑百姓的壮烈之举。

Чтобы защитить людей, живущих на этой земле, пять сестер погибли в битве на этой горе. Люди нашли останки пяти девочек и были убиты горем. Их похоронили здесь и построили в их честь гробницы и храмы, чтобы будущие поколения всегда помнили о героических действиях пяти девочек по защите людей.

16. 辽宁省历史悠久，古文化源远流长。辽河流域和黄河流域、长江流域一样都是中华民族灿烂文化的发祥地。早在旧石器时代早期，辽宁地区就有人类生活。

Провинция Ляонин имеет древнюю историю и богатую культуру. Наряду с бассейнами рек Хуанхэ и Янцзы бассейн Ляохэ является родиной великой китайской цивилизации. Еще в эпоху раннего палеолита люди уже начали жить здесь.

17. 沈阳是中国历史文化名城，迄今已有 2300 余年建城史。1625 年，清太祖努尔哈赤建立的后金迁都于此，将沈阳改称为盛京，11 年后，皇太极在这里改国号为“清”。

Шэньян – известный исторический и культурный город Китая. История Шэньяна как города насчитывает более 2300 лет. В 1625 году основатель маньчжурской империи Нурхаци перенес сюда столицу ханства поздней Цзинь и переименовал Шэньян в Шэнцзин. 11 лет

спустя Хуан Тайцзи сменил название государства на «Цин».

18. 大连的城市模式和建筑风格不同于中国其他传统城市，是一座充满西洋风味儿的城市，以广场为中心，道路呈辐射状，建筑以欧式为主。

Далянь отличается от других традиционных китайских городов моделью городского развития и архитектурным стилем. Он наполнен западным колоритом. Город имеет большого количества площадей, от них лучами в разных стороны расходятся широкие улицы, здания построены в европейском стиле.

19. 鞍山是中国优秀的旅游城市，拥有“世界第一玉佛”“亚洲著名温泉”“国际名胜千山”“中国宝玉之都”和“祖国钢铁之都”五大旅游品牌。

Аньшань – прекрасный туристический город в Китае, знаменит пятью туристическими брендами: «Самая большая в мире статуя Будды из нефрита», «Термальные источники Азии», «Всемирно известная гора Цяньшань», «Нефритовая столица Китая» и «Стальная столица Китая».

20. 沈阳故宫是除北京故宫外，中国现存的宫殿建筑群中保存最完好的皇家宫殿。沈阳故宫、清福陵、清昭陵“一宫两陵”全部进入世界文化遗产之列。

Шэньянский дворец «Гугун» – это наиболее хорошо сохранившийся императорский дворец в Китае после Пекинского дворца Гугун. Шэньянский дворец «Гугун», усыпальницы «Фулин» и «Чжаолин» были внесены во Всемирный список объектов культурного наследия ЮНЕСКО.

21. 沈阳故宫是世界文化遗产、国家 4A 级景区、国家重点文物保护单位。它始建于 1625 年，占地面积 6 万多平方米，先后经过 3 次大规模建设，形成了东中西三路格局。

Шэньянский дворец «Гугун» является объектом всемирного культурного наследия, государственной достопримечательностью категории 4A и государственным охраняемым объектом культурного наследия. Его строительство было начато в 1625 году. Он занимает площадь более 60 000 кв. м. После трех масштабных реконструкций в нем сформировался архитектурный ансамбль из трех частей: восточной, центральной и западной.

22. 辽宁省博物馆是新中国成立后建立的第一座博物馆，成立于 1949 年 7 月 7 日，建馆之初名为东北博物馆，1959 年改称辽宁省博物馆，2008 年被评为国家一级博物馆。

Ляонинский музей – это первый музей, созданный после образования Нового Китая. Он был основан 7 июля 1949 года. В начале своей истории он назывался Северо-Восточным

музеем. В 1959 году он получил название «Ляонинский музей», а в 2008 году был признан государственным музеем 1-го класса.

23. 老虎滩海洋公园是中国唯一以海洋为主题的 5A 级景区，位于大连市区南部海滨中部，海岸线长 4000 多米，占地面积 118 万平方米。

Океанский парк «Лаохутань» – единственный в Китае тематический парк категории 5A, посвященный морской жизни. Он расположен в средней части южного побережья города Далянь. Протяженность береговой линии парка составляет более 4000 м, а площадь – 1,18 млн кв. м.

24. 鞍钢集团展览馆于 2014 年底建成，占地面积 67000 平方米，是集钢铁文化研究、爱国主义教育、科普教育为一体的综合性文化基地，国家 4A 级景区。

Выставочный центр корпорации Аньстил Груп был построен в конце 2014 г. Он занимает площадь в 67 000 кв. м. Это многофункциональный культурный комплекс, объединяющий в себе исследовательский центр металлургии, базу патриотического воспитания и научно-образовательный центр. Он также является государственной природной достопримечательностью категории 4A.

25. 抚顺是清王朝的发祥地。1616 年，努尔哈赤在此起兵，定都称汗，奠定了清王朝 300 年的宏伟基业，因此抚顺又被称为“龙兴之地”“启运之地”。

Фушунь – родина династии Цин. В 1616 году здесь Нурхаци поднял войска, сделал его столицей и провозгласил себя ханом. Здесь был заложен великий фундамент династии Цин, правившей около 300 лет. Поэтому Фушунь также известен как «Земля восходящего дракона» или «Земля, откуда все началось».

26. 本溪位于辽东半岛南部，北接沈阳，南边丹东。自然资源丰富，生态环境保护良好。作为全国为数不多的“国家森林城市”，全市森林覆盖率达到 75%。

Город Бэньси расположен в южной части Ляодунского полуострова, граничит с Шэньянем на севере и с Даньдуном на юге. Здесь имеются богатые природные ресурсы и благоприятные экологические условия. Бэньси является одним из немногих «национальных лесных городов», Покрытие территории города лесопосадками достигает 75%.

27. 丹东是中国万里海疆的最北端起点，有着绵延 126 公里的黄金海岸线，是长白山的余脉、万里长城东端起点，也是中国最大的边境城市和中国优秀的旅游城市。

Даньдун является самой северной точкой морских границ Китая. Его береговая линия простирается на 126 км. К нему протянулись горы Чанбайшань. Город служил отправной точкой восточной оконечности Великой Китайской стены, а также представляет собой крупнейший пограничный город и один из лучших туристических городов в Китае.

28. 1996 年, 五女山山城被列为全国重点文物保护单位, 1999 年被评为全国十大考古新发现之一, 2002 年被评为国家 4A 级景区, 2004 年被列入《世界遗产名录》。

1996 году горный городок Унъюшань был внесен в список основных государственных охраняемых объектов культурного наследия, в 1999 году он был признан одним из десяти новых археологических открытий в стране, в 2002 году ему был присвоен государственный статус природной достопримечательности категории 4A, а в 2004 году он был включен в Список всемирного наследия.

29. 鸭绿江断桥始建于 1909 年, 距今已有一百多年的历史, 是鸭绿江上第一座单线铁路桥。鸭绿江断桥不仅经历了抗美援朝战争的洗礼, 还是中国人民志愿军渡江的重要地点。

Разрушенный мост через реку Ялуцзян начали строительство в 1909 г. он имеет более чем столетнюю историю. Это первый однопутный железнодорожный мост на реке Ялуцзян. Этот мост не только прошел боевое крещение на войне против США для поддержания корейского народа, но и служил основным местом переправы китайских народных добровольцев через реку Ялуцзян.

30. 九门口长城位于辽宁省葫芦岛市绥中县, 是明代长城中最重要的关隘之一, 因横跨九江河口并筑有九座泄水城门而得名, 是中国万里长城中唯一的“水上长城”。

Фрагмент Великой Китайской стены «Цзюмэнькоу» расположен в уезде Суйчжун города Хулудао провинции Ляонин. Это одна из самых важных крепостей на Великой Китайской стене династии Мин. Она названа в честь девяти дренажных ворот, которые перекрывают устье реки Цзюцзян. Это единственный участок Великой Китайской стены, который был построен на воде.

俄译汉

1. Здравствуйте, дорогие посетители! Добро пожаловать в Шэньянский дворец «Гугун». Он является одним из двух сохранившихся древних императорских дворцов в Китае, а также единственным сохранившимся в мире дворцовым комплексом в

маньчжурском стиле. Этот дворец обладает высокой исторической, культурной и художественной ценностью. В 2004 году ЮНЕСКО официально включила этот дворец в «Список всемирного наследия».

游客朋友们好！欢迎游览沈阳故宫。沈阳故宫，是中国现存两座古代帝王宫殿之一，也是举世仅存的满族风格宫殿建筑群，具有很高的历史价值、文化价值和艺术价值。2004 年，联合国教科文组织正式将沈阳故宫列入《世界遗产名录》。

2. Далянь расположен на самой южной оконечности Северо-Востока Китая. Это город на полуострове, окруженный морем с трех сторон, он омывается Желтым и Бохайским морями, двумя из четырех морей Китая. Береговая линия в 2211 километров делает его городом с самой протяженной береговой линией в Китае, и вдоль побережья города можно наблюдать множество прекрасных пейзажей.

大连位于中国东北的最南端，是一座三面环海的半岛城市，而且独跨中国四海中的黄海和渤海两个海。海岸线长达 2211 公里，是中国海岸线最长的城市，沿海有着为数众多的美景奇观。

3. Даляньский приморский национальный геопарк – единственный геопарк прибрежной полосы в Китае. Его общая площадь составляет 216,42 кв. км. 19 сентября 2005 года после утверждения Министерством земельных и природных ресурсов этот парк официально вошёл в четвёртую партию национальных геопарков в Китае.

大连滨海国家地质公园是全国唯一的海岸带地质公园，其总面积达 216.42 平方公里。2005 年 9 月 19 日，经国土资源部批准，正式成为第四批中国国家地质公园。

4. Старая улица Ляохэ расположена в западной части проспекта Ляохэ в городе Инкоу, начинаясь на востоке от улицы Пинъань и продолжаясь на западе до улицы Дэшэн, Ее протяжённость составляет около 1,3 километра, она идет с востока на запад, занимая площадь более 200 тыс. кв. м. С этой старой улицы начался город Инкоу, и эта улица когда-то была его политическим, экономическим, культурным и транспортным центром.

辽河老街位于营口市辽河大街西段，东起平安路，西至得胜路，长约 1.3 公里，东西走向，占地面积 20 余万平方米，是营口的发祥地，也曾是营口政治、经济、文化和海运的中心。

5. В городе Аньшане найдено 5 видов полезных ископаемых. Разведанные запасы железной руды составляют 10 миллиардов тонн, что представляет собой 1/4 современных запасов страны. Доказанные запасы магнезита составляют 3,3 миллиарда

тонн, что представляет собой 80% запасов страны и 1/4 мировых запасов.

鞍山境内已探明的矿产资源有 5 种。铁矿探明储量 100 亿吨，占全国的 1/4。菱镁矿探明储量 33 亿吨，占全国的 80%，占世界储量的 1/4。

6. Дорогие гости, культурные традиции, связанные с горой Цяньшань, богаты и разнообразны. Из-за нехватки времени я не могу рассказать вам о них подробно. На этом сегодняшнее знакомство с горой Цяньшань заканчивается. Пользуясь случаем, позвольте мне еще раз поблагодарить вас за посещение. Надеюсь, что у вас будет возможность приехать еще раз, и желаю вам приятного путешествия и всех хорошего!

各位嘉宾，千山文化丰富多彩，由于时间关系不能跟大家详细讲解，今天千山的讲解到此结束。在这临别之际，让我再一次感谢您的光临。希望您有机会再来，祝大家旅行愉快、吉祥如意！

7. Горячий источник Танганцзы богат природными ресурсами. Согласно научным данным и мнению экспертов, данный источник представляет собой горячий минеральный источник, который извергается на поверхность земли через трещины в геологической структуре с глубин более 2000 метров под землей.

汤岗子温泉资源丰富。据有关专家科学考证，该处泉水是自地下 2000 余米深处通过地质结构裂隙涌出地表的热矿泉。

8.Познакомившись с прекрасными пейзажами и богатой культурой туристического курорта Цинхэ, давайте поговорим о питании и проживании здесь. В этом туристическом районе представлен широкий выбор рыбы, различные дикie овощи и чистый рис, выращенный в Цинхэ.

了解完清河旅游度假区的美丽风光和浓郁文化之后，我们接下来说说旅游区内的吃和住。清河旅游区鱼类繁多、山菜齐全，且有地道的清河免淘大米。

9. Посёлок Шицзяцзы является основным местом добычи агата в районе города Фусин. В настоящее время Агатовый городок Шицзяцзы является крупнейшим рынком торговли агатом в Китае. Кроме того, он является базой, объединяющей научные исследования, проектирование, добычу, обработку и продажу агата.

十家子镇是阜新玛瑙主产地，十家子玛瑙城是中国目前最大的玛瑙交易市场，是集科研、设计、生产、加工销售于一身的玛瑙生产基地。

10.Остров Цзюэхуа имеет океанический климат с чрезвычайно высоким

содержанием отрицательных ионов кислорода, в 8-10 раз выше, чем на суше; 86% острова покрыто лесами, а среднегодовая температура составляет 9,9°C, что подходит для туризма и проживания. Остров Цзюэхуа имеет много туристических и рыбопромысловых ресурсов, богат рыбой, креветками, крабами, моллюсками, медузами и трепангами.

觉华岛岛内为海洋性气候, 负氧离子含量极高, 是陆地的 8-10 倍; 森林覆盖率达到 86%, 年平均气温 9.9°C, 宜游宜居。觉华岛旅游和渔业资源丰富, 盛产鱼、虾、蟹、贝、蜇、参。

11. В настоящее время в мире насчитывается 15 видов журавлей, восемь из которых обитают в Китае, и японский журавль – самый крупный из них. Он получил свое название за красный цвет головы. В древних и современных книгах его описывают как птицу бессмертия, путешествующую между небом и землей, поэтому его принято называть бессмертным журавлем. Город Паньцзинь является временной стоянкой на пути миграции большинства японских журавлей, а некоторые из них остаются здесь с целью размножения.

目前, 世界上现有鹤类 15 种, 我国就有 8 种, 丹顶鹤是鹤类中体形最大的一种。它因头顶呈红色而得名, 古今的书中更把它描述成来往于天地之间的仙鸟, 习惯叫它仙鹤。盘锦是大部分丹顶鹤暂时休息的中转站, 其中部分留在这里繁衍生息。

12. Всем известно, что район достопримечательностей Сарху знаменит не только как место лучших в стране природных ландшафтов, но и как место исторической битвы у горы Сарху, важного сражения, известного и в древние времена и сейчас как в стране, так и за рубежом, в котором войсками руководил император династии Цин – Нурхаци.

众所周知, 萨尔浒风景区除拥有全国一流的自然山水风景名胜外, 在此还发生过古今闻名、中外驰名的战役、那就是清太祖努尔哈赤指挥的萨尔浒大战。

13. Дорогие друзья, наша яхта вот-вот прибудет на пирс. Я попрощаюсь с вами здесь. Если вы хотите еще больше узнать о нашей водной пещере Бэньси после моего рассказа, добро пожаловать в Центр для посетителей, где вы получите бесплатную информацию. Вы также можете отсканировать QR-код на рекламной странице и подписаться на наш официальный WeChat, чтобы узнавать о наших последних мероприятиях и получать другую сопутствующую информацию.

游客朋友们, 我们的游船即将到达码头, 在这里就要和大家说再见了, 如果大家听完我的讲解后还想更深入地了解我们本溪水洞, 欢迎您到游客中心索取免费资料; 也可以通过扫

描宣传页上的二维码，关注我们的官方微信，了解我们最新的活动信息和相关资讯。

14. Всем привет! Сегодня мы собираемся посетить знаменитую гору Фэнхуаншань на Северо-Востоке Китая. Как вы знаете, в нашей провинции Ляонин есть две горы Фэнхуаншань: одна находится в городе Даньдун, расположенном в восточной части провинции Ляонин; другая – в городе Чаоян, расположенном в западной части провинции Ляонин.

各位朋友，大家好！今天我们要去游览的是东北名山凤凰山。大家知道，在我们辽宁有两座凤凰山：一座在辽东的丹东市；另一座在辽西的朝阳市。

15. Мемориальный музей по сопротивлению американской агрессии и оказанию помощи корейскому народу расположен на горе Инхуашань на берегу реки Ялуцзян в городе Даньдун провинции Ляонин, напротив города Синьиджу КНДР. Это единственный специальный мемориальный музей в стране, который всесторонне отражает историю Войны сопротивления американской агрессии и помощи корейскому народу и историю этого движения.

抗美援朝纪念馆位于辽宁省丹东市鸭绿江畔的英华山上，与朝鲜民主主义人民共和国新义州市隔江相望，是全国唯一全面反映中国人民抗美援朝战争和抗美援朝运动历史的专题纪念馆。

16. Провинция Ляонин обладает мощной промышленной базой и насчитывает почти столетнюю историю развития промышленности. Она является как базой тяжелой промышленности, так и источником промышленного сырья в нашей стране. Нефтехимия, металлургия, электронная информация и машиностроение – это четыре опорные отрасли промышленности провинции Ляонин.

辽宁工业基础雄厚，具有近百年的工业历史，是我国重工业及主要工业原材料基地。石化、冶金、电子信息、机械是辽宁省的四大支柱产业。

17. Шэньян – столица провинции Ляонин, экономический, культурный, торговый, финансовый и транспортный центр Северо-Восточного Китая. Его общая площадь составляет 13 000 км, а численность населения – 8,22 млн. Он расположен в глубине Ляодунского полуострова и отличается умеренным полувлажным континентальным климатом со среднегодовой температурой 8,1°C и четырьмя четко выраженными временами года.

沈阳是辽宁省省会，东北地区经济、文化、商贸、金融和交通中心，总面积 1.3 万平方

公里，总人口 822 万。地处辽东半岛腹地，属温带半湿润大陆性气候，年平均气温 8.1℃，四季分明。

18. Паньцзинь известен как «Столица водно-болотных угодий». Площадь водно-болотных угодий на побережье составляет 80% от общей площади города. Национальный природный заповедник, расположенный в устье реки Шуантайцзы, был включен ООН в Список водно-болотных угодий мира ООН, а также является одним из шести самых красивых водно-болотных территорий в Китае.

盘锦拥有“湿地之都”的美称。滨海湿地面积占全市总面积的 80%，位于双台子河口的国家级自然保护区，被联合国列入世界重要湿地名录，同时也是我国最美的六大湿地之一。

19. Сегодня, когда люди вспоминают Далянь, они больше думают о его моде и романтике, вспоминают солнце, пляжи, моря, фестиваль моды, женский отряд конной полиции, модели, футбол, раскинувшиеся по всему городу здания в европейском стиле, зеленые насаждения и площади...

今天人们提到大连，想到更多的是它的时尚与浪漫——阳光、沙滩、海洋、服装节、女骑警、模特、足球、满城的欧式建筑和星罗棋布的绿地、广场……

20. Мемориальный музей Лэй Фэна в Фушуне включается в себя 6 функциональные зоны: выставочная зона, зона памяти, зона памятников, зона скульптуры, зона воспитания для молодежи и зона комплексного обслуживания. В зоне памяти находятся монумент в честь Лэй Фэну, его статуя и мавзолей.

20. 抚顺雷锋纪念馆按功能划分为 6 个区：展览区、凭吊区、碑苑区、雕塑区、青少年教育活动区和综合服务区。在凭吊区内有雷锋纪念碑、雷锋塑像、雷锋墓。

21. Ляошэньское сражение продолжалась 52 дня, в его результате были уничтожены гомиьндановские войска в составе более чем 472 300 чел. и захвачено большое количество вооружений. Победа в Ляошэньском сражении значительно приблизила победу в Народно-освободительной войне. После Ляошэньского сражения миллионные войска Северо-Восточной полевой армии начали боевые действия за заставой Шаньхайгуань.

辽沈战役历时 52 天，共歼灭国民党军 472300 余人，缴获大批物资。辽沈战役的胜利大大缩短了全国解放战争胜利的进程。辽沈战役后，东北野战军百万雄狮分三路入关作战。

22. Туристическая зона «Хунхайтань» расположена в юго-западной части города

Паньцзинь, простираясь на прибрежных отмелях по дамбе в устье реки Шуантайцзы более чем на 100 ли. Здесь находятся самые хорошо сохранившиеся и крупные водно-болотные угодья в мире, а также самые большие тростниковые болота в мире.

红海滩旅游区位于盘锦市的西南端，绵延于双台子河口防洪大堤百余里的沿海滩涂上。这里有全球保存最完整、规模最大的湿地，有全世界最大的芦苇荡。

23. Шэньянский исторический музей «18 сентября» имеет общую площадь 31 000 кв. м, площадь строений – 12 600 кв. м, а выставочные площади – 9 180 кв. м. Он располагает в общей сложности 6 выставочными залами, в которых представлено более 500 исторических культурных реликвий и материалов, а также более 1000 ценных исторических фотографий.

沈阳“九·一八”历史博物馆总占地面积 3.1 万平方米，建筑面积 1.26 万平方米，展览面积 9180 平方米，共设有 6 个展厅，陈列 500 余件历史文物、资料，1000 余幅珍贵的历史照片。

24. Провинция Ляонин – единственная приморская провинция на Северо-Востоке Китая. Это одна из первых провинций, открывших свои порты в новое время. Она также является одним из мест рождения китайской нации и китайской цивилизации и колыбелью промышленности Нового Китая. Ее называют «Старшим сыном республики» и «Восточным Руром».

辽宁省是我国东北唯一的沿海省份，是我国近代开埠最早的省份之一，也是中华民族和中华文明的发源地之一，新中国工业崛起的摇篮，被誉为“共和国长子”“东方鲁尔”。

25. Цзиньжоу расположен на юго-западе провинции Ляонин. Он имеет уникальное географическое положение и развитую транспортную систему. Он функционирует как важный транспортный узел, соединяющий Северо-Восточный и Северный Китай, а также является важным выходом из глубины Северо-Восточного Китая к морю и важным портовым городом Бохайского залива.

锦州市地处辽宁省西南部，区位独特，交通便捷，是连接中国东北和华北的重要交通枢纽，是东北腹地重要的出海通道和环渤海地区重要的港口城市。

26. Хулудао ранее был известен как Цзиньси. Он является самым молодым городом в экономическом кольце вокруг Бохайского залива. На востоке он примыкает к Цзиньжоу, на западе – к заставе Шаньхайгуань и на юге – к Ляодунскому заливу. Он занимает ключевую позицию, и является западными воротами в Северо-Восточный Китай, поэтому его называют «первый город за заставой Шаньхайгуань».

葫芦岛市原名锦西市，是环渤海经济圈最年轻的城市。东邻锦州，西接山海关，南临辽东湾。扼关内外之咽喉，是中国东北的西大门，素有“关外第一市”之称。

27. Курорт «Цзиньшитань» расположен на берегу Желтого моря на Ляодунском полуострове. Площадь территории курорта составляет 62 кв. км, а площадь акватории – 58 кв. км, протяженность береговой линии – 30 км. Он состоит из восточного полуострова, западного полуострова и центральной прибрежной открытой зоны.

金石滩位于辽东半岛黄海之滨，陆地面积 62 平方公里，海域面积 58 平方公里，海岸线长 30 公里，由东部半岛、西部半岛和中部沿海开阔地带组成。

28. Лесопарк Тяньцяогоу занимает площадь более 4 000 гектаров, средняя высота над уровнем моря составляет 600 метров, а самая высокая вершина находится на высоте 1160 метров. Климат здесь влажный муссонный, со среднегодовой температурой 8°C, средней летней температурой 23,6°C, годовым количеством осадков ≥ 1200 мм и относительной влажностью воздуха более 73%, что делает его отличным летним курортом.

天桥沟森林公园占地 4000 多公顷，平均海拔 600 米，最高峰海拔 1160 米。这里的气候为季风性湿润气候，年平均气温 8°C，夏季平均气温 23.6°C，年降雨量 ≥ 1200 毫米，相对湿度达 73%以上，是绝佳的避暑胜地。

29. Город Телин расположен в северной части провинции Ляонин, его площадь составляет 13 000 кв. км, а численность населения – 3,05 млн человек. В Телине удобное транспортное сообщение: с севера на юг проходят скоростная автомагистраль Шэньян-Харбин, национальное шоссе №102, железная дорога Пекин-Харбин и высокоскоростная железная дорога Харбин-Далянь.

铁岭位于辽宁省北部，区域面积 1.3 万平方公里，总人口 305 万。铁岭交通便捷，沈哈高速公路、102 国道、京哈铁路、哈大高速铁路纵贯南北。

30. Павильон «Теси» является важной составляющей частью Китайского промышленного музея. Проектирование и строительство павильона началось в конце 2012 года, а официальное открытие для публики было в августе 2013 года. Павильон занимает площадь в 2 000 кв. м, длина выставочной галереи составляет 423 м, в нем располагается 7 выставочных залов.

铁西馆是中国工业博物馆的重要组成部分，于 2012 年底开始设计施工，2013 年 8 月正式对外开放。展馆占地面积 2000 平方米，展线 423 米，共设有 7 个展厅。